

ALSTERTAL

MAGAZIN

11/2021, AUFLAGE 51.000

**JETZT
KOSTENLOS
MITNEHMEN**
oder als E-Paper via
magazine.hamburg

5 JAHRE CHAOS?

NEUES VOM AUFREGER
WELLINGSBÜTTELER
LANDSTRASSEN-UMBAU

KRASSE FLUCHT

WIE DER POPPENBÜTTLER
PETER DÖBLER AUS DER
DDR GESCHWOMMEN IST

FÜR DIE OHREN

PODCASTGESPRÄCHE
MIT ILKA GROENEWOLD
UND HANS SCHEIBNER

WARM UND

kuschelig

WIR ZEIGEN ANGESAGTE OUTFITS MIT DENEN SIE GUT GEKLEIDET
IN DEN KÜHLEN HERBSTTAGEN GLÄNZEN

Wir planen und bauen Ihr individuelles Zuhause.



BREYER & SECK BAU
Massive Wohnträume

Musterhaus Sasel
Waldweg 57
Mo.–Fr., 10 bis 18 Uhr
Sa.–So., nach Vereinbarung
Tel.: 040/64 86 29 05

Musterhaus Stellingen
Molkenbührstraße 22
Mo.–Fr., 10 bis 18 Uhr
Sa.–So., nach Vereinbarung
Tel.: 040/30 03 31 77

Unsere Referenzen finden Sie unter:
breyerundseckbau.de



Wir suchen gern ein passendes Grundstück für Sie!



Lars Tammme

**Frischemarkt
Wandelhalle**

**Frischemarkt
in der Airport-Plaza**

**Frischemarkt
im Bahnhof-Altona**

3 x in Hamburg • 365 Tage im Jahr für Sie geöffnet!



DANKE SCHÖN

VON WOLFGANG E. BUSS



Alles ist im Fluss. Und einiges steht bereits Kopf. In der Politik, in unserem Alltag und in unseren Unternehmen. Galt noch vor Jahren und in Zeiten relevanter Arbeitslosigkeit für Unternehmen gegenüber ihren Beschäftigten: „Seien Sie froh, dass wir ihnen Arbeit geben“, hat sich das in vielen Branchen umgekehrt: „Seien Sie froh, wenn ich für Sie arbeite“, sagen die Mitarbeiter (sorry: Mitarbeitenden), die sich ihren Arbeitgeber aussuchen können. Nahezu überall

werden Kolleginnen und Kollegen gesucht. Aufträge und Kunden sind da – aber zu wenige, die sie bearbeiten oder bedienen möchte.

Viele meiner Freunde suchen händeringend qualifizierte Mitarbeiter für ihre Unternehmen. Ganz besonders in jenen Berufsgruppen, die richtig anstrengend sind. Über die Pflegeberufe diskutieren wir schon seit Jahren, selbst Zahnärzte finden keine Helferinnen mehr. Um ehrlich zu sein, es ist auch irgendwie nicht mehr cool, mit Händearbeit sein Geld zu verdienen, ganz besonders für die unter 35 Jährigen, die über Selbstverwirklichung, Sabbaticals und eine 4-Tage-Woche im Vorstellungsgespräch verhandeln wollen.

Doch noch brauchen wir die „Mitarbeitenden“. Und damit gewinnt ein Begriff in unseren Unternehmen an Bedeutung: Wertschätzung! Die alte Formel: „Sie werden doch gut bezahlt, das muss reichen“ galt gestern. Change! Dankbarkeit ist die neue Währung. Denn danken ist mehr als loben. „Danke, dass Sie für unser Unternehmen arbeiten, Frau Schröder“ ist ein Satz, der vielen alten Haudegen-Unternehmern noch etwas fremd erscheint.

Doch dürfen wir die Unternehmen nicht unterschätzen. Ihr Lösungswort heißt Digitalisierung. Ist erst ein Roboter angeschafft, hat sich das Danke-sagen erledigt. Und mit denen, sagen manche Wirtschaftsforscher voraus, kommt eine Massenarbeitslosigkeit.

Aufatmen können die Handwerker, denn bis ein Roboter ein Haus sanieren kann, wird noch viel Zeit vergehen. Sie verdienen gut – und trotzdem gibt es hier Engpässe: Das deutsche Bildungssystem will 50 Prozent Abiturienten. Hamburgs Schulen entlassen sogar 55,7 Prozent mit der allgemeinen Hochschulreife. Wow! Und alle sollen auch studieren, wozu sonst die Hochschulreife?

Hände-Arbeit ist laut diesen Bildungs-Milieus nur noch was für die Unterschichten. Welch ein Irrtum bei unserem weltweit anerkannten „Dualen Ausbildung-System“.

Ist der Fachkräftemangel etwa selbstgemacht? Hoffnung könnten die offiziell 2,38 Millionen Erwerbslosen machen. Doch ans Arbeitsamt haben sich alle oben genannten Unternehmen schon mehrfach gewandt. Von da kriegen wir leider keine neuen Leute, berichten sie mir.

Doch noch gibt es Unternehmen mit großen Belegschaften. Und sie sollten ihren Mitarbeitenden unbedingt Wertschätzung entgegenbringen: „Ich schätze Sie und Ihre Stärken, Frau Schmidt!“ Denn: Fehlende Wertschätzung lässt die emotionale Bindung zum Unternehmen sinken, erklärt uns die Positive Psychologie. Und dann gehen die zur Konkurrenz.

Ach ja. Und wer lobt den Chef? Noch immer bedeutet den Chef zu loben, sich nur bei ihm „ran zu schleimen“. Fieses Meckern in der Kaffeeküche über Boss und Firma kommt noch immer cool rüber.

Übrigens: Wertschätzung brauchen wir alle! Unsere Minderheiten – aber auch die Mehrheiten! In unseren Familien, in der Gesellschaft. Vielleicht ist das der Schlüssel, uns alle wieder etwas zusammenzuführen. Das würde sogar bedeuten: ein besseres Leben für alle! Mit mehr Wertschätzung! Danke.

Schreiben Sie mir auf [Facebook.de/alstertal magazin](https://www.facebook.de/alstertal magazin) und w.buss@alster-net.de

willer
JUWELIER



Für einen,
der noch immer
über beide Ohren
verliebt ist.

Zeit für Liebes.

Zeit für Besonderes. Zeit zum Entdecken.

Zeit für nette Kleinigkeiten.

Mehr Zeit für Familie und Freunde.

Für große und kleine Wünsche.

Wir freuen uns auf Sie!

An den Samstagen vor Weihnachten

bis 18.00 Uhr.

Rolfinckstraße 13
22391 Hamburg - Wellingsbüttel
Telefon 040/5369650 · www.willer.de
Seit 1928

Liebesbriefe in Schmuck



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

Neues aus dem Norden Immobilien mit besten Aussichten.



KLEIN BORSTEL

- Wohnfläche: ca. 215 m²
- EA: V, 174,40 kWh, Öl
- Kaufpreis: 1.100.000 €

HIGHLIGHTS

- GROSSZÜGIGE MAISONNETTEWOHNUNG MIT DREI BALKONEN
- GEMEINSCHAFTLICH NUTZBARER GARTEN
- NATURVERBUNDENE LAGE DIREKT AM ALSTERTAL



WELLINGSBÜTTEL

- Wohnfläche: ca. 130 m²
- EA: B, 190,10 kWh, Öl
- Kaufpreis: 1.690.000 €

HIGHLIGHTS

- EINFAMILIENHAUS IN BEGEHRTER LAGE
- WEITLÄUFIGES SÜD-ÖSTLICH AUSGERICHTETES GRUNDSTÜCK
- KELLER MIT DIREKTEM ZUGANG ZUR GARAGE



LEMSAHL-MELLINGSTEDT

- Wohnfläche: ca. 112 m²
- EA: V, 128 kWh, Gas
- Kaufpreis: 695.000 €

HIGHLIGHTS

- STILVOLLE MAISONNETTE-WOHNUNG MIT MODERNEM SCHNITT
- HELLES UND EINLADENDES WOHNAMBIENTE
- SÜDLICH AUSGERICHTETER BALKON



VOLKSDORF

- Grundstücksfläche: ca. 1.010 m²
- EA: nicht erforderlich
- Kaufpreis: 1.175.000 €

HIGHLIGHTS

- BAUGRUNDSTÜCK MIT ALTBESTAND
- NACHGEFRAGTE GRUNDSTÜCKSGRÖSSE
- TRAUMHAFTER LAGE AM NATURSCHUTZGEBIET



Folgen Sie uns gerne auch auf Social Media





JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

Immobilien sind unser Leben

Tag für Tag seit 30 Jahren.

Ob Kaffeemühle aus den 1930ern oder Penthouse am Hafen, ob Anlageobjekt mit Ladenzeile, Alstervilla mit Bootssteg oder kleines City-Loft, wir lieben und leben Immobilien. Als Privatperson von Geburt an und als Immobilienprofi und Makler seit 30 Jahren. Nicht nur dass Immobilien Schutz, Wertanlage und Heimat bedeuten, Immobilien sind auch Orte voller Leben. Hier kommen Kinder zur Welt, wachsen Persönlichkeiten auf und verbringen Großeltern ihre letzten Jahre. Hier lernen wir als Makler viele menschliche Schicksale kennen, treffen immer öfter auf fremde Kulturen und neuartige Baumaterialien und teilen oft die Träume und Sorgen der neuen und alten Eigentümer.

Wenn wir eine Immobilie zum ersten Mal betreten, spitzen wir unsere Sinne, nehmen wahr, hören zu, schätzen ein, entdecken Möglichkeiten. Denn als Immobilienspezialisten wissen wir, dass jedes Haus und jede Wohnung einzigartig ist und auch so behandelt werden will. Auch Ihre Immobilie. Wann laden Sie uns ein? Zu einer kostenlosen Bewertung oder zu einem unverbindlichen Beratungsgespräch.

Wir kümmern uns um Ihre Immobilie als wäre es unsere.

Weil wir es wollen und weil wir es können.



 040 / 53 88 88 88

 info@jw-i.de

 www.jw-i.de



Bernot

Praxis für Chinesische Medizin



Ihre Experten für Chinesische Medizin und Naturheilkunde

Akupunktur • Pflanzenheilkunde • Schmerztherapie

Die Stärke der Chinesische Medizin ist das besondere Krankheitsverständnis und die ganzheitliche Betrachtungsweise des Menschen.

Typische Anwendungsbeispiele:

- Geschwächtes Immunsystem
- Herz-Kreislauf-Erkrankungen
- Chronische Entzündungen • Stoffwechselstörungen
- akute und chronische Schmerzzustände

Praxis für Chinesische Medizin Bernot
 Jasmin und Johannes Bernot, M.Med (GXUCM)
 Heilpraktiker
 Kattjahren 1c • 22359 Hamburg
 Tel: (040) 359 85 168 • www.praxis-bernot.de



Ferienhäuser auf Sylt



5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen
www.traumhaussylt.de Tel.: 040 53 69 40 06

82

Wir zeigen herrliche Sofas zum Chillen.



Magazin

- 3 Kolumne
- 8 Spannende Termine für das Alstertal
- 10 News: 4 Tipps zur Weihnachtseinstimmung
- 12 Neues von Spitzenathletinnen und einem Podcast
- 14 Über das adventliche Torhaus und einen Krimiautoren
- 16 Bernd Wehmeyer über seinen neuen HSV-Job
- 20 Tipp und Podcast zu und mit Hans Scheibner
- 22 Spannendes über Helmut Schmidt - als Klavierspieler
- 26 Ein Gastbeitrag zum Thema GRÜNVERLUST
- 28 Der Poppenbüttler Peter Döbler über seine DDR-Flucht
- 32 Hummelsbüttler „Club 68“ gedenkt Contagan-Opfern
- 34 Das Alstertal historisch: Über die Poppenbütteler Schleuse und die Zeit als noch Lastkähne die Alster befahren
- 40 Geschenkideen für das Fest der Liebe
- 98 Gesellschaftliches aus der Stadt

Sasel

- 42 News: Mit dem kwp Baumarkt geht 2024 eine Alstertaler Institution in den Ruhestand

Duvenstedt

- 44 Interessante Lesermeinungen zu unseren Beiträgen

Wellingsbüttel

- 46 Neues von der Wellingsbütteler Landstraße

Poppenbüttel

- 47 Hätten Sie es gewusst? Kleines Stadtteilquiz mit spannenden Fakten zu Poppenbüttel

AEZ-INSIDE

- 55 Weihnachts-Tipps, Herbst-Mode und neue Geschäfte

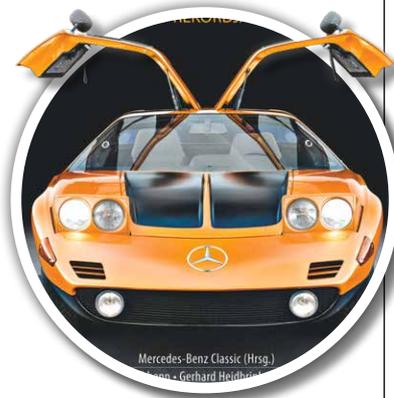
INHALT

November 2021



Service

- 50 Rund ums AEZ
- 64 Essen und trinken
- 67 Weihnachten & Silvester
- 68 Gesundheit
- 70 Senioren
- 75 Rund ums Tier
- 76 Handwerk
- 77 Garten
- 78 Wohn-Trends
- 86 Auto
- 92 Immobilien
- 97 Kleinanzeigen/
Impressum



60

Inspiration:
Gut gestylt in
den Herbst.

90

Tipp: Buch
über eine
Auto-Ikone.



Fotos: © Max Mara Weekend



© DK Verlag/Manuela Rührer

64

Zwei Leckere
Kartoffel-Rezepte

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954



Sanierung
Hochbau
Gewerbekbau
www.heinz-eickhof.de



**Heinz Eickhof
Bauausführungen GmbH**
Bürgermeister-Bombeck-Str. 3 - 22851 Norderstedt - (040) 5361248

Weihnachtsbäume

Start ab 27. November



Kostenloser Service

Anspitzen
Ständermontage: Bringen Sie
Ihren Weihnachtsbaumständer mit
Zurückstellen Ihres Baumes
bis zum gewünschten Termin
Lieferung frei Haus

Gänse und Enten
aus eigener Freiland-Aufzucht
- solange der Vorrat reicht

Nur am Kringelweg
22889 Tangstedt
Telefon: 04109 252930
www.spargelhof-bolhuis.de

Öffnungszeiten:
Mo. bis So. 9.00-19.00 Uhr

SPARGELHOF
Bolhuis



Einbau-SCHRÄNKE
auch für Dachschrägen
Direkt vom Hersteller
JEDES Maß

Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29
www.interhansa.de - 040-606895-0
Große AUSSTELLUNG

Container

von 1 bis 30m³
ab 59,50 € inkl. MwSt.



Wir beraten Sie gern:
04109/27 99-23
www.eggers-container.de

Abfuhr/Entsorgung von:
**Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz**
Zusätzlich Lieferung von:
Sand, Kies & Mutterboden



Einstimmung auf's Fest:
Das Quartett Quartonal
singt am 28. November
adventliches und
weihnachtliches im
Torhaus Wellingsbüttel.

© Missophie

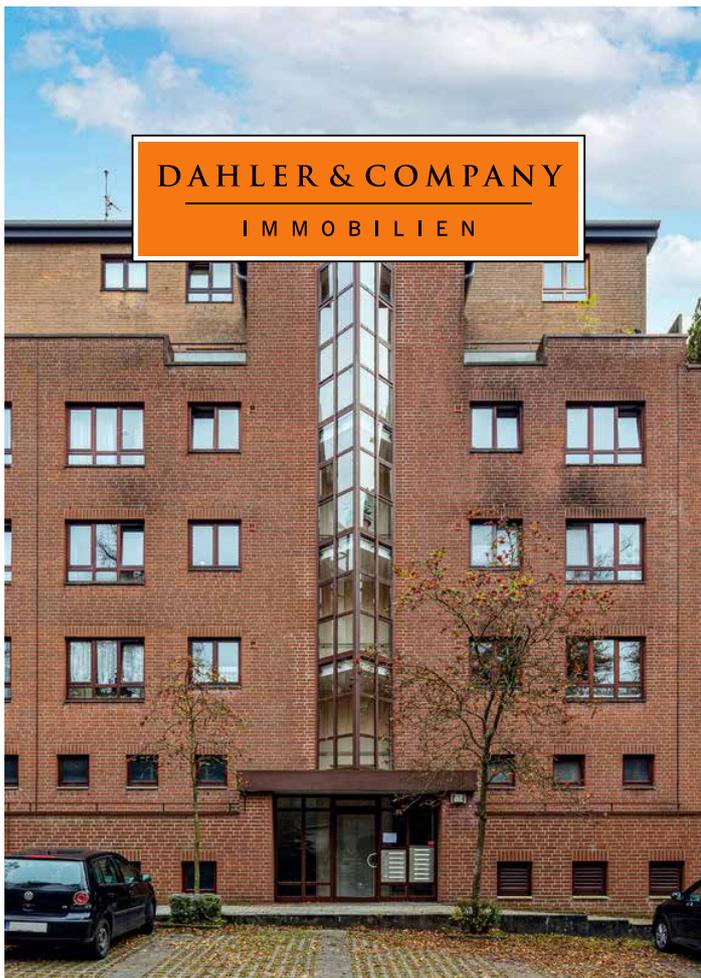
Termine

27. November

Die Initiative Duvenstedt aktiv startet das **Duvenstedter Lichtermeer 2021**. In diesem Jahr im XXL-Format mit romantischem Hüttendorf am Kreisel. 19-23 Uhr, um 19.30 Uhr wird die Kreiseltanne illuminiert. 28.11., 12-20 Uhr. Infos: www.duvenstedt-aktiv.de

28. November

Das **Torhaus Wellingsbüttel** präsentiert um 11.30 Uhr das **Männerquartett Quartonal** mit **adventlicher und weihnachtlicher Vokalmusik**: Mirko Ludwig (Tenor), Jo Holzwarth (Tenor), Christoph Behm (Bariton) und Sönke Tams Freier (Bass). 2G-Regelung. Mehr Infos und Tickets für 25/Mitgl. 23/erm. 10€ gibt's auf www.kulturkreis-torhaus.de



DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN

2-Zimmer Wohnung in AEZ Nähe

Großzügiges Wohnen auf zwei Ebenen mit individuellem Grundriss, Bj. 1983, ca. 127 m² Wohnfläche, hell und lichtdurchflutet, sep. Gäste-WC, Einbauküche mit Zugang zum Atrium, Abstellraum, Terrasse mit Süd Ausrichtung und Markise, Außenstellplatz, V, 113 kWh/(m²a), Klasse D, Gas, KP: EUR 599.000,- zzgl. 3,57 % Käuferprovision

Sprechen Sie uns gern an!

DAHLER & COMPANY Alstertal GmbH & Co. KG
Wellingsbüttler Weg 136 | 22391 Hamburg
Tel. 040.53 05 43-0 | alstertal@dahlercompany.de
www.dahlercompany.com

für's Alstertal

01. Dezember

Das **Stadtteilzentrum Bergstedt** lädt zusammen mit dem **Heimatring** von 15.00-16.30 Uhr unter dem Motto Bergstedt singt Weihnachtslieder zum **Weihnachtssingen** ins Stadtteilkulturzentrum. Eintritt frei, Spende erbeten. Mehr Infos: www.kultberg.de

03. Dezember

Das **Torhaus Wellingsbüttel** präsentiert um 19.30 Uhr **Herma Koehn** und **Jens Wawrczek** präsentieren den **Briefwechsel zwischen George Sand und Gustave Flaubert**, begleitet von Natalie Böttcher am Akkordeon. 2G-Regelung. Infos und Tickets für 23/Mitgl. 21/erm. 10€ gibt's auf www.kulturkreis-torhaus.de

Der **Duvenstedter Salon** präsentiert um 19 Uhr einen **Klavierabend mit Elizaveta Don**. Die russische Pianistin spielt im Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8, Werke von Händel, Brahms und Chopin. 2G-Veranstaltung. Eintritt: 15€/Mitgl. 5€. Infos: www.vereinigung-duvenstedt.de

Das **Stadtteilzentrum Bergstedt** präsentiert um 20 Uhr die Schauspielerin **Dorit Meyer-Gastell** und den Akkordeonist **Jurij Kandelja** mit „**Dorn & Röschen oder Eine Serenade, bitte!**“ – witzig-freche und skurrile Texte von Friedhelm Kändler. Wo: Bergstedter Chaussee 203. Tickets 12€ unter Tel. 040 604 02 49. Mehr Infos: www.kultberg.de

04. Dezember

Das **Museumsdorf Volksdorf** präsentiert am 4. und 5.12. jeweils von 14-18 Uhr die Veranstaltung „**Advent im Dorf**“ mit vielen Angeboten – vom Kinderbasteln über Märchenlesungen bis hin zu Glühwein und gebrannten Mandeln. Das Event steht unter dem Vorbehalt der Pandemieentwicklung. Eintritt 7€. Mehr Infos www.museumsdorf-volksdorf.de

Die **Ev.-Luth. Kirchengemeinde Wellingsbüttel** präsentiert um 17 Uhr ein **Weihnachtsgospelkonzert** mit dem **Soulful Gospel Choir**. Eintritt frei, Spende erbeten.

2G-Veranstaltung. Eine Online-Anmeldung über www.kirche-wellingsbuettel.de ist erforderlich.

10. Dezember

Björn Engholm liest um 20 Uhr im **Sasel-Haus „Weihnachtsgeschichten“** – Besinnliches, Aufbauendes, Hintergründiges und Ironisches von James Krüss, Anselm Grün und weiteren. Tickets ab 17,50 € und weitere Infos: www.sasel-haus.de

12. Dezember

Das **Sasel-Haus** präsentiert um 18 Uhr das **Septura Brass Ensemble London** mit „**Eiskristalle**“ Der Name ist Programm, denn das Konzert startet mit Glühwein und heißen Maronen draußen vorm Sasel-Haus bevor es in den Saal geht. 2G-Veranstaltung. Tickets ab 10€ und weitere Infos: www.sasel-haus.de

17. Dezember

Die **KunstKate Volksdorf** präsentiert um 20 Uhr KatenJazz mit **The Creole Clarinets** (Thomas l'Etienne und Uli Wunner). Karten für 15€ (inkl. Platzreservierung) im VVK. Mehr Infos gibt es auf: www.kunst-raum-volksdorf.de

18. Dezember

Der Vorstand des Torhaus-Kulturkreises lädt um 17 Uhr zum Event „**Macht hoch die Tür, die Tor macht weit – Advent im Torhaus Wellingsbüttel**“. Mit Lesungen und gemeinsamen Singen. 2G-Regelung. Eintritt frei, Spenden erbeten. Infos: www.kulturkreis-torhaus.de

19. Dezember

Die **Ev.-Luth. Kirchengemeinde Wellingsbüttel** präsentiert um 18 Uhr **Camille Saint-Saëns: Oratorio de Noël**. Musik und Chor. 2G-Veranstaltung. Tickets für 20€ demnächst über www.kirche-wellingsbuettel.de

30. Dezember

Die **KunstKate Volksdorf** präsentiert um 18 Uhr die Fünfmänn-Band **Jawbone** mit Bluegrass, Folk und Blues. Karten für 15€ (inkl. Platzreservierung) im VVK. Mehr Infos gibt es auf: www.kunst-raum-volksdorf.de



LA MADERA
RESTAURANTE

HUFTSTEAK 	GARNELEN 	SPARERIBS 
--	--	---

ALL YOU CAN EAT

serviert mit Potato Dippers und Kräuterbaguette

19,90 €

PRO PERSON

1. bis 30. November 2021 | Montag bis Samstag
Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg - Tel.: 040 / 380 76 165
www.la-madera.de

Lampen und Schirme

Stilleuchten Götzl



Fasanenweg 2, 22145 HH, Tel. 644 85 79
www.stilleuchten-goetzl.de
Mo-Fr 9-18 Uhr • Sa 9-14 Uhr

WEIHNACHTSSTIMMUNG

GESCHENKIDEEN



WEIHNACHTSBÄUME

KULINARISCHES

27. Nov. - 12. Dez.

Täglich von 11-18 Uhr

WEIHNACHTSMARKT

GUT STOCKSEEHOF

Eintritt: Montag - Freitag 4,- €
Samstag/Sonntag 7,- €
Kinder und Jugendliche frei



Adventszauber

im Tannenwäldchen
vom Erdbeerhof Glantz

27.11. – 23.12.2021, täglich ab 10 Uhr

Glühwein, Grill, Geschenkideen, Lagerfeuer mit
Stockbrot, Wikingerschach, Verkauf von Wild-
wurst & Hofprodukten und mehr

Zusätzlich an den Wochenenden:
Kunsthandwerker, Ponyreiten

Weihnachtsbäume

täglich aus eigenem Anbau

in Delingsdorf

www.glantz.de



Interior & Gallery

Ein Mix von handgefertigten, handverlesenen
Unikaten mit einer Vergangenheit und
Geschichte aus der ganzen Welt für Sie mit viel
Liebe ausgesucht.

Ein vielfältiger Stilmix mit einzigartigen
Wohnaccessoires und Möbeln zusammen
mit selbst gemalter Ölmalerei ausgestellt.



Toro Artique
Stadtbahnstraße 43
22393 Hamburg
Tel.: 040-521 56 839
Mail: info@toroartique.de
www.toroartique.de

4 Tipps zum Einstimmen auf's

Fest der Liebe

Weihnachten rückt näher. Hier mal **vier**
schöne Veranstaltungen mit vielen
Geschenkideen und Inspirationen...



Traumhafter

Weihnachtsmarkt

Vom 27. November bis zum 12. Dezember gibt es wieder
täglich von 11-18 Uhr den traditionellen **Weihnachtsmarkt**
auf Gut Stockseehof – einen der größten und schönsten
auf einem norddeutschen Gut. Rund 100 nationale und
internationale Aussteller präsentieren drinnen und draußen was
das Weihnachtsherz begehrt, vom Christbaumschmuck über
Wildfleisch bis hin zum Weihnachtsbaum aus dem eigenen Forst.
Glühwein und ländliche Spezialitäten wie kräftige Erbsensuppe,
Gebäck und Waffeln aus der Gutsküche sorgen für eine
passende Stärkung. Tickets (neu: Onlinekauf möglich, aber auch
Tageskasse): 4€ (Woche) und 7€ (Wochenende), Kinder und
Jugendliche bis 16 J. frei. Mehr Infos auf www.stockseehof.de,
dort gibt es stets den aktuellen Stand bezüglich der Corona-
Hygienebestimmungen (aktuell 3G).



Idyllischer

Adventsmarkt

Am 4. & 5.12. gibt es die „Weihnachtsträume Timmerhorn“ im
Heideweg 1 in Jersbek, jeweils von 11-19 Uhr. Aussteller aus Nah
und Fern bieten drinnen und draußen Weihnachtliches an. Eintritt:
4 €/Kinder frei, kostenl. Parkplätze vorhanden, Veranstaltung
unter den gültigen Hygienevorschriften.
Mehr Infos: www.selekt-veranstaltungen.de



Beim Erdbeerhof Glantz gibt es leckeren Erdbeerpunsch.

Punschbar und

Adventszauber

Beides bietet der **Erdbeerhof Glantz** in der Hamburger Straße 2a in Delingsdorf nahe Bergstedt. Die Punschbar ist bereits eröffnet. Die Adventsausstellung wird diesmal in das hofeigene Tannenwäldchen verlegt, in dem ein romantischer, kleiner Weihnachtsmarkt mit Grill, heißen Getränken, Geschenkideen, Lagerfeuer mit Stockbrot, Wikingerschach und mehr öffnet. Außerdem gibt es eine weihnachtliche Speisekarte im Hofrestaurant und zusätzlich sonntags einen leckeren Brunch. Der Weihnachtsmarkt mit Nordmantannen-Verkauf ist täglich vom 27.11. bis 23.12.2021 ab 10 Uhr geöffnet! Mehr Infos unter **Tel. 04532 28 05 59** und auf www.glantz.de.



Weihnachts-Shopping im

Hofladen

Im schönen Hofladen auf dem Gelände **Gerbitz-Gartenbau** im Nornenweg 9 vor den Toren Volksdorfs bieten vom 20.11. bis 23.12. (tägl. 10-18 Uhr) kleine Manufakturen besondere Artikel an – Holzprodukte, Accessoires für Haus und Garten. Verbinden Sie den Besuch bei uns mit dem entspannten Kauf Ihres Weihnachtsbaumes (tägl. 10-16 Uhr) oder buchen Sie einen Termin bei der Firma Gerbitz-Gartenbau ab 10. Dezember, wenn Sie Ihren Baum selbst schlagen möchten. Am 3. und 4. Advent wird es besonders vorweihnachtlich mit Lagerfeuer, Glühwein und Grillen. Mehr Infos unter **Tel. 0162 – 300 4283** (Tannenbaumverkauf: **Tel. 040-6785090**) und auf www.gerbitz-gartenbau.de

TENDENZEN

Goldschmiede

seit 1986



NIESSING



Dem Himmel entgegen.

Eppendorfer Landstraße 26
20249 Hamburg

Schmuggelstieg 2
22848 Norderstedt

tendenzen-goldschmiede.de



Bei uns
mit 2G!

HYPOXI

design your body

12
Jahre
Alstertal

Das Medizinische Präventions Centrum Hamburg (MPCH) bestätigt:

Ein gezielter Abbau von Fett an den Problemzonen funktioniert mit Hypoxi. Weitere Infos auf unserer Homepage. Lesen Sie, was unsere Kunden über uns schreiben in über 100 Kundenbewertungen unter www.hypoxistudios-hamburg.de



Seit über 20 Jahren und in weltweit über 40 Ländern genießen Frauen ihren großen Erfolg mit der HYPOXI-Methode.

GUTSCHEIN

Testen Sie uns unverbindlich!

1 gratis Doppelbehandlung im Wert von 60 Euro

Für Neukunden, gültig bis 18.12.2021

Termine: Frau Schlüter Tel. 0160 - 184 28 13

Hypoxi-Studio Alstertal • Stadtbahnstraße 32A
22393 Hamburg • Tel.: 040 386 507 34

GENIAL: Spitzenathletin wechselt zum SCP



Siebenkampf-Ass Janina Lange mit dem Abteilungsleiter der Leichtathletikabteilung und Vereinsjugendwart Patrick Meibom (l.) und Geschäftsstellen-Kollegen Stefan Winkel.

Die **Deutsche Vizemeisterin 2021** im Frauen-Siebenkampf, **Janina Lange**, startet ab dem 01.01.2022 für den SC Poppenbüttel. Damit kehrt die erfolgreiche Siebenkämpferin des MTV Lübeck auch zurück zu ihrem alten Verein, bei dem sie bereits zwischen 2014 und 2016 trainiert hat. Aufgrund ihres Wohnortwechsels nach Hamburg sowie ihrer ebenfalls in Hamburg befindlichen Arbeitsstelle und der Möglichkeit, sowohl in der Leichtathletikhalle Hamburg als auch auf der Jahnkampfbahn und dem **Tegelsberg in Poppenbüttel** wohnortnah zu trainieren, hatte sich der Wechsel auch zu ihrem ehemaligen Mehrkampf-Trainer, Patrick Meibom, abgezeichnet. Der SC Poppenbüttel sowie der Hamburger Leichtathletikverband freuen sich über diesen tollen **Neuzugang** und auf einen weiterhin guten sportlichen Fachaustausch mit dem Schleswig-Holsteinischen Landesverband im Sinne der länderübergreifenden Förderung norddeutscher Topathleten.

TOP: Schmuck zum Fest

Seit über 30 Jahren fertigt die Goldschmiede **Tendenzen**, Eppendorfer Landstraße 26, individuelle Schmuckstücke in eigener Werkstatt. Ihre Stärke liegt vor allem im Bereich Trauringe und Verlobungsringe. Normalerweise, denn in dieser Jahreszeit rückt Weihnachten in den Fokus: „Schmuck als Geschenk ist nach wie vor beliebt. Gerade jetzt, denn durch die Corona-Pandemie besinnen sich viele Menschen wieder auf Werte und Wertigkeit – weg vom Schnelllebigem hin zu Beständigem“, erklärt Mitinhaberin Bettina Weidemann. Ob es dabei um alten Schmuck geht, der restauriert oder umgearbeitet werden soll, oder einen schönen Stein, der in ein Schmuckstück eingearbeitet werden soll, oder gleich um etwas Neues – Tendenzen erfüllt fast jeden Wunsch. Was alles geht, dazu mehr Infos unter **Tel. 040 39 89 58 41** und auf **www.tendenzen-goldschmiede.de**.



Bettina und Thomas Weidemann erschaffen Traumgeschenke zum Fest der Liebe.



Sorglos verkaufen mit WITTHÖFT.

Wir bieten perfekten Rundum-Service!

 www.witthoef.com  +49 (0)40 / 63 64 63-0


WITTHÖFT
Immobilien aus gutem Hause

X-MAS-Bastelspaß



Weihnachtskränze & Girlanden, Tannenbäume & Co. lassen sich prima mit den feelou Bastelboxen gestalten.

Mit den bunt verzierten Weihnachtskränzen von feelou kannst deine Fenster und Türen weihnachtlich schmücken und dich auf die schönste Jahreszeit einstimmen. Die Wartezeit auf Heiligabend vergeht viel schneller beim Basteln von bunten Diamantfiguren, winterlichen Tannenbäumchen oder beim Gestalten dekorativer Girlanden für dein Zimmer. Bestellbar exklusiv unter www.feelou.de

POWERFRAU IM PODCAST: ILKA GROENEWOLD

Haben Sie schon einmal an einem **100-Kilometer-Lauf** teilgenommen? Oder an einem **Triathlon** – oder wenigstens einem **Marathon**? Nein? Ilka Groenewold hat bereits **alles** gemacht. Und erfolgreich. Und nicht nur das. Sie schreibt dazu Bücher, gibt Coachings und Tipps, fit zu bleiben. Doch Ilka ist auch eine bekannte **Moderatorin**. Was ihr daran wichtig ist, beschreibt sie in einem Podcast, zu dem Wolfgang E. Buss sie eingeladen hat. Darin verrät die Powerfrau übrigens auch, warum sie den **Jakobs-weg gewandert** ist, inspiriert von **Harpe Kerkeling** und seinem Buch „Ich bin dann mal weg!“ Auch sie war dann mal weg und erzählt uns, was sie erlebt hat. Wer **mehr hören** möchte: magazine.hamburg/als-tercast oder QR-Code scannen.



Wir bringen Euch auf die Palme *Tanne*

WEIHNACHTSBAUMVERKAUF AB 2. ADVENT

Hanse Palmen
Palmen, Pflanzen und Co.

HANSE PALMEN • MEIENDORFERSTR. 220
22145 HAMBURG • WWW.HANSE-PALMEN.DE



Weihnachts-träume
4. + 5. Dezember
11 - 19 Uhr

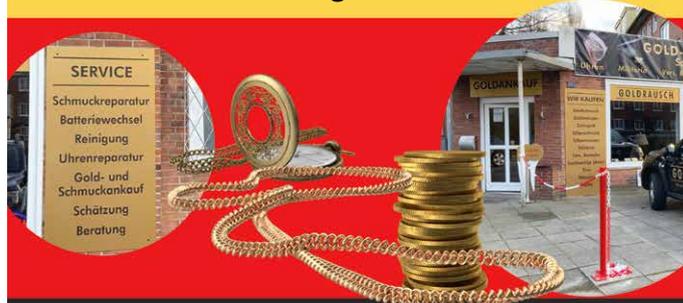


Timmerhorn
22941 Jersbek-Timmerhorn Freies Parken
Heideweg 1 Eintritt: 4,00€ Kinder frei
www.selekt-veranstaltungen.de

GOLDRAUSCH

NEU in Fuhlsbüttel

Alsterkrugchaussee 484



Gold- und Silberankauf

Wir kaufen:

Gold- und Silberschmuck
Bestecke Zahngold
Zinn Messing Kupfer

Gold- und Silbermünzen
hochwertige Uhren
Orden und Militaria

Alsterkrugchaussee 484, 22335 Hamburg
Wir haben geöffnet
jeden Donnerstag 10.00 bis 14.30 Uhr

Besuchen Sie auch unseren Online-Shop:
www.shop.goldrausch-hamburg.de

FESTLICHE STIMMUNG IM TORHAUS

Das **Torhaus Wellingsbüttel** feiert den Advent mit einer Reihe von Veranstaltungen. Los geht es am 28. November um 11.30 Uhr mit dem **Quartett Quartonal**, das unter dem Titel **Hodie Christus natus est adventliche und weihnachtliche Vokalmusik** für vier Männerstimmen darbietet. Mirko Ludwig (Tenor), Jo Holzwarth (Tenor), Christoph Behm (Bariton) und Sönke Tams Freier (Bass) gehören dank ihres Könnens und ihrer zuletzt mit ihrer humorvollen Art zu den gefragtesten Vokalensembles Deutschlands. Karten: 25 €, Mitglieder 23 € Schüler und Studierende 10 €



Schauspielerin Herma Koehn

Am 3. Dezember präsentieren **Herma Koehn** und **Jens Wawrzczeck**, 19.30 Uhr einen **Briefwechsel zwischen George Sand und Gustave Flaubert**, begleitet von Natalie Böttcher am Akkordeon. Titel: „Ich bin betagt, warten Sie nicht, bis ich kindisch werde“ Herma Koehn hat aus den über 400 erhaltenen Briefen, die sich über den Zeitraum von 1863 bis 1875 erstrecken, einen pointierten Dialog zusammengestellt. Karten: 23 €, Mitglieder 21 €, erm. 10 €

Musikerin Natascha Böttcher



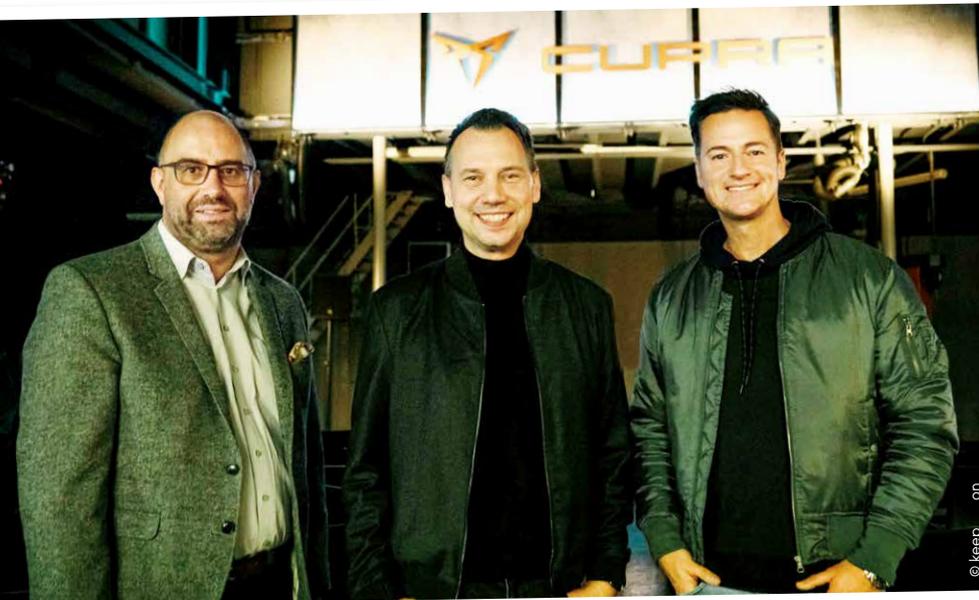
© Natascha Böttcher

Am Nikolaustag gibt es um 19.30 Uhr einen **Filmabend**, der das illustriert das Leben einer weltweit berühmten Kinderbuchautorin aus Schweden zeigt (Schweden, Dänemark 2018). Eintritt frei, Spenden erwünscht

Am 18. Dezember heißt es im Torhaus um 17 Uhr „Macht hoch die Tür, die Tor macht weit – Advent im Torhaus“ – eine **Veranstaltung zum Zuhören und Mitsingen**. Der Eintritt ist frei, das Torhaus-Team freut sich aber über Spenden zugunsten des Torhaus-Kulturkreises!

Achtung: Für die Veranstaltungen gilt die 2G-Regelung! Mehr Infos www.kulturkreis-torhaus.de

STARGAST SEBASTIAN FITZEK IN DER CUPRA GARAGE HAMBURG



Markus Keller, GF CUPRA Garage Hamburg, Krimiautor Sebastian Fitzek und der ehemalige Automobilrennfahrer Sebastian Stahl (v.l.)

Anfang November lud die CUPRA Garage Hamburg wieder zur exklusiven Event-Serie und sorgte diesmal für Gänsehaut-Feeling pur. **Bestseller-Autor Sebastian Fitzek** las aus seinem neuesten Werk, dazu gab es spannende automobiler Erlebnisse und reichlich Gaumenkitzel.

„Die CUPRA Garage Hamburg wurde gebaut für Individualisten, die das einzigartige CUPRA Erlebnis spüren wollen. Dafür bieten wir exklusive Gelegenheiten und jedes Mal entscheidet das Los, wer bei der CUPRA Time live dabei sein darf“, beschreibt Carsten Zacke, verantwortlich für CUPRA in Hamburg, das Konzept hinter der Veranstaltungsreihe. Es geht darum, die Automobilmарke aufs Maximum erlebbar zu machen. CUPRA steht für die neue Definition des Rennsports, für raffiniertes Design und mutige Lösungen. Mit den CUPRA Times werden bewegende Höhepunkte geschaffen, die Herzen höherschlagen lassen und echte Gänsehautmomente erzeugen.

Mehr Thrill geht kaum

Sebastian Fitzek, Meister des Psychothrills und Schöpfer zahlreicher Bestseller wie „Amokspiel“, „Das Kind“ oder „Der Seelenbrecher“, nahm auf der CUPRA Bühne Platz und las aus seinem neuesten Buch „Playlist“. Man hätte eine Stecknadel fallen hören, so gebannt

lauschten die 80 geladenen Gäste den Worten des Stargastes. Unter den gespannten Zuhörern befand sich auch Rennfahrer Sebastian Stahl, der als weiterer Stargast automobiler Gänsehaut-Feeling verbreitete. „Auch die 3. CUPRA Time war Markenthruill vom Feinsten. Wir bedanken uns bei unseren Gästen für den einzigartigen Abend und freuen uns schon aufs nächste Mal. Es bleibt spannend, so viel ist sicher“, betont Markus Keller, Geschäftsführer der Audi Hamburg GmbH.

Ihr persönliches Maklerteam im Alstertal und in der City.



Menken + Schlief GmbH
040 27 87 72 13
www.menken-schlief.de



Menken+Schlief

Hamburger Immobilien



Seit Jahren Aushängeschild des HSV: Bernd Wehmeyer – einst als Spieler, als Clubmanager und seit kurzem auch als HSV-Vizepräsident.

© Wiflers

Vorteilhafte Doppelrolle

Seit August hat der **HSV e.V.** ein neues **Präsidium**, mit Marcell Jansen an der Spitze. Neben Michael Papenfuß wurde **HSV-Legende Bernd Wehmeyer** zu einem seiner beiden **Stellvertreter** gewählt. 235 Mal stand **der Lemsahler** für die Rothosen auf dem Platz, jetzt vertritt er den e.V. nach außen.

ALSTERTAL MAGAZIN: Glückwunsch zur Wahl. Mussten Sie lange überlegen, die neue Rolle anzunehmen?

Bernd Wehmeyer: In meiner Lebensplanung hatte ich mit 69 Jahren nicht auf der Agenda, noch mal so ein Amt anzustreben. Nachdem Marcell Jansen mich aber gefragt hatte und viele Wegbegleiter und Freunde mich baten, diese verantwortungsvolle Kandidatur anzugehen, habe ich einige Nächte darüber geschlafen und zugesagt.

Weil ich sicher bin, dem Verein helfen zu können, dass wir wieder als eine Einheit HSV wahrgenommen werden – ungeachtet der Rechtsform. Damit meine ich die Verbindung von der HSV Fußball AG mit den Profis und dem Universalsportverein HSV e.V. mit seinen mehr als 85.000 Mitgliedern und weit über 30 Sportabteilungen. (2014 wurden die professionelle Fußballabteilung und die Jugendabteilungen ab U16 aus dem e.V. ausgegliedert, Anm.d.Red.)

Als Clubmanager der ausgegliederten Profiabteilung und als Vizepräsident des eingetragenen Vereins vertreten Sie nun sowohl die AG als auch den e.V.. Gibt es da nicht Interessenkonflikte?

Nein, wenn es einen solchen Interessenkonflikt gäbe, hätte ich natürlich gar nicht erst für die Wahl kandidiert. Ich sehe meine Doppelrolle sogar als Vorteil, weil ich als verbindendes Glied wirken kann.

Als Clubmanager habe ich vermehrt die Aufgabe, den HSV gegenüber Partnern, Sponsoren und der Stadt zu repräsentieren, mein über Jahrzehnte aufgebautes Netzwerk im Sinne des HSV zu nutzen. Das passt auch gut zu den Aufgaben eines Vizepräsidenten des e.V.. **Wie sehen die vordergründig aus?**

Marcell, Michael und ich sind unter dem Motto „Vereint 2025“ angetreten. Das steht für das Ziel innerhalb unserer Amtszeit den Verein als eine wahrnehmbare Marke, als Einheit zu stärken. Unsere Fußballprofis kennt jeder. Aber sicherlich werden wahrscheinlich nur wenige wissen, dass der HSV in Tokio zwei Fahnenträgerinnen hatte

– Beachvolleyballerin Laura Ludwig bei den Olympischen Spielen und Rollstuhl-Basketballerin Mareike Miller bei den Paralympics. Noch eine tolle Leistung: Der HSV-Sprinter Owen Ansah ist in diesem Jahr deutscher Meister über 200 Meter geworden. Der Fokus der HSV Fußball AG soll und muss nach wie vor auf dem Profi-Fußball liegen, dem Aushängeschild des gesamten HSV.

Aber parallel dazu gibt es eben auch Topleistungen im e.V., die Beachtung finden sollten. Denn auch diese zahlen auf die Marke HSV ein. Ich versuche als Bindeglied zu agieren und auch intern Aufklärung zu betreiben, wenn mal Prozesse und Vorgehensweisen in der AG einer Nachvollziehbarkeit bedürfen.

Und noch etwas darf man nicht vergessen, der Verein ist mit 75 Prozent maßgeblicher und größter Anteilseigner an der HSV Fußball AG, gefolgt von Klaus-Michael Kühne mit der Kühne Holding und vier, bald fünf weiteren Gesellschaftern. Apropos Kühne, wir hatten ja gerade drei Beiträge von Jürgen Hunke im Magazin, in denen er über seine Zeit beim HSV gesprochen hat – so bezeichnet er beispielweise Kühnes Beteiligung als großen Fehlschuss.

Ich sehe das ganz nüchtern. Jeder hat das Recht zu einer eigenen Meinung und sicherlich war Herr Kühne in den vergangenen Jahren ein viel diskutierter Gesellschafter. Darüber wird oft vergessen, dass Herr Kühne aber auch ein riesiger HSV-Fan ist, sehr viel Geld investiert und mit unserem Club große Ziele angestrebt hat.

Diesen Wünschen und Ansprüchen wurde unser Club aber nicht gerecht. Nur bringt es uns im Hier und Heute und im Morgen nicht weiter, immer und immer wieder in der Vergangenheit zu schwelgen. Wir müssen zukunftsfähig denken, in kleinen Schritten nach vorne kommen. „Vereint 2025“ soll dazu beitragen.

Fortsetzung auf Seite 18



bis



Fair beraten, premium verkauft, glücklich umgezogen.

Ihr Eigenheim besitzt hohen emotionalen wie auch finanziellen Wert. Lassen Sie uns gern über Ihre Verkaufsidee sprechen. Die vielen, kleinen Bausteine, die Ihnen Verkauf mit Mehrwert bringen, erläutere ich transparent und fundiert. Spezialisiert im Sinne eines Premium-Geschäfts erwarten Sie seit 15 Jahren maßgeschneiderte Lösungen sowie größtmögliche Sicherheit und Vertrauen.



Wohnung ca. 120 qm



Luxus am Alsterlauf



Ausblick 2022



Neubau-Whg. Poppenbüttel

VON WAGNER

IMMOBILIEN ALSTERTAL



Tel. 81 95 74 61

www.vonwagnerimmobilien.de



VITERMA ZAUBERT IHRE WOHLFÜHLDUSCHE!

Wir kommen mit unserer Badausstellung zu Ihnen!



viterma
zaubert Wohlfühlbäder

- ✦ Neue Wohlfühldusche oder Komplettbadrenovierung in maximal 5 Tagen
- ✦ Breite Auswahl an Designs, Farben und Markenherstellern
- ✦ Individuelle Maßanfertigung für bodenebene Duschen
- ✦ Schimmelfreie, langlebige, pflegeleichte Materialien

Ihr Fachbetrieb in Hamburg
Infos & Beratungstermin:
Tel. 040 29 99 60 26
www.viterma.com

Jetzt Termin vereinbaren!



Fortsetzung von Seite 16

Zum Schluss noch was ganz anderes, das aber auch mit Geld zu tun hat: Sitzen Sie manchmal wehmütig auf der Tribüne und denken an die Zeiten zurück, als der HSV durch die Teilnahme am UEFA-Cup und der Champions League noch volle Geldtöpfe hatte?

Nein, das fällt in die gleiche Kategorie und ist ja auch schon einige Jahre her. Und es macht auch keinen Sinn, es waren einfach andere Zeiten. Ziel muss jetzt sein, den eingeschlagenen Weg weiterzugehen, was Entwicklung und Nachwuchsförderung angeht. Und natürlich erst mal den ersten Schritt zu machen und wieder in die Erste Liga zurückzukehren. Dann kann man den nächsten Schritt gehen und sich dort möglichst schnell etablieren. Aber vor Schritt zwei muss immer der erste stehen – und der bedarf der maximalen Konzentration.

Das gilt dann auch wieder für uns im Präsidium des Vereins. Auch wir haben mittel- und langfristige Entwicklungshorizonte, doch zunächst wollen und müssen wir die ersten Stufen gehen. Und dabei geht es viel um Aufklärung, Zusammenführung und Verlässlichkeit.



Bilden seit August das neue Präsidium des HSV e.V.: Marcell Jansen, Bernd Wehmeyer und Michael Papenfuß (v.l.)

© Wilfers



© FDP Wandsbek

WECHSEL IM VORSTAND DER FDP-WANDSBEK

Der Bezirksparteitag hat Ende Oktober ein Team gewählt, das aus erfahrenen und weniger erfahrenen Mitgliedern besteht. Nachfolgerin von **Dr. Wieland Schinnenburg**, der für eine Wiederwahl in Wandsbek nicht mehr zur Verfügung stand, ist **Birgit Wolff** als neue Bezirksverbandsvorsitzende, zugleich auch Vorsitzende der Wandsbeker Bezirksfraktion.

Zu ihrem Stellvertreter gewählt wurde **Daniel Valijani**, ebenfalls Mitglied der Bezirksfraktion. Beide waren bewusst für diese Konstellation angetreten, um die Aufgaben für den Bezirk und seine Bürgerinnen und Bürger enger zu vernetzen, die Expertisen zu bündeln und gezielt dort zu agieren, wo das jeweils richtige Arbeitsfeld ist. Dritter im Präsidium des neuen Bezirksvorstandes und für das Amt des Schatzmeisters wiedergewählt ist **Thomas Pfohe** mit Erfahrung und Kontinuität im Bezirksverbands-Haushalt. Als Beisitzer an der Seite des Präsidiums engagieren sich: **Anastasia Anzupow-Schultz** (Wandsbek Kerngebiet), **Frank Mario Stussig (Alstertal-Walddörfer)**, **Jan Christopher Witt (Alstertal-Walddörfer)**, **Ping Wu** (Rahlstedt), **Philipp Alexander Wünschel** (Bramfeld-Farmsen) und als Sprecher für die Jung-Liberalen im Bezirk **Julius Möller**.

Nicht nur mit einem weitestgehend neuen Team, sondern auch mit neuen Akzenten geht der FDP-Bezirksvorstand Wandsbek ihre Arbeit an. Birgit Wolff: „Wir hatten diesmal viele Interessentinnen und Interessenten an der Mitarbeit in unserem Bezirk und werden, da nicht alle von ihnen auch ein Vorstandsamt übernehmen konnten und wollten, einen Expertenbeirat aufstellen. Hier werden auch einige engagierte Frauen dabei sein, die aktuell aufgrund von weiteren, auch familiären Herausforderungen nicht kontinuierlich bei den Sitzungen dabei sein können.“ Diese Konstellation untermauert das Konzept, sich intensiver als bisher mit fachlichen und programmatischen Themen einzubringen und dicht an den Bürgerinnen und Bürgern zu sein.

Der langjährige Vorsitzende Dr. Wieland Schinnenburg übernimmt neue Aufgaben im Bezirk Hamburg-Nord. Seine Nachfolgerin wurde Birgit Wolff, sie ist auch Fraktionsvorsitzende der FDP-Fraktion Wandsbek.



David Lloyd MERIDIAN

— FACE & BODY —

SCHÖNES LEBEN



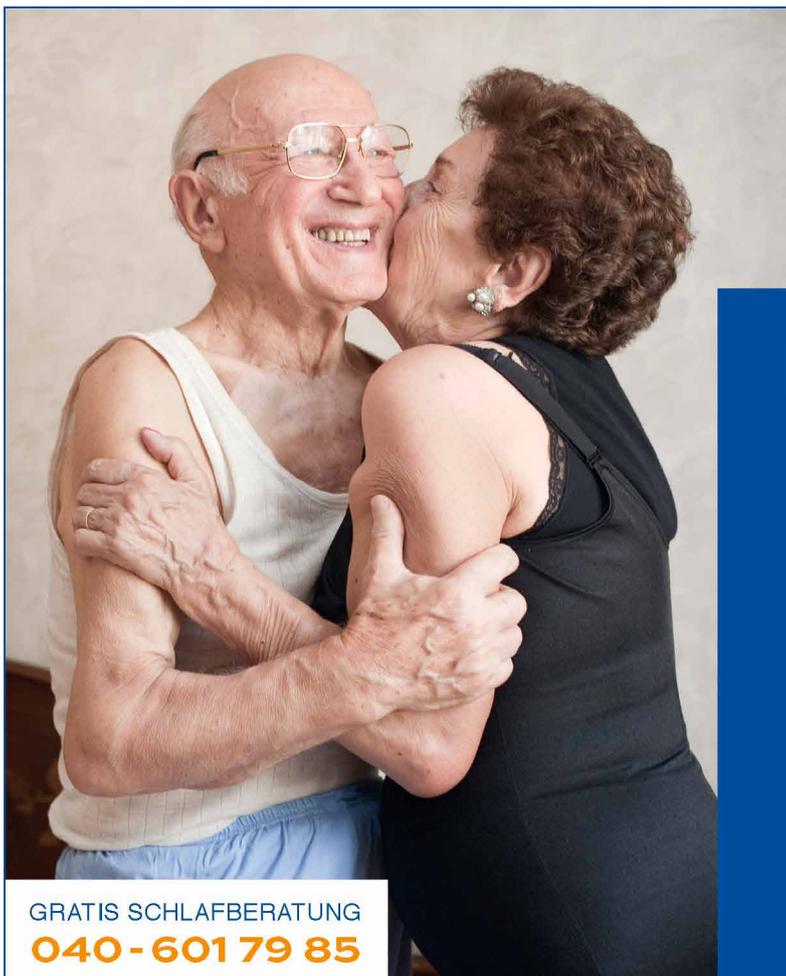
5 x in Hamburg
040/65 89-0
meridianspa.de



Genießen Sie mit **effektiven Beauty-Behandlungen**, **vitalisierenden Massagen** und **traditionellen Ayurveda-Anwendungen** die Kostbarkeit des Augenblicks in unseren Face & Body Day Spas.

Wie wäre es zum Beispiel mit der ganzheitlich wirkenden **„Perfect Harmony Massage“** gegen Verspannungen? Der **süßlich-warme Duft nach Granatapfel & Ingwer** wirkt beruhigend und harmonisierend – eine innere Ausgeglichenheit stellt sich ein, während das warme Öl Ihren Körper einhüllt. Wir freuen uns auf Sie!

* Massage-Special nur gültig bis 31.12.2021.



Bettenhaus
benke
Schlafkultur seit 1924

Lieblingsplatz

Unser flexibles Komfort-Bett vom Experten.

Machen auch Sie Ihr Bett zum Lieblingsplatz. Gern beraten wir Sie bei der Auswahl eines Bettsystems, das auch besonderen Aufgabenstellungen im Alter und bei Krankheit gewachsen ist. Motorische Höhenverstellung sowie stufenlose Verstellung von Kopf-/Rücken- und Fußteil sorgen für ein echtes Plus an Lebensqualität!

GRATIS SCHLAFBERATUNG
040-601 79 85

Benke GmbH | Waldweg 2-6 | 22393 Hamburg
040-601 79 85 | www.benke-hamburg.de
Unsere Kundenparkplätze: Einfahrt Berner Weg





Abschiedsmatinee

Wir haben Hans Scheibner häufig bei seiner Arbeit begleitet. So entstand dieses Foto beispielsweise 2009 bei ihm zuhause in Ohlstedt. Thema war sein Buch „Bevor ich abkratze, lach in mich tot“ (rororo).

von Hans Scheibner

Man kennt den **Ohlstedter** als **Liedermacher**, als ironischen Poeten, als hintergründigen Politikabarettisten, als Erzähler bissig- komischer Alltagsgeschichten. Diese Eigenschaften sind – zumindest auf der Bühne – bald Geschichte: **Hans Scheibner** verabschiedet sich nach über 60 Jahren kabarettistischen Jahren von seinem Publikum mit der Matinee „**Der Maulwurf muss weg**“ in den **Hamburger Kammerspielen**.

Unter diesem Titel lässt sich am besten Scheibners satirische Wühlarbeit zusammenfassen und die sehen und hören wir am 28. November in den Hamburger Kammerspielen zur Abschiedsmatinee um 11 Uhr zum wirklich allerletzten Mal. An seiner Seite sein langjähriger Freund, Pianist und Komponist Berry Sarluis. Das Publikum erwartet einen Strauß seiner besten und beliebtesten Werke, mit dem er sich nun von seinem Publikum und der Bühne verabschiedet.

Hans Scheibner, geb. 1936 in Hamburg, ist satirischer Schriftsteller, Kabarettist und Liedermacher. Mit Spottgedichten und Liedern als sogenannter Lächerlyriker feierte er erste Erfolge. Bekannt wurde er durch seine satirische ARD Sendereihe „Scheibnerweise“. Er veröffentlichte zahlreiche Bücher und CDs, schrieb und spielte eigene Bühnenprogramme – das wohl bekannteste davon „Wer nimmt Oma“, mit dem er und sein Team über 25 Jahre tourten. Von Hans Scheibner wissen wir, dass seine Unangepasstheit durchaus für einen „dornigen“ Weg als Künstler sorgte. Dafür wird der Kabarettmeister von seinem Publikum geachtet, aber besonders geschätzt für seine Geschichten, Gedichte und Lieder über seine Mitmenschen und Nachbarn. Nicht zuletzt machte er auch als Autor von Theaterstücken von sich reden (u.a. Die Geiselnahme, Die Versöhnung).

Tickets für 18,- und 23,- € und weitere Informationen gibt es über www.hamburger-kammerspiele.de. Mehr zum Künstler gibt es auf www.hansscheibner.de.

PODCAST MIT HANS SCHEIBNER!

Hans Scheibner erzählt aus seinem Leben und von der **Unbeugsamkeit** seines Denkens. **Wolf Biermann** wäre dafür mehrfach in den Knast gegangen, gibt er zu bedenken. Doch es gibt auch viel **Heiteres** aus der Scheibner-Feder. Mit **Satire**, sagt er, lässt sich manche **Gesellschaftskritik** noch akzentuierter ausdrücken. Was dem **Mainstream** stets ein Dorn im Auge war. Wolfgang E. Buss, der seit Jahren mit Scheibner befreundet ist, führte ein spannendes Gespräch mit dem Künstler.



Hören Sie das ganze Gespräch mit dem Autoren als Podcast:



QR-Code scannen oder auf: www.magazine.hamburg/alstercast



Holzanhänger
je 1,59€

Leuchstern
Ø60cm 55,95€

AB DEM
1. ADVENT
**Tannenbaum
Traum**
Traumhafte Nordmantannen
von 1,60m – 2,20m für nur
29⁹⁵



COZY
CHRISTMAS
BEI UNS



Gartenkamin
799€

evasolo

**OUTDOOR
ARTIKEL**

Leuchstern
Ø25cm
27,95€

Laterne aus
Kupfer
17x17H45cm
52,95€

**IHR WOLLT
NOCH MEHR
LICHT?**
Lichterketten
von 6m – 54m ab

7⁹⁹



Lampe
Ø28cm 69,95€

kwp
seit 1919





© Historisches Archiv Körber-Stiftung

Beim 70. Geburtstag von Kurt A. Körber 1979 griff Helmut Schmidt in die Tasten. Weitere Gäste waren u.a. Walter Scheel, Rolf Liebermann sowie die Opernsängerin Jeanette Scovotti.



© privat

Hat schon mehrere Bücher über Loki und Helmut Schmidt geschrieben: der Autor Reiner Lehberger.

Über einen prominenten Klavierspieler

Der Hamburger **Reiner Lehberger** hat das Buch **„Helmut Schmidt am Klavier“** geschrieben. Darin zeichnet der Schmidt-Kenner die **Lebensgeschichte** des früheren Bundeskanzlers am **roten Faden der Musik** nach und öffnet damit eine neue Sicht auf den Menschen Helmut Schmidt.

Alster Magazin: Wie sind Sie auf das Thema gekommen?

REINER LEHBERGER: In meinem letzten Buch über die Schmidts „Ein Jahrhundertpaar“ habe ich in einem Kapitel über die Dinge geschrieben, die Loki und Helmut Schmidt verbunden und zusammengehalten haben. Die Musik und die Kunst spielten dabei eine wichtige Rolle. Das war im Haus der beiden schon äußerlich sichtbar.

Wenn man das Haus betritt, ist man überwältigt von den vielen Kunstwerken. Man nimmt sie bei der Fülle von Originalen an den Wänden kaum richtig wahr. Aber Helmut Schmidts Flügel, den kann man nicht übersehen. Mein Verleger meinte, das sei eine Geschichte wert. Es stimmt, ich habe viele neue Dinge über ihn herausgefunden, die alle mit seiner Liebe zum Klavier und zur Orgel zusammenhängen.

Was denn zum Beispiel?

Für mich persönlich war besonders die Geschichte seiner ersten und langjährigen Klavierlehrerin Lilly Sington-Rosdal bewegend, die von den Nazis als „Halbjüdin“ eingestuft wurde. Von ihr

wusste man bislang nicht mehr als ihren Namen. Zu ihr habe ich lange recherchiert und widme ihr ein ganzes Kapitel. Für Helmut Schmidt war sicherlich der Orgelunterricht in Fischerhude bei Olga Bontjes van Beek ein Höhepunkt in seinem Musikerleben. Bislang kannte man sie vor allem als bedeutende Malerin und Künstlerin.

Die beiden verband eine lebenslange Freundschaft. Schmidt war ab 1937 bei Bremen stationiert und hat mit seinen zahlreichen Besuchen im Künstlerdorf Fischerhude offenbar einen Ausgleich gefunden. Ihre Bedeutung als seine Orgellehrerin war vorher nicht so klar. Die Orgel hat ohnehin eine wichtige Rolle bei Schmidt gespielt. Noch mitten im Krieg hat er bei dem bedeutenden Organisten Walter Scharwenka in Berlin Unterricht genommen. Und sich sogar zwei Klaviere ausgeliehen, um spielen zu können. Musik war ihm wichtig und für ihn ein echtes Lebensthema. Dafür gibt es viele Beispiele in meinem Buch.

Fortsetzung auf Seite 23



MIT FLEXIBLER MITGLIEDSCHAFT ODER EINEM FREIMONAT

ASPRIA

LIVE LIFE WELL



Helmut Schmidt am Cembalel im Neubergerweg mit Susanne und Loki Schmidt Mitte der 1960er Jahre.

© Staatsarchiv Hamburg, Heinz Fremke

Welche Bedeutung hatte sie denn in seinem politischen Leben?

Sie war Balsam für die Seele, eine lebenslange Bereicherung und ein echtes Kraftfeld. Für sich gespielt hat er im Kanzlerbungalow, in Langenhorn und am Brahmsee. Auch schon einmal für politische Freunde und Besucher. Legendar ist natürlich sein Privatkonzert auf der heimischen Heimorgel in Langenhorn vor Leonid Iljitsch Breschnew. Ein gutes Beispiel für die Bedeutung der Musik für ihn erschließt sich auf meinem Coverbild, (siehe auch Foto oben). Entstanden 1979 am 70. Geburtstag bei seinem Freund Kurt A. Körber.

Man muss sich das einmal vorstellen: Eine harte Arbeitswoche hatte er hinter sich, bis Freitagmittag noch in Bonn Termine, dann Flug nach Hamburg und nach einer Rede vor der Körber-Belegschaft sitzt er abends völlig entspannt, fast ein Stück entrückt, auf der Feier am Klavier. Hinter ihm wird geredet, er improvisiert wohl gerade oder spielt sich ein. Schmidt scheint in einer Welt angekommen zu sein, die jenseits der politischen Probleme und Bedrohungen liegt.

Gilt das auch für das Thema Terrorismus der RAF

In der Tat. Der Terror der RAF mit Anschlägen, Entführungen und Mordtaten waren zentrale Bedrohungen in seiner Zeit als Kanzler. Die Musik bot ihm eine Auszeit davon. So scheint es ihm mit den zwei Mal jährlich veranstalteten Hauskonzerten im Palais Schaumburg in Bonn gegangen zu sein. Seine Frau und er hatten dazu jeweils bis zu 100 Gäste aus Politik, Wirtschaft und Gesellschaft eingeladen.

Nur ein einziges Mal, im Herbst 1977 während der Entführung von Hans Martin Schleyer, ist so ein Konzert ausgefallen. Es wurde später nachgeholt.

Schmidt ist dabei in seiner Begrüßung mit keinem Wort auf die RAF und ihre Taten eingegangen, was natürlich auch eine politische Aussage ist: Wir lassen uns von denen nicht unser Leben diktieren. In meinem Buch habe ich immer wieder herausgearbeitet, wie stark die Musik, aber auch die Freundschaften zu bedeutenden Musikern der Zeit, wie zu Justus Frantz und Christoph Eschenbach zum Beispiel, Bereicherung und ein Ausgleich zum politischen Alltag waren. **Ich merke an unserem Gespräch, dass Sie für das Thema brennen ...**

Ja, die Arbeit an meinem Buch war für mich selbst eine Bereicherung, und ich habe viel dazugelernt. Und ich habe einen wunderbaren Organisten und Musikwissenschaftler an meiner Seite gehabt, Johannes Wulf.

Er hat mich in den engeren Musikpassagen beraten und durch ihn habe ich ein Stück weit miterlebt, wie es ist, in diese andere Welt der Musik einzutauchen. Insofern konnte ich die Empfindungen von Helmut Schmidt ein wenig nachvollziehen. Aber die Tiefe seiner Beziehung zur Musik und auch zur Kunst ist schon beeindruckend.

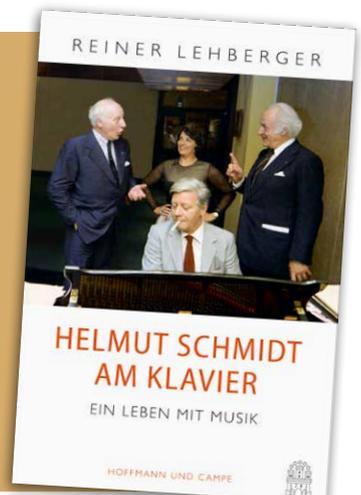
Sie waren wegen Ihrer Arbeit mit Loki Schmidt ja mehrfach im Haus der Schmidts. Haben Sie ihn mal spielen gehört?

Ja, zwei, drei Mal. Er hat gern zu klassischen Stücken improvisiert. Und obwohl er in den letzten Jahren seines Lebens nicht richtig mehr hören konnte was er spielte, klang es gut. Auch Loki Schmidt, die zum Schluss seine einzige ZuhörerIn war, hat ihn gelobt.

BUCHTIPP

HELMUT SCHMIDT AM KLAVIER

Reiner Lehberger zeigt Helmut Schmidt von einer bisher weniger bekannten Seite, als großen Kunst- und Musikliebhaber, der immer, wenn sich die Gelegenheit bot, begeistert in die Tasten griff. Hoffmann und Campe, Hardcover, ca. 200 Seiten, 24 Euro



DAS ORIGINAL IS BACK



WIR HABEN'S DRAUF!

JB steht für Nachhaltigkeit und Fleischqualität. Unser 160 g Patty und der Beef Bacon sind aus eigener regionaler Zucht.



JB Langenhorn | Tangstedter Landstraße 49
www.jim-block.de | Folge uns auf Social Media



JIM BLOCK
DAS HAMBURGER ORIGINAL

Grün!

Hamburgs grüne Oasen werden zunehmend geopfert. Im brutalen Kampf: Mensch gegen Natur. Der Verlierer steht schon fest. Das Foto entstand im Diekmoor.

Grün! Statt bauen, bauen, bauen! Grün ist nur noch ein Parteiname. Unsere einst grüne Stadt **wird zu Beton**. Mit üblen Folgen. **Verlierer sind wir alle!**

Von Gabriele Wittmann

Ohne Grün werden unsere Kinder grau“, steht auf einem Plakat im Herzen des grünen Diekmoors im Norden Hamburgs. Hier baut ein Kleingärtner nicht nur Salat, Kürbis und Erdbeeren an. Zwischen seinen Mischbeeten in Permakultur blühen im Sommer Mohnblumen, ein Bienenvolk bestäubt die vielen Apfelbäume dazwischen.

Ein paar Meter weiter steht ein 80-jähriger Filippa, eine dänische Apfelsorte, die schon viele Generationen ernährt hat. Das Baumhaus der Kinder steht noch darin, und einmal im Jahr gehen sie noch rein, um bei der Ernte zu helfen. Nachts kommt ein Bläuling und bestäubt die duftenden Nachtviolen, Fledermäuse jagen die zahlreichen Mücken. Doch das Diekmoor soll der Bebauung weichen, genauso wie hunderte weiterer alter Äcker, Gärten und Grünflächen in Hamburg und Umgebung. Im Osten der Stadt, in Oberbillwerder, sollen Bauern und alte Höfe entlang des Deiches weichen, hier soll bald ein ganzer Stadtteil entstehen. In Wilhelmsburg soll ein Wald für Neubauten gerodet werden. Allein durch die geplanten Bauvorhaben Diekmoor, Oberbillwerder, Öjendorf, Wilhelmsburg und Fischbeker Reethen sollen in den kommenden Jahren 450 Hektar Grünflächen vernichtet werden.

Wir brauchen Wohnraum, heißt es. Denn immer mehr Menschen wollen angeblich in die Stadt, und es fehlt an günstigem Wohnraum. Doch wird das Wohnen wirklich billiger durch die rege Bautätigkeit?

Wer nachzählt, stellt fest: Im vergangenen Jahrzehnt ist der Anteil an Sozialwohnungen enorm gesunken, weil viele aus der Preisbindung gefallen sind. Trotz eifriger Bautätigkeit von über 70 000 Wohnungen ist – selbst wenn manche davon als sozial gefördert ausgewiesen sind – unterm Strich keine einzige Sozialwohnung dazugekommen. Im Gegenteil: Wir haben heute in Hamburg über 15 000 Sozialwohnungen weniger als noch vor einem Jahrzehnt. Wer also meint, durch Neubau mehr bezahlbaren Wohnraum zu schaffen, der irrt.

Warum also wird so viel gebaut? „Das ist ein Flächenkrimi, den Hamburg hier derzeit erlebt“, sagte Jörg Knieling im April auf dem vom BUND Hamburg organisierten Online-Talk „Wohnraum für alle“. Der Professor für Stadtentwicklung an der Hafen City Universität Hamburg führte aus: „Es geht hier um Projekt-Entwicklung. Und Projekt-Entwickler gibt es erst seit 20 Jahren, das gab es so vorher

nicht. Seitdem gibt es eine starke Lobby für Bauprojekt-Entwicklung. Doch das wird in zwanzig Jahren wieder weg sein: Es wird einen Bevölkerungsrückgang geben. Und die Fläche wird anders genutzt werden.“

Jede Bebauung ist eine Klimaveränderung, sagt Professor Knieling. Und Ökosysteme, die einmal versiegelt wurden, sind unwiederbringlich verloren. Deswegen sollten wir auf nachhaltiges Bauen setzen. Architekten sind sich inzwischen einig: Es ist ökologischer, Altbauten zu sanieren, als neu zu bauen. Natürlich ist es aber auch teurer. Doch die Investition könnte sich lohnen. Schließlich empfehlen Wissenschaftler im „Hamburger Klimabericht“ von 2018, man solle gegen die vorausgesagten zunehmenden Starkregenereignisse vorsorgen und mehr Flächen der Stadt entsiegeln. Dagegen erscheint die von der Baubehörde ausgegebene Parole „Bauen, bauen, bauen“ geradezu rückwärtsgewandt. Wollen wir in Zeiten des Klimawandels wirklich immer noch nur auf Rendite setzen? Menschen haben ein Recht auf saubere Luft und eine lebenswerte Umwelt. Grüne Flächen machen unsere Stadt lebenswert. Hier erfahren wir uns als Mensch unter anderen Lebewesen, die uns ernähren, die uns erfreuen, die uns daran erinnern, dass wir überhaupt nur als Teil eines größeren Ganzen existieren.

Der Naturschutzbund Hamburg (NABU) ist mit seiner Volksinitiative „Hamburgs Grün erhalten“ bis zur ersten Runde vorgedrungen, danach signalisierte der Senat Verhandlungsbereitschaft. Am Ende stand ein Kompromiss: Hamburgs Grünflächen sollen bedingt erhalten werden, falls doch Flächen bebaut werden, soll es „Ausgleichsflächen“ geben. Doch kann man einmal versiegelte Flächen „ausgleichen“ dadurch, dass man andere Flächen, beispielsweise ein Landschaftsschutzgebiet, zum Naturschutzgebiet aufwertet? Was einmal versiegelt wurde, ist

versiegelt! Aktuell formiert sich ein neues, breites Bündnis aus 16 Initiativen, das sich zu der Volksinitiative „Rettet Hamburgs Grün“ zusammengefunden hat. Diesmal sollen allen Flächen geschützt werden, die über einen Hektar groß sind. Über 9000 Stimmen wurden bereits gesammelt, weitere 4000 sollen bis zum Nikolaustag hinzugewonnen werden. Und wenn sich der Senat sich in dieser Sache nur wenig bewegen sollte, dann wird es im kommenden Herbst wieder heißen: Bitte unterzeichnen Sie! Dann wird die Volksinitiative versuchen, auch die zweite Runde zu meistern.

Weitere Infos: www.rettet-hamburgs-gruen.de



Grüne Oase Schrebergarten.



Dr. Navid Salehi
M.S.c., Experte für
Implantologie (GBOI)
und Leiter von
Dental Nord.

„Mit uns **LACHT** der Norden“



Dr. Navid Salehi M.Sc. ist seit Jahren ein gefragter Experte in der 3-D Implantologie und Zahnästhetik. Durch modernste Hightech-Geräte ist es Dr. Salehi möglich, in seiner Praxis komplexe Behandlungen minimalinvasiv durchzuführen.

ALSTERTAL MAGAZIN: Herr Dr. Salehi, was erwartet die Patienten in Ihrer neuen Praxis?

Dr. Navid Salehi: Ich bin froh, dass ich wieder für meine Patienten da sein kann und zwar in meiner Praxis mit Wohlfühlatmosphäre, die ich nach den modernsten Standards eingerichtet habe. So können wir höchste Hygienestandards einhalten und Behandlungen wie etwa die Sofortimplantation oder Feste Zähne an einem Tag ermöglichen.

Einer Ihrer Schwerpunkte ist die moderne Implantologie. Was gefällt Ihnen bei der besonders gut?

In der Medizin gibt es täglich neue Innovationen. In der modernen Implantologie ist es beispielsweise die 3-D Planung. Sie ist essentiell für ein minimalinvasives und schmerzarmes Vorgehen. Dadurch, dass ich das Implantat bereits virtuell setze, wird der Eingriff beim Patienten auf ein Minimum reduziert.

Ein weiterer Meilenstein ist die digitale Abformung der Zähne mittels einer Kamera. Lästige Abformungen können meistens vermieden werden. All diese innovativen Technologien sorgen für mehr Präzision, mehr Sicherheit und deutlich angenehmere Behandlungsabläufe.

Was ist mit Prinzip „Feste Zähne an einen Tag“ gemeint?

Auch hier wird zunächst eine ausführliche 3-D Planung durchgeführt. Dabei werden die hinteren Implantate schräg eingebracht um

anatomisch kritische Strukturen zu umgehen. Dadurch können wir meistens auf aufwendige Knochenaufbauten und langwierige Behandlungen verzichten. Jedoch muss jeder Patient individuell betrachtet und die Behandlung individuell angepasst werden.

In Ihrer Praxis haben Sie ein eigenes Labor integriert. Warum dieser Aufwand?

Es ist unglaublich praktisch und bringt viele Vorteile mit sich. Dadurch, dass alles in einer Hand bleibt, gibt es auch nur einen Ansprechpartner. Und dank der kurzen Wege und der unkomplizierten Kommunikation mit den Patienten können wir sehr schnell reagieren und einen individuellen Zahnersatz herstellen. Der passt auch optisch perfekt, denn die Zahnfarben-Bestimmung erfolgt in direkter Abstimmung mit dem Zahntechniker/in. Bei uns heißt es „Zahnersatz made im Norden“.

Ein weiterer Schwerpunkt ihrer Arbeit ist die Spezialisierung auf Angstpatienten. Wie kam es dazu?

Das Thema liegt mir sehr am Herzen. Viele Patienten befinden sich in einem Kreislauf der Verzweiflung. Diesen will ich durchbrechen und den Menschen wieder Lebensqualität schenken. Das gelingt nur durch genaues Zuhören und viel Empathie. Unsere moderne Ausstattung ermöglicht uns anschließend, die Behandlungen schonend durchzuführen. Es ist das Schönste für mich, wenn ich dem Patienten oder der Patientin das Lächeln zurückschenken kann.



DENTAL NORD
Am Freibad 4A
25451 Quickborn
Tel. 04106 5335
www.dentalnord.de



ICH BIN FREI - Ich hab's geschafft!

Der Poppenbüttler Peter

Döbler ist vor 50 Jahren aus der **DDR geflohen**.

Er **schwamm** mehr als 45 Kilometer **durch die Ostsee**.

In die Freiheit! Was war geschehen, dass er sich vom Regime der Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands (**SED**) **abwandte**? Wie er sich akribisch vorbereitete und warum er den **gefährlichen Seeweg** wählte? Die Geschichte einer unglaublichen Flucht hat der Hamburger Autor Rob Lampe in dem **Buch „Kurs NordWest“** aufgeschrieben.



Foto: Rob Lampe

Ein eindrucksvolles Stück deutsch-deutscher Zeitgeschichte: Der Autor Rob Lampe (li.) schrieb das Buch über die Flucht des Arztes Dr. Peter Döbler.

Rückblende: August 1959, Rostock. Peter Döbler ist 19 Jahre alt, Sozialist und liebt seine Heimat. Er engagiert sich bei den Jungpionieren und der Freien Deutschen Jugend. Sein Berufswunsch ist Arzt zu werden. Mit einem Abi-Schnitt von 1,6 eigentlich kein Problem. Er bewirbt sich für ein Medizinstudium an der Universität in Rostock. Doch dann passiert, womit niemand gerechnet hätte. Peter Döbler wird abgelehnt.

„Ich sollte mich erst gesellschaftlich bewähren, hieß es. Aber der wahre Grund war, dass mein Vater als selbstständiger Steuerberater gearbeitet hat und damit in den Augen des Staates ein Kapitalist war“, erinnert sich Döbler zurück. Dabei konnte der Vater gar nicht mehr arbeiten. Er war krank, lag in einer Klinik und starb kurz darauf. Döbler bewarb sich erneut an der Uni, galt er doch nicht mehr als Kapitalistenkind. Er wurde angenommen. „Dass erst mein Vater sterben musste, bevor ich studieren konnte, das habe ich dem Staat nie verziehen“, erläutert Peter Döbler.

Sein Medizinstudium beendete er 1966, noch im gleichen Jahr heiratete er seine erste Frau, die er beim Studium kennenlernte. 1967 wurde der gemeinsame Sohn geboren. Das Glück schien perfekt. War es aber nicht. Die kleine Familie bekam keine Wohnung, deshalb nahm Peter Döbler eine Stelle als Schiffsarzt beim Fischkombinat an.

Du hast ja ein
Ziel vor den Augen,
damit du in der Welt dich
nicht irrst, damit du weißt,
was du machen sollst,
damit du einmal besser
leben wirst.

(Auszug aus dem DDR-
Arbeiterkampflied)

Der Gedanke an Flucht kam spät. Dann erhielt er eine Arbeitsstelle als Chirurgie-Assistent im Rostocker Südstadt-Klinikum.

Peter Döbler war glücklich in Rostock. Fluchtgedanken sind nie aufgekommen. Die kamen erst viel später als er geschieden war und seine Ausbildung zum Facharzt für Chirurgie zu scheitern drohte. „Dort ging der politische Druck los. Ich konnte meine Meinung nicht zurückhalten und habe mich mehrfach beschwert“, sagt Döbler. Er wollte nicht bestätigen, keine westlichen Fernseh- und Radiosender zu empfangen. Auch wollte er den sowjetischen Einmarsch in die Tschechoslowakei nicht gutheißen. 80 Stunden habe er in der Woche gearbeitet, für einen Hungerlohn. Seit Monaten leistete er in der Unfallchirurgie Wochenendschichten. Laut Ausbildungsplan hätte er längst wechseln müssen. Doch der Klinikchef Professor Martin erlaubte es nicht. Döbler entsprach nicht mehr dem sozialistischen Ideal.

„Die haben mir zu verstehen gegeben, dass ich mich nur so verhalten müsste, wie sie wollten. Dann gebe es keine Probleme. Ich wollte mich nicht zum Sklaven des Staates machen und alles nachplappern“, so Döbler. Er suchte das Gespräch mit dem Professor, rechnete ihm vor, um einen Maler für einen halben Tag zu bezahlen, hätte er ein Wochenende lang arbeiten müssen. Dieser entgegnete nur trocken: „Wenn Sie einen weißen Kittel tragen möchten, dann

Fortsetzung auf Seite 30



Wer im nächsten Frühjahr die Vorteile eines eigenen Wintergartens nutzen möchte, sollte bereits jetzt mit der Planung beginnen.

JETZT FÜR 2022 WINTERGARTEN & CO. PLANEN

Die Gartensaison ist vorbei. Jedoch nicht für jeden! Terrassendächer und Glashäuser bieten Schutz vor Herbststürmen und Regen und so lässt sich noch die ein oder andere Stunde auf der Terrasse verbringen. Aber auch im Frühjahr bietet eine Terrassenüberdachung einen geschützten Platz die ersten Sonnenstrahlen zu genießen. Und genau deswegen ist JETZT der richtige Zeitpunkt die Überdachung seiner Terrasse zu planen. Denn für die Umsetzung eines Terrassendachs benötigt man ca. 8 Wochen, für die eines Glashauses ca. 12 Wochen. Hinzurechnen muss man die Zeit für die Planungen und ggf. den Bauantrag. **Maderos**, die Spezialisten aus Rosengarten-Nenndorf Am Hatzberg 16, planen Ihre Terrassenüberdachung ganz individuell und richten

sie nach Ihren Bedürfnissen aus. Und wussten Sie, dass man ein Maderos Terrassendach auch später noch mit festen Elementen oder Schiebetüren zu einem Glashaus bzw. Kaltwintergarten umwandeln kann. So ist man bei der Planung ganz flexibel und hat jederzeit die Möglichkeit sein Terrassendach zu erweitern. Um einen ersten Eindruck davon zu gewinnen, wie sich eine Terrassenüberdachung an das Eigenheim anfügt, bietet Maderos eine unverbindliche Visualisierung an. Vereinbaren Sie am besten gleich einen Beratungstermin in der über 1.000qm großen Ausstellung und lassen Sie sich von den vielen Terrassendächern, Glashäusern und Wintergärten inspirieren. Infos und Terminvereinbarung unter **Tel. 04108 414 29-0** und auf **www.maderos.de**.

NEVER ENDING SUMMER

MADEROS
Terrassendächer & Glashäuser



MIT TERRASSENÜBERDACHUNGEN VON MADEROS

Am Hatzberg 16 | 21224 Rosengarten/Nenndorf
☎ 04108 41429-0 | www.maderos.de



Große Ausstellung vor den Toren Hamburgs – 7 Tage für Sie da

Die Geschichte von Dr. Peter Döbler (81 Jahre) gehört zu den spektakulärsten DDR-Fluchten überhaupt.



ICH BIN FREI - Ich hab's geschafft!

Fortsetzung von Seite 28

werden Sie doch Maler.“ Es reicht jetzt! Das lässt du dir nicht mehr gefallen! Von da an habe er gewünscht, was zu tun ist.

Es gab nur noch den Fluchtgedanken. Der Landweg kam nicht infrage. Dort hätten zu viele Gefahren gelauert. Stattdessen entschied er sich zu schwimmen. Peter Döbler trainiert, er schwimmt in der Warnow, krault nach Warnemünde oder in der Müritz. Bis zu 20 Kilometer am Tag. Er besorgt sich Flossen und studiert Seekarten. Er späht die Routine der Grenzer, deren Routen und Kontrollpunkte aus.

Sonntag, 25. Juli 1971. Es ist soweit! Kurs NordWest! Es gibt kein Zurück! Döbler fährt mit der Bahn von Rostock ins Ostseebad Kühlungsborn und verbringt den Nachmittag am Strand. Kühlungsborn ist der westlichste Küstenort, an dem damals noch kein Grenzurm stand. Erst ein Jahr später wurde dort einer gebaut.

Er schwimmt im Wasser, sonnt sich und beobachtet andere Urlauber. Dabei verhält er sich so unauffällig wie möglich, denn am Abend will er zur westdeutschen Insel Fehmarn schwimmen. Gegen 17 Uhr, als sich der Strand langsam zu leeren beginnt, schreitet Döbler zur Tat. Die Bedingungen für seine Flucht sind ideal. Er schmirt sich dick mit Vaseline ein, steigt in seinen Neoprenanzug. Wichtige Dokumente, vier Tafeln Schokolade und Obesin-Dragees (Appetitzügler auf Amphetamin-Basis) verstaut er am Körper in einem Plastikbeutel. Seine Ausrüstung: ein Schnorchel, Flossen für Füße und Hände, sowie drei Bleigürtel und einen Kompass, der an

seinem Handgelenk baumelt. Dann geht es los. Hinaus auf die offene See. Dank seines harten Trainings schafft er zwei Kilometer pro Stunde. Zunächst will er strikt nach Norden schwimmen. Würde er sein Ziel Fehmarn direkt ansteuern, bliebe er zu lange in Küstennähe. Nach zehn Kilometern, also fünf Stunden später, will er nach Nordwesten abbiegen. Mit einem DDR-Arbeiterkampflied motiviert sich Döbler bei seinem Schwimm-Marathon.

Am Abend findet eine Streife seine zurückgelassene Kleidung am Strand. Sofort schwärmen Patrouillenboote aus, gegen Mitternacht scheinen sie ihn geortet zu haben. Ganz nah tasten sich Suchscheinwerfer an ihn heran. Peter Döbler kann sich durch Abtauchen retten. Den Rest der Nacht und den Großteil des folgenden Tags schwimmt er unbeirrt weiter. Das Ziel fest im Blick! Ich schaffe das! Nicht aufgeben! Es gibt kein Zurück!

Nach 25 Stunden im Wasser, wenige Hundert Meter vor Fehmarn nimmt ihn ein westdeutsches Segelboot an Bord. Er ist in Sicherheit und frei. Wieder festen Boden unter den Füßen meldet er sich bei der Polizei und wird Westbürger. Er promoviert in Kiel und findet später in Hamburg sein neues Zuhause. Peter Döbler wird Urologe und hat eine eigene Praxis in Hamburg. Zwischenzeitlich lebt er auf den Kapverdischen Inseln und lernt dort seine zweite Frau kennen. Die beiden bekommen einen Sohn. Heute wohnt die Familie in Poppenbüttel.

Bald schon könnte das Buch verfilmt werden. Peter Döbler und Rob Lampe liegt ein Verfilmungsangebot vor. Eine Lebensgeschichte, die anderen Menschen Mut macht, die mit ihrem Schicksal hadern und ganz klar zeigt: Gib niemals etwas auf, an das Du glaubst! „Kurs NordWest“ zeichnet den Lebensweg eines mutigen Mannes, der sich nicht hat brechen und einschüchtern lassen, sondern entschlossen seinen Weg ging. In die Freiheit!

Nina Steinhilber



Kurs NordWest

Rob Lampe,
hansanord Verlag
gebundene Ausgabe,
320 Seiten, 20 Euro

Erste Hilfe für Ledermöbel

Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.



☎ 040 - 511 80 22 Andreas Schmidt
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg



Verantwortungsvoll investieren NACHHALTIGE GELDANLAGEN



Immer mehr Anleger achten auf ökologische und soziale Aspekte und entscheiden sich für Geldanlagen, die Rendite mit ökologischen und sozialen Zielen verbinden. Es gilt, den angestoßenen Wandel hin zu einer nachhaltigeren Wirtschaft zu nutzen. Damit wird das Zukunftsthema Nachhaltigkeit zunehmend zum Erfolgsfaktor im Depot.

Sven Schlautmann,
Leitung Vermögens-
management

Laut aktueller Umfrage des Marktforschungsinstituts Forsa wollen bereits 54 Prozent der Bundesbürger ihr Geld nachhaltig anlegen. Durch die intensive Diskussion um den Klimawandel hat das Thema Nachhaltigkeit eine große Dynamik entwickelt. Dazu wirkt die Coronakrise wie ein Turbo, weil sie Herausforderungen unserer Gesellschaft verstärkt. Getrieben wird das Thema aber auch von politischer Seite: So hat zum Beispiel die EU-Kommission in Brüssel zahlreiche Initiativen und Gesetze auf den Weg gebracht, mit denen sie das Ziel verfolgt, die Wirtschaft nachhaltiger auszurichten.

„Viele Anleger möchten mit ihren Geldanlagen Impulse geben können, um bei Unternehmen eine nachhaltige Wirtschaftsweise zu fördern“,

sagt Sven Schlautmann, Leiter Vermögensmanagement der Hamburger Volksbank. „Gleichzeitig geht es natürlich um das Renditepotenzial, das durch den grünen Wandel der Wirtschaft entstehen kann.“ Die Rede ist von nachhaltigen Kapitalanlagen, die für die heutige Generation Mehrwert schaffen wollen, ohne die Möglichkeiten künftiger Generationen zu gefährden. Es ist offensichtlich, dass bei der Wahl einer Geldanlage neben den traditionellen Kriterien wie Liquidität, Sicherheit oder Rendite nachhaltige Aspekte immer bedeutender werden.

Für den nachhaltig motivierten Anleger gibt es sehr viele und unterschiedliche Möglichkeiten der Geldanlage – zum Beispiel mit nachhaltigen Investmentfonds. Dabei kommen nur Unternehmen infrage, die einerseits wirtschaftlichen Anforderungen genügen und andererseits sogenannte ESG-Kriterien erfüllen: ESG steht dabei für Umwelt (Environment), Soziales (Social) und Unternehmensführung (Governance). „Die Unternehmen müssen klare Anforderungen im Hinblick auf Ökologie, Soziales und gute Unternehmensführung erfüllen. Kandidaten, die bestimmte Kriterien nicht erfüllen, werden ausgeschlossen.“

„Wir beraten Sie gern und besprechen in Ruhe die Anlagevarianten, die am besten zu Ihnen passen. Sie entscheiden, welches Gewicht Sie dem Aspekt Nachhaltigkeit bei Ihrer Geldanlage geben wollen“, so Schlautmann. Eine solche Beratung umfasst auch mögliche marktbedingte Kurs- und Ertragsschwankungen sowie Bonitätsrisiken und kann auch bequem per Video stattfinden. www.hamburger-volksbank.de

**RUCKSACK
MIT PARLEY OCEAN PLASTIC
SICHERN***

**ICH TRAGE
VERANTWORTUNG!**

IHR SEID DAS VOLK, WIR EURE BANK.

Jetzt zeitgemäß mit Fonds von Union Investment sparen und limitieren adidas Rucksack mit Parley.Ocean Plastic sichern.

Weitere Infos und Teilnahmebedingungen unter:
hamburger-volksbank.de/nachhaltig

Union Investment

Hamburger Volksbank

* Der adidas Rucksack ist Primeblue, ein High-Performance-Material mit mindestens 50 % Parley Ocean Plastic® – recyceltem Plastikmüll, der in Küstenregionen gesammelt wird, bevor er die Ozeane verschmutzen kann. Den Verkaufsprospekt, die Anlagebedingungen, die wesentlichen Anlegerinformationen sowie die Jahres- und Halbjahresberichte erhalten Sie kostenlos in deutscher Sprache hier oder bei der Union Investment Service Bank AG, Frankfurt am Main. Verantwortlich für die Prämienaktion: Union Investment Privatfonds GmbH. Stand: 15. August 2021.



Geschädigte erinnern: 60 Jahre Leiden

Hummelsbüttler „Club 68“ gedenkt den Opfern -
einige Mitglieder sind selbst betroffen

Contergan – ein Wort des Schreckens. Weltweit wurden 12.000 Kinder durch den von der Firma Grünenthal in Stolberg entwickelten Wirkstoff Thalidomid geschädigt. Bereits 4.000 der ursprünglich in Deutschland geborenen 5.000 Contergan-Geschädigten sind bereits verstorben. Das Schlaf- und Beruhigungsmittel, dessen Markteinführung 1957 stattfand, wurde erst am 27. 11. 1961 wieder vom Markt genommen. Die betroffenen Kinder wurden mit Fehlbildungen geboren, früher „Contergankinder“ genannt. Sie leiden bis heute unter gesellschaftlichen sowie wirtschaftlichen Auswirkungen. Das schlimmste allerdings sind die starken Einschränkungen in der Lebensgestaltung.

An der Entwicklung des in Contergan enthaltenen Wirkstoffs Thalidomid waren Chemiker (Mitglieder der SA bzw. NSDAP) und Ärzte beteiligt. Wegen seiner nachgewiesenen Menschenversuche, stellte die Krakauer Staatsanwaltschaft daher einen Haftbefehl gegen den Chefentwickler, Heinrich Mückter, aus, dem er sich jedoch durch Flucht in westliche Besatzungszonen entzog. Der Hamburger Humangenetiker Widukind Lenz war der Erste, der die Ursache der Missbildungen herausfand und öffentlich bekannt machte. Zudem wurden thalidomidhaltige Produkte jahrzehntelang weltweit, zum Teil jedoch unter anderen Etiketten, vermarktet und an Schwangere und Analphabeten in Entwicklungsländern verabreicht.

Am 27. November 2021, dem 60. Jahrestag der Marktrücknahme des Arzneimittels, wollen die Contergan-Geschädigten in Hamburg einen historischen Bogen spannen, sowie Impulse für nachhaltige und positive Veränderungen in Politik und Gesellschaft ein Zeichen setzen. Corona bedingt entstand die Idee einer reichweitenstarken Online-Konferenz, einschließlich einer Online-Beteiligung für die Öffentlichkeit. Unter der Schirmherrschaft der Ersten Bürgermeisters und Arztes, Dr. Peter Tschentscher (SPD), kommen Experten aus Politik, Wissenschaft, Medizin sowie aus verschiedenen Behinderten-Organisationen zusammen. Sie wollen über relevante Themen sprechen und neue Ideen auf den Weg bringen. Begleitet wird die Konferenz von kulturellen Beiträgen betroffener Menschen. Um ein breites Medienecho zu erreichen, wird im Albert-Schäfer-Saal der Handelskammer ein spezielles Studio mit einer großen Bühne eingerichtet werden.

*Ich, Christiane Schwartz, gehöre zu den „spätgeborenen“ Contergangeschädigten.
Das heißt, wäre Contergan mit dem Wirkstoff Thalidomid sofort nach Entdeckung der Schädigung, die Contergan verursacht hat, vom Markt genommen worden, wäre ich nicht mit meiner Behinderung geboren worden.
Das macht mich zugegebenermaßen schon wütend. Weiterhin macht mich wütend, dass sich die Firma Grünenthal nie bei den betroffenen Eltern ernsthaft entschuldigt hat.
Nichtsdestotrotz lasse ich mir die Freude am Leben nicht nehmen. Ich versuche eben das Beste aus meiner Situation zu machen.*



BLACK WEEKEND SHOPPEN

Michaela Montenegro und ihre Mitarbeiterinnen Anette Kownetka und Kerstin Petersen von der Modeboutique **CadaMes** in der **Poppenbütteler Chaussee 37** freuen sich auf ein tolles Black Weekend gemeinsam mit ihren Kundinnen. „Lassen Sie sich überraschen und freuen Sie sich auf schöne Event Specials“, verspricht die Inhaberin lächelnd. Los geht es am **26. November** mit ausgedehntem Shoppen von 11 bis 19 Uhr. Der **27. November** steht unter dem Motto „Shoppen und Party“. Von 11 bis 22 Uhr sind Modebegeisterte herzlich eingeladen nicht nur günstigere Preise zu feiern.

Nämlich coole Mode, die für jede Menge Vielfalt und Individualität steht. Denn genau die bietet CadaMes. Der Name ist Programm. Vom Spanischen ins Deutsche übersetzt lautet er „jeden Monat“. Regelmäßig kommen neue Fashion-Items von bekannten internationalen Labels und angesagten Jungdesignern aus ganz Europa hinzu.

Michaela Montenegro hatte schon immer ein Gespür für individuelle, ausgefallene, aber bezahlbare Mode. „Ich bin quasi in der Modebranche aufgewachsen“, sagt die 55-jährige gelernte Schneiderin. Bereits in jungen Jahren begleitete sie ihren Vater – Handelsvertreter bei einem bekannten Modelabel – auf Messen und führte später mit ihm zusammen bis 2016 die Boutique „Café con leche“ im AEZ. 26 Jahre lang war sie für den Einkauf verantwortlich. „Stylische Mode, die einfach glücklich macht“, lautete ihr Motto – und das transferierte die Expertin im März 2019 erfolgreich nach **Duvenstedt**.

„Viele Kundinnen wissen genau was ihnen steht und sind sehr stilsicher. Sie sind aber auch offen für Veränderung und lassen sich auf Neues ein.“ Michaela Montenegro macht es Spaß, modeaffine Frauen mit von ihr sorgfältig ausgewählten Kollektionen zu inspirieren. Die Teile sind so begehrt, dass diese schnell zum



Mit ihrer Leidenschaft für Mode begeistert Michaela Montenegro ihre Kundinnen.

absoluten Lieblingsteil im Kleiderschrank werden. In entspannter und persönlicher Atmosphäre erlebt die Kundin ein ganz besonderes Shoppingenerlebnis.

CADAMES

Poppenbüttler Chaussee 37 • Tel.: 040 76 481 679

Mail: fashion@cadames • www.cadames.de

Instagram: cadamesfashion • Facebook: CadaMes

Austräger
ab 13 Jahre
gesucht!



Magazin Verlag Hamburg
Vertrieb
Sandra Schmelter-Haun:
538 34 52
vertrieb@alster-net.de

Weihnachts-Shoppen

20. November - 23. Dezember täglich 10 - 18 Uhr



Schönes aus kleinen Manufakturen! Wir freuen uns auf Sie!
Hofladen Gerbitz - Nornenweg 9, 22145 Hamburg - Tel. 0162 300 42 83

„Tannenbaumschlag“ von sieben Christbaumarten 10. - 22. Dezember 2021
Tannenbaum-Verkauf vom 20. November bis 23. Dezember 2021

☆
Der
Hamburger
Christbaum
Christbaumkulturen
gewachsen in Hamburg
Baumschule Gerbitz
info@gerbitz-gartenbau.de



An den Wochenenden 11./12. und 18./19. Dezember wird es besonders vorweihnachtlich mit Lagerfeuer, Glühwein und Grillen. In der Scheune warten Suppe, Weihnachtspunsch nach Art des Hauses und frisch gebackene Crêpes auf Sie. Es gibt auch die Möglichkeit, das Tannenbaumschlagen exklusiv als Gruppe bei uns zu buchen.

Mo - So. 10 - 16 Uhr Tel. 040-678 50 90 Nornenweg 9, 22145 Hamburg, www.gerbitz-gartenbau.de



Vergangenheit: Links die Schleuse, rechts unter der Brücke wird die Fischtreppe entstehen.



Aus- und Rückblick:

Die Alster, ihre Schleusen und die Schifffahrt



Obwohl man es weiß, ist es bei der heutigen Bebauung und Mobilität kaum zu glauben: die Alster war einst wichtiger Verkehrsweg.



Ein Bild aus diesem Sommer, gebaut wird immer noch an der ganzen Anlage.

Seit über **einem Jahr** ist es mit der Idylle an der **Poppenbüttler Schleuse** vorbei. Baumaschinen lärmern und setzen **Beton in die Landschaft**. Der Landesbetrieb Straßen, Brücken und Gewässer errichtet hier eine **Fischaufstiegsanlage**, um die „ökologische Durchgängigkeit“ der Alster herzustellen. Diese wurde einst für die **Schifffahrt** geopfert.

Der Fluss wird durch mehrere Schleusen und Wehrbauwerke angestaut, die oftmals und so auch in Poppenbüttel ein unüberwindliches Hindernis für Fische und andere Wassertiere darstellen. Das aber widerspricht der EG-Wasserrahmenrichtlinie. Im Zuge der Bauarbeiten, die jetzt in die letzte Phase gehen, wurde die Wehranlage abgebrochen und durch ein automatisiertes zweifeldriges Klappenwehr ersetzt. Nach den Arbeiten an der Schleuse wird der Fischaufstieg in das vorhandene Umlaufgewässer integriert. Dieses wird naturnah mit einer rauen Sohle aus Steinen und Blöcken mit einer Beckenstruktur gestaltet. Insgesamt wendet die Stadt für die Arbeiten, die im Oktober abgeschlossen sein sollen, 2,3 Millionen Euro auf.

Mancher hätte es lieber gesehen, wenn die Stadt wenigstens einen Teil dieses Geldes in den Erhalt der historischen Mellingburger Schleuse investiert hätte. Denn die befindet sich in einem desolaten Zustand und scheint dem Verfall preisgegeben zu sein. Dabei ist sie nicht nur ein heimatkundliches Zeugnis, sondern auch eines der Hamburger Wirtschafts- und Verkehrsgeschichte. Denn die Alster war jahrhundertlang ein wichtiger Wirtschaftsweg.

Im Mittelalter spielte sich ein großer Teil des Verkehrs auf dem Wasser ab. Weitsichtige Hamburger Stadtväter sicherten sich zu Beginn des 14. Jahrhunderts die Rechte an der Alster, indem sie den Fluss stückweise den Schauenburger Grafen abkauften. Da die Wassertiefe für die Schiffbarkeit zu gering war und Stauwerke zu Wasseransammlung fehlten, war auf der Alster zunächst nur die Flößerei möglich. Erst Mitte des 15. Jahrhunderts begann Hamburg mit der Schiffbarmachung des Flusses, um im Zuge des Baus des Alster-Trave-Kanals den Warenverkehr zwischen Hamburg und Lübeck zu ermöglichen. Dazu mussten Stauschleusen zur Erhöhung des Niedrigwasserspiegels errichtet werden. Doch nicht nur deren Bau zog sich über Jahrzehnte hin, auch die Kanalverbindung wurde erst 1529 fertiggestellt. Allerdings wurde der Betrieb zwischen den beiden Hansestädten nur 20 Jahre später aus technischen und finanziellen Gründen wieder eingestellt.

Der Verkehr auf der Alster ging indes weiter. Dazu dienten hölzerne Kähne, die sogenannten Alsterböcke, von denen es vier verschiedene Schiffsgrößen gab. Ihre Länge betrug zwischen 15 und 24 Metern, ihre Breite 3,5 bis 5 Meter. Ohne eigenen Antrieb, wurden die leeren Lastschiffe flussaufwärts zwischen Eppendorf und Poppenbüttel gezogen. Dieses mühevollen Treideln wurde zumeist von Frauen verrichtet. Beladene Schiffe wurden flussaufwärts von Pferden gezogen. Oberhalb von Poppenbüttel wurde gestakt, wie auch die Schiffe auf dem gesamten Alsterlauf bis in die Mitte des 19. Jahrhunderts ausschließlich mit Staken gesteuert wurden. Flussabwärts sorgte die Strömung für den nötigen Vortrieb. An Fracht führten die Alsterböcke hauptsächlich Holz, Torf, Getreide, Feldsteine, Ziegel, Seeberger Kalk und Branntwein, der in Wulksfelde hergestellt wurde, mit.

Die Fahrt flussabwärts schafften die Schiffe in zwei bis drei Tagen, die Bergfahrt hingegen nahm fünf bis acht Tage in Anspruch. Die Schiffe führen zumeist im Verband, denn um Wasser einzusparen, sollten die Schleusen nur geöffnet werden, wenn mehrere Schiffe beisammen waren. In den Wintermonaten ruhte die Alsterschifffahrt. Anfang des 19. Jahrhunderts gab es mit 50 Kähnen den größten Bestand an Lastschiffen auf der Oberalster. Jedoch verlor die Al-

sterschifffahrt mit der Verlegung des Frachtverkehrs auf Straße und Schiene zunehmend an Bedeutung. Im Jahre 1850 waren es noch 33, 1866 noch 22, 1878 noch 10 und 1910 war nur noch ein Alsterbock in Betrieb. Am Ende blieb nur noch ein Schiff übrig, das ab 1919 für behördliche Inspektionsfahrten eingesetzt und 1943 abgewrackt wurde.

Um die Alster schiffbar zu halten, waren im Oberlauf der Alster acht Schleusen errichtet worden. Sie hatten die Funktion, das Wasser so weit aufzustauen, dass die Alsterböcke mit ihrem Tiefgang von bis zu 80 Zentimetern im beladenen Zustand immer genug Wasser unter dem Kiel hatten. Außerdem gaben sie den Lastschiffen, wenn sich ihre Tore öffneten, bei der Fahrt flussabwärts einen kräftigen Schub. An der Mellingburger Schleuse lässt sich die Funktionsweise der Oberalsterschleusen auch heute noch erkennen.

Ursprünglich war auch die Mellingburger wie die Poppenbüttler Schleuse keine Schleuse im eigentlichen Sinne, sondern nur ein Stauwehr. Erst durch den Bau einer zweiten Stauvorrichtung (in Poppenbüttel wieder entfernt, heute Bäckerbrücke) wurden die Anlagen zu Kammerschleusen mit einem Schleusenbecken zwischen den Toren. Der Aufbau und die Bedienung der Tore waren

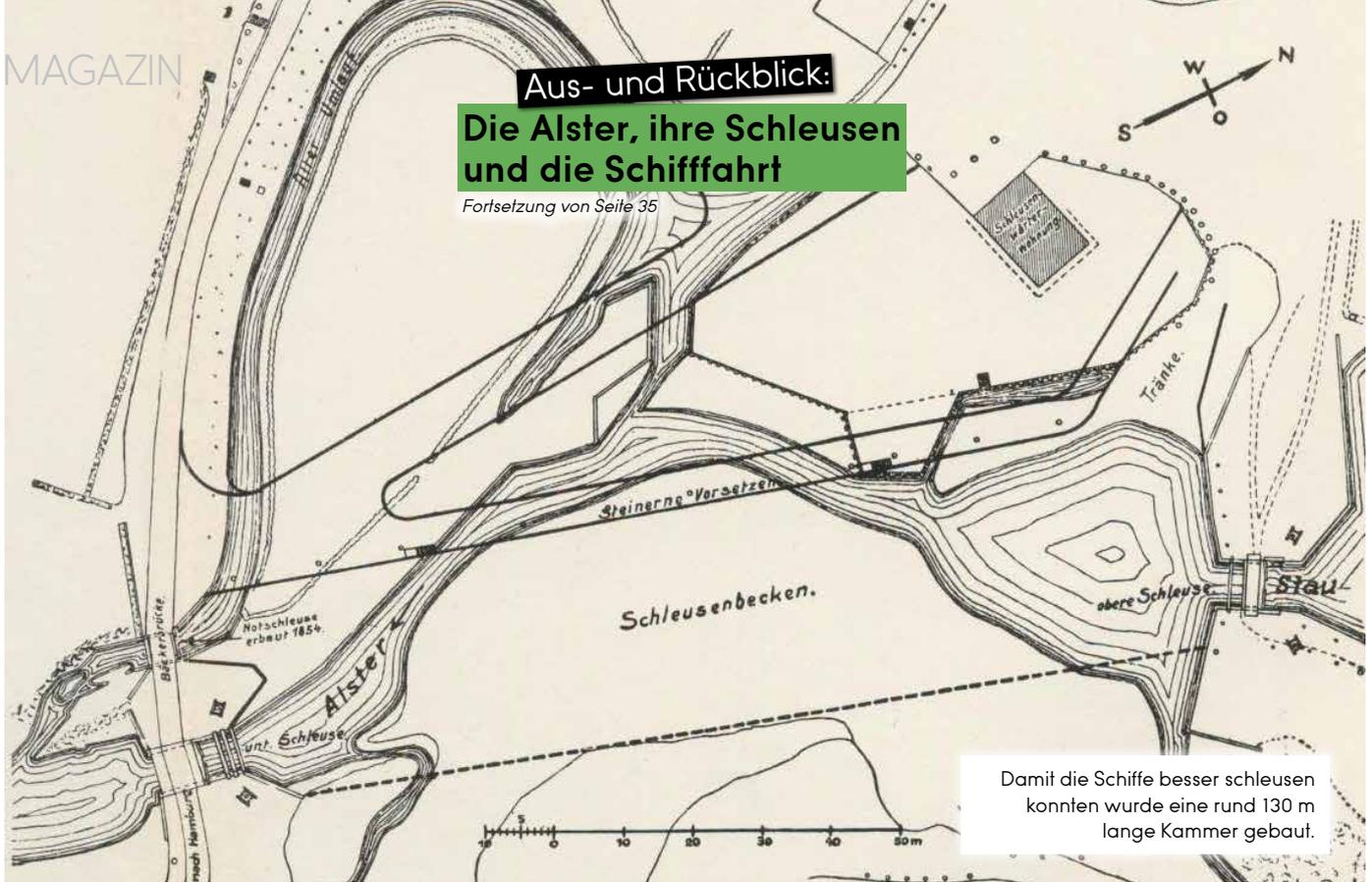
Fortsetzung auf Seite 36



So sah es im vergangenen Jahr an der entstehenden „Fischtreppe“ aus. Fertigstellung wohl Ende des Jahres.

Aus- und Rückblick: Die Alster, ihre Schleusen und die Schifffahrt

Fortsetzung von Seite 35



Damit die Schiffe besser schleusen konnten wurde eine rund 130 m lange Kammer gebaut.

hingegen bei allen Oberalterschleusen gleich. Die beiden Flügeltore stauten das Wasser auf und konnten jeweils mittels einer Kette, die mit einem Gangspill eingeholt wurde, aufgezogen werden.

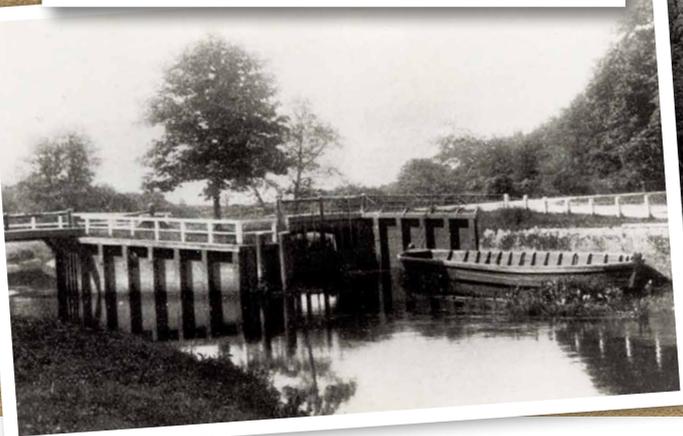
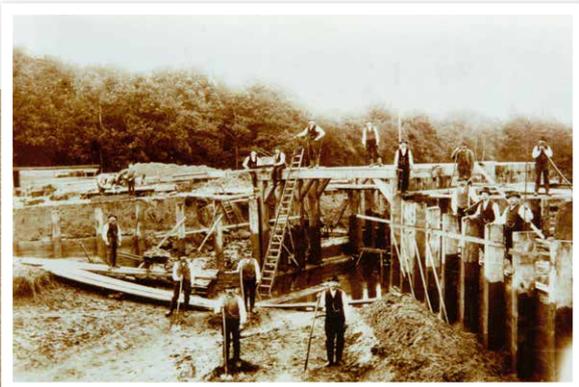
Die Tore bestanden aus einer Balkenkonstruktion, die Fächer bildete, in denen 60 Zentimeter breite Tafeln, die sogenannten Schütten, die mittels einer Winde vertikal auf- und abgesenkt werden konnten, liefen. Wenn ein Schiff die Schleuse passieren wollte, wurden zuerst die Schütten ganz herausgezogen, um den Staudruck am Tor zu reduzieren. Hatte sich der Wasserstand auf beiden Seiten des Wehrs annähernd angeglichen, wurden die Tore aufgezogen.

Der Schleusenmeister musste also nicht nur kräftig, sondern auch Hamburger Bürger sein, was durch das Ablegen des Bürgereids dokumentiert wurde. Als Hamburger Amtsperson hatte der Schleusenmeister

vielfältige Aufgaben. Er hatte nicht nur die Schleuse zu bedienen und die Einhaltung der Oberalterschiffahrts- und der Schleusenordnung zu überwachen, sondern auch von jedem Schiffer eine Abgabe für das Durchschleusen zu erheben.

Das Schleusenmeisterhaus und der dazugehörige Grund waren Eigentum der Stadt und mussten vom Schleusenmeister gepachtet werden. Zu seinen Pflichten gehörte es auch, den Schiffen Räume des Schleusenhauses zur Übernachtung zur Verfügung stellen. Damit er dabei noch auf seine Kosten kam, war sein Posten mit der sogenannten Kruggerechtigkeit verbunden, der Schleusenmeister durfte also Bier ausschenken. Später wurde den Schleusenmeistern auch der Verkauf von Speisen gestattet, wodurch der Grundstein für mehrere noch heute existierende Gaststätten gelegt wurde.

Fortsetzung auf Seite 38



◀ Geschichte: Die untere Schleuse, an der heutigen Bäckerbrücke existiert schon lange nicht mehr.

▲ Kutschen statt Autos an der heutigen Bäckerbrücke.



Caffè Vivy bietet zum Fest der Liebe passende Geschenke für Freunde, Familie und einen selbst.

„Gutes genießen und Gutes tun.“

„Unsere familiengeführte **Privatrösterei Caffè Vivy** liegt in Norderstedt, In de Tarpen 112, aber mit dem Herzen immer auch ein bisschen in Italien. Unserem Lieblingsland, in das es uns mehrmals im Jahr zieht – zu Freunden, die unsere Leidenschaft für ein crema Leben teilen. Wir lassen uns inspirieren, beraten und immer wieder aufs Neue überraschen. Das köstliche Ergebnis sind einzigartige Kaffeemischungen aus erstklassigen Bohnen, die dank unserer sehr behutsamen Röstung ihre ganze Aromen-Pracht entfalten können“, versprechen die Inhaber Larisa und Thomas Popp.

Hier kriegt Nachhaltigkeit eine ordentliche Packung!

Dabei legen die beiden und ihr Team neben der Qualität großen Wert auf einen fairen Anbau der Kaffeepflanzen und auf Nachhaltigkeit: möglichst kurze Transportwege und Vermeidung von Verpackungsmüll. „Darum haben unsere Aromaschutz-Verpackungen einen praktischen Zip-Lock, der sich beliebig öffnen und schließen lässt. Das Umweltschonende daran: Wenn Sie Nachschub brauchen, kommen Sie einfach bei uns vorbei, und wir machen Ihre leere Vivy-Packung wieder voll. Selbstverständlich auch gern mit Ihrer Lieblingskaffeedose.“

Geschenke für mehr Amore zum Fest!

Im Caffè Vivy Showroom finden Sie alles, womit Sie Ihre Liebsten und sich sehr glücklich machen können. Von ausgesuchten italienischen Spezialitäten, praktischem Zubehör, schicken Kaffee-Maschinen, bis hin zu erlesenen Weinen kleiner Familien-Winzereien. „Ob in unserem Showroom in Norderstedt oder in unserem Online-Shop, es erwartet Sie bei uns immer ein freundlicher Service und eine kompetente Beratung.“ Öffnungszeiten: Mo. - Fr., 9 - 18 Uhr. Mehr Informationen unter **Tel. 040 35 77 90 10** und auf **www.caffevivy.de**.



★ Türkränze, Girlande, Diamantfiguren & Tannenbäumchen
Weihnachtsbasteln ohne Schere & Kleber: www.feelou.de

Schulz-Objekt-Service

Schulz Objekt Service

Raumgestaltung
Haushaltsauflösung
Räumungen - Kleintransporte
Seniorenzüge

Wenn Sie im Großraum Hamburg Hilfe brauchen bei Haushaltsauflösungen, Räumungen von Wohnungen, Keller, Dachböden und vielen anderem mehr, bin ich für Sie da.

Womit kann ich behilflich sein? **Bitte rufen Sie mich an.**

Schulz-Objekt-Service • Essener Str. 88b • 22419 Hamburg
Mobil: 0170/54 74 901 • Tel.: (040) 527 08 99 • Fax: (040) 530 54 894
www.sos-schulz.de

STOLZE & STROINSKI

HEIZUNGS- UND SANITÄRTECHNIK GMBH

IHR KOMPETENTER UND ZUVERLÄSSIGER PARTNER FÜR DIE HEIZUNGS- UND SANITÄRTECHNIK

Seit 25 Jahren ist die Stolze & Stroinski Heizungs- und Sanitärtechnik GmbH der verlässliche Ansprechpartner in Ahrensburg und Umgebung.

Wir bieten fundierte Handwerksleistungen in einwandfreier Qualität – das wissen unsere Kunden zu schätzen.

- SANITÄR
- HEIZUNG
- GAS
- BÄDER-BAU
- SOLAR
- HAUSANSCHLÜSSE
- WASSER
- PHOTOVOLTAIK

Gorch-Fock-Str. 2 | 22926 Ahrensburg | T: 04102-45 30 4
info@klemptner-ahrensburg.de



Aus- und Rückblick: Die Alster, ihre Schleusen und die Schifffahrt

Fortsetzung von Seite 36

Die Schleusen der Oberalster existieren heute noch. Sie dienen jedoch nur noch der Regulierung des Wasserstandes der Alster. Die Schleusen bestanden ursprünglich aus Holz und unterlagen einem hohen Verschleiß, der dauernd Reparaturen erforderlich machte.

Alle rund 30 Jahre musste eine Schleuse komplett erneuert werden, weshalb die Anlagen ihr Aussehen im Laufe der Jahrhunderte stetig veränderten. Mittlerweile sind ihre ursprünglichen Holzkonstruktionen durch Stahl- und Betonbauten ersetzt worden.

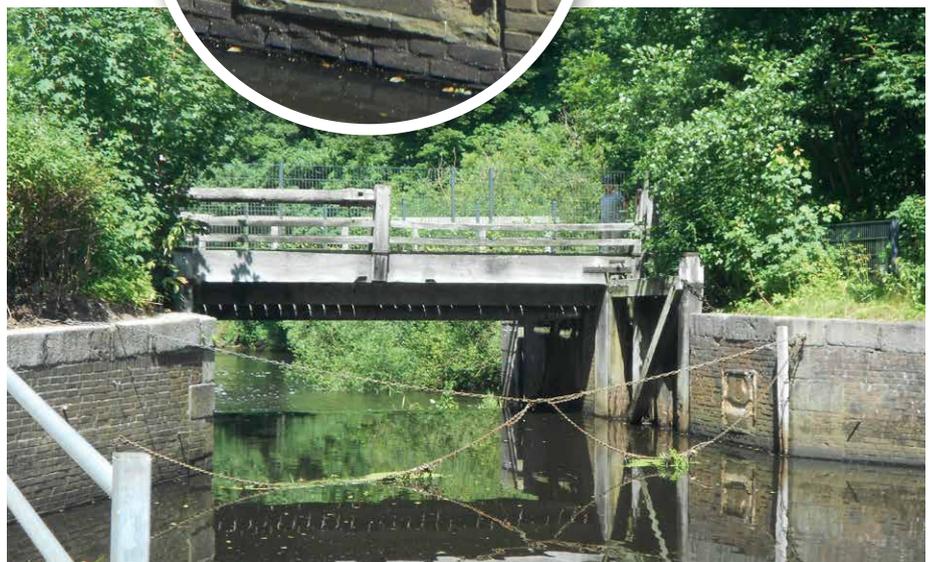
Eine Ausnahme bildet die Mellingburger Schleuse. Sie ist in der ursprünglichen Holzkonstruktion aus dem frühen 19. Jahrhundert erhalten geblieben, allerdings waren die Gangspills zur Bedienung der Flügetore schließlich so verrottet, dass sie vor einigen Jahren entfernt wurden. Zusammen mit dem 1529 erbauten und 1717 umgestalteten und erweiterten Schleusenmeisterhaus zählt die Schleuse zu den ältesten Bauwerken im Alstertal. Dass sie auch ein ausgewiesenes und damit geschütztes Hamburger Kulturdenkmal ist, sieht man ihr dank jahrelanger Vernachlässigung jedoch nicht an. *Jan Heitmann, Historiker*

Einzig die Mellingburger Schleuse ist in der ursprünglichen Holzkonstruktion aus dem frühen 19. Jahrhundert erhalten geblieben.

Postkartenidylle an der Mellingburger Schleuse. Viele Alstertaler hoffen, dass sie sinnvoll saniert wird.



Im Jahre 1835 wurde an der Schleuse gearbeitet, ihre Form blieb quasi erhalten.



Kardiologe PD
Dr. Sebastian Bohnen,
Leitung kardiale Bildgebung
und stellvertretende Leitung
Herzkatheterlabore.



© Asklepios

Herzkatheterlabor der Superlative

Herz-Kreislauferkrankungen sind in Deutschland nach wie vor die **Todesursache Nummer eins**.

Die alljährlichen Herzwochen im November machen darauf aufmerksam. Ein wichtiger Baustein:

Innovative Diagnose- und Therapieverfahren wie der moderne **Herzkatheter**, der nun in der

Asklepios Klinik St. Georg zur Verfügung steht.

In Deutschland leiden etwa ein Drittel aller Erwachsenen an Bluthochdruck. Das sind nach Zahlen des Robert Koch Instituts etwa 20 Millionen Menschen. Mit teils fatalen Folgen, denn noch immer zählt Bluthochdruck zu den wichtigsten Risikofaktoren für Herzinfarkt, Herzschwäche, Herzrhythmusstörungen und die koronare Herzkrankheit.

Um auf die Bedeutung der Herzgesundheit aufmerksam zu machen, ruft die Deutsche Herzstiftung den November alljährlich zu den Herzwochen aus. Bei zahlreichen Veranstaltungen rücken dabei auch modernste Diagnose- und Therapieverfahren in den Mittelpunkt. Herzkatheter-Anlagen der neuesten Generatio etwa garantieren diese. In der Asklepios Klinik St. Georg steht eine solche seit kurzem dem Team von Prof. Dr. Stephan Willems, Chefarzt der Kardiologie und Internistische Intensivmedizin, zur Verfügung.

Das Besondere: Der voll-digitale Linksherzkatheter-Messplatt ermöglicht unterschiedliche Anwendungen wie ein innerhalb eines Blutgefäßes durchgeführten (intravaskulären) Ultraschall oder eine hochauflösende Darstellung der Gefäßwände von Herzkranzgefäßen (optische Kohärenztomographie). So ist beispielsweise mit nur dieser einzigen Anlage möglich, einen Patienten



zunächst zu untersuchen, Blutgefäße zu weiten und schließlich einen Stent zu implantieren. Auf einem speziellen Großbildmonitor stehen die unterschiedlichen Systeme parallel zur Verfügung.

Über ein zentrales Touchscreen-Modul können die Mediziner unmittelbar auf spezielle kardiologische Diagnostik- und Therapie-Tools zugreifen, Messungen durchführen und so schnelle und

fundierte Entscheidungen treffen. „Die Greifbarkeit und Verfügbarkeit aller vorhandenen Geräte und Möglichkeiten hat sich mit der neuen Anlage extrem verbessert, das macht die Eingriffe für den Behandler komfortabler, für den Patienten noch sicherer und präziser“, erklärt der Kardiologe PD Dr. Sebastian Bohnen, Leitung kardiale Bildgebung und stellvertretende Leitung Herzkatheterlabore. Denn der neue Herzkatheter arbeitet schneller, schonender, genauer und mit weniger Strahlenbelastung. Rund um die Uhr werden auf der neuen Anlage insbesondere kardiale Notfälle und komplexe Herzklappen- und Koronarinterventionen durchgeführt.

Insgesamt betreibt die Klinik für Kardiologie und Internistische Intensivmedizin an der Asklepios Klinik St. Georg sechs Herzkatheterlabore sowie zwei Hybrid-Operationssäle und garantiert damit Herzmedizin auf höchstem Niveau.

Funkelende GESCHENKE



Die bietet **ZEN diamond** in großer Auswahl. In diesem Jahr angesagt, um die Liebsten zu verwöhnen, sind die „Flowers of Happiness & Love Drops“. Filigrane Kompositionen edelster Materialien. Etwa Diamanten mit Saphir, Amethyst, Rauchquartz, Citrin oder blauem Topas auf 585er Gelb-/Weiss- oder Rosegold. **Aktuell für 219€ statt 299€.**

Dieses und weitere Top Angebote gibt es bei ZEN diamond im AEZ, Heegbarg 31. Infos unter **Tel. 040 636 40 555** und **www.zen-diamond.de**



Anja Kuschel,
Expertin für Führung,
Zusammenarbeit und
Gesundheit

ANTI-STRESS- ADVENTSKALENDER

Die Idee für einen entspannteren Jahresausklang

Weniger Stress – Mehr Gesundheit! Geht das in der Jahres-End-Rallye? Dazu Anja Kuschel: „Mir fällt nicht nur in meinen Seminaren und Coachings auf, dass die „Zündschnur“ bei vielen Menschen immer kürzer wird. Druck, Stress und Ängste haben mit der Pandemie noch einmal deutlich zugenommen. Den Stress kann ich Ihnen nicht nehmen. Ich zeige Ihnen aber gerne, wie Sie Ihren Stresspegel aktiv abbauen können. **Schenken Sie** sich, Ihren Lieben, oder Ihren Mitarbeitenden **einen** digitalen **ANTI-STRESS-ADVENTSKALENDER**, prall gefüllt mit dem Besten aus meinen professionellen Veranstaltungen in Unternehmen: fachlichem Knowhow, neuesten Erkenntnissen aus der Gehirnforschung, Selbsttests, Übungen, Videos, Podcasts u.v.m. Gut verdaulich in kleinen Häppchen und garantiert kalorienfrei ☺.“

www.anja-kuschel.de/gesundheit
Tel.: 040 / 98 23 28 50



VERSCHENKEN SIE WOHLBEFINDEN

Der Wunsch nach einem aktiven, gesunden Lebensstil ist größer als je zuvor. Lassen Sie deshalb aus Ihrem diesjährigen Weihnachtspräsent gleich ein gesundes Jahr werden und verschenken Sie eine Mitgliedschaft im **Aspria Alstertal**, dem Premium-Club für Sport, Wellness und die ganze Familie in Hummelsbüttel. Ob Aqua oder Zumba, Kraft oder Ausdauer, Schwimmen oder Tennis: Im Aspria finden Groß und Klein umfangreiche Möglichkeiten für Bewegung und Entspannung – auf 26.000 m² und unter einem Dach. Sie wollen aus Freude Fitness machen?

Dann rufen Sie an unter **Tel. 040 520190-10** oder erhalten Sie mehr Infos auf **www.aspria.com**

Janne Mommsen,
Das Inselweihnachtswunder,
Rowohlt Polaris,
gebundene Ausgabe,
192 Seiten, 18 Euro



ROMAN UNTER DEM BAUM...

Der **langjährige Fuhrsbüttler und Bestsellerautor Volkmar Nebe, alias Janne Mommsen**, hat erneut einen Weihnachtsroman geschrieben, in dem er sein Hauptthema – Inselglück – mit dem Fest der Liebe verknüpft. Es geht um die junge Inselpastorin Carola, die als einzige keine Vorfreude aufs Fest hat – nach der Christmette wird sie wohl wieder alleine in ihrem Reetdachhaus sitzen. Bis dahin ist aber noch Zeit und kurz vor Weihnachten überschlagen sich die Ereignisse. Ein Geldkoffer mit tausenden von Euro wird an Land gespült, ein anonymer Wohltäter sorgt für ein Weihnachtswunder, und die Möglichkeit eines Single-Heiligabends in der kleinen Inselbuchhandlung zeichnet sich ab... gibt es ein Weihnachtswunder für Carola?

30% **BLACK FRIDAY**
WEEK



ZEN
diamond

www.zen-diamond.de

DUSSELDORF
SHADOW-ARKADEN

Schadowstraße 11 40212
zendusseldorf@zendiamond.com
0211 387 32 323

HAMBURG
ALSTERTAL-EKZ

Heegberg 31, 22391
hamburg@zendiamond.com
040 63640555

KOLN
RHEIN CENTER

Aachenerstrasse 1253 50858
koeln@zendiamond.com
0223 438 90 456

Ausgeschlossen sind Trauringe, Solitär größer als 0.90 ct und bereits reduzierte Artikel

WARUM NICHT MAL BIO?

ENTDECKEN SIE UNSERE
PRODUKTVIELFALT

Auch in Ihrer Nähe, mehr
Infos unter **biomarkt.de**

Stratenbarg 2, 22393 Hamburg
Öffnungszeiten:
Mo – Sa: 08.00 – 20.00 Uhr

**Dennis
Bio**

biomarkt.de

Gehört für viele
Menschen zum
Alstertal dazu: kwp.
In drei Jahren ist der
beliebte Baumarkt
aber leider Geschichte.



kwp Baumarkt 2024 in den R

Nach 105 Jahren erfolgreichen und teilweise auch sehr anstrengenden Jahren geht mit kwp demnächst ein Stück **Hamburger Tradition in „Rente“**.

In den Anfangsjahren um 1919 als Handel für Bauklempner und Dachdeckereien in Hammerbrook bekannt, wandelte sich unser Betrieb zum Baustoffhandel am Alten Teichweg in Barmbek. 1958 zogen wir mit kwp in das noch dünn besiedelte Sasel, wo sich zu dieser Zeit viele Einwohner ihren Traum vom Eigenheim, oft mit den eigenen Händen, erfüllten. 1970 eröffneten wir den allerersten Baumarkt Hamburgs vor allen anderen Mitbewerbern. Unsere Kunden sind am Anfang etwas skeptisch gewesen, man traute sich noch nicht in diese unbekannte Betriebsform. Der Endverbraucher musste erst lernen, dass er hier stets willkommen ist. Zu diesem Zweck druckten wir Broschüren, erklärten die Abteilungen und stellten die Mitarbeiter vor.

50 Jahre später hat sich diese Landschaft komplett geändert. Baumärkte gibt es überall und mittlerweile auch im Internet. Einige mittelständische Mitbewerber und manche Konzerne haben dieses Spielfeld schon seit längerem wieder verlassen. Erfolgreich haben wir uns mit Kompetenz, Qualität und Menschlichkeit gegen bekannte Filialisten in unserem Hamburger Umfeld durchgesetzt. Aufgrund fehlender Nachfolge wird kwp im Jahr 2024 geschlossen. Eine Übertragung des Geschäftes auf andere Unternehmen kommt nicht in Frage, da heutige Vertriebsformen wesentlich mehr Verkaufsflächen anbieten müssen, um ein günstigeres Verhältnis



Fotos: © kwp

rkt geht uhestand

zwischen Kosten und Umsätzen erzielen zu können. Wir haben uns daher entschieden, die Fläche dem Wohnungsbau zuzuführen. Als Inhaber möchten wir damit eine attraktive Umwandlung des Grundstücks zu mehr Wohnraum im Alstertal unterstützen und sind an einem lebenswerten Sasel interessiert.

Bis Anfang 2024 wird der Betrieb wie gewohnt weitergeführt werden. Die Mannschaft wird unseren Kunden mit Rat und Tat zur Verfügung stehen und sich über jeden Kunden freuen. Viele persönliche Beziehungen sind hier in den Jahren gewachsen. Wir danken jedem Kunden für die oft jahrzehntelange Treue. Es hat uns immer viel Freude gebracht! Gerne waren und sind wir immer noch ihre Nummer 1 im Alstertal.

Ihre Familie Leusch



Weil er keinen Nachfolger findet, schließt Jan-Michael Leusch 2024 die Pforten seines Traditionsbetriebs.



Pralinen aus Tradition Schokolade aus Leidenschaft

Ihre schokoladige Leckerei für die Weihnachtszeit

Unsere Weihnachtsöffnungszeiten:

Montag - Freitag 9:00 Uhr - 18:00 Uhr
Samstag 10:00 Uhr - 13:00 Uhr

Frohe
Weihnachten



Entdecken Sie jetzt
unseren Online Shop:
www.die-ise.de



Chocolaterie „Die Ise“

Waldweg 9a | 22393 Hamburg
Telefon: 040 / 63 31 13 25 | E-Mail: info@die-ise.de

Neuer Aufenthaltsraum



NEU

Im Herbst
auf Ihrer
Terrasse?

3 x in Hamburg:
Telefon 040 300 6070

Eppendorfer Weg 260
Saseler Chaussee 111
Meiendorfer Mühlenweg 21

markisen-droste.de

droste

markisen · rollläden · jalousien · terrassendächer

Wir bieten Ihnen ein kostenloses Aufmaß sowie ein unverbindliches Angebot. Gern erwarten wir Ihren Anruf.

LESERBRIEFE

Die **Kolumnen** unseres Verlegers Wolfgang E. Buss sowie unsere **Beiträge** rufen immer starke **Reaktionen** hervor. Einige interessante Leserbriefe stellen wir Ihnen hier vor!



Sehr geehrter Herr Buss,
wieder ein spannender Artikel von Ihnen in der letzten Ausgabe,
vielen Dank.

Bin tatsächlich schon wieder anderer Ansicht als Sie:

„Deutschland in der Lethargie“:

Stimmt aus meiner Sicht nur teilweise: Betrifft m. M. nach nur die Menschen, denen es sehr gut geht, die alles am Liebsten so belassen würden. Der Rest ist hoch-aktiv: arbeitet hart, macht sich Gedanken um die Zukunft, die Kinder, die Kindes-Kinder, studiert, bildet sich weiter, erforscht neue Technologien, verbessert dynamisch die Wind-Energie-Effizienz, erforscht neue medizinische Verbesserungen, investiert in spannende Zukunfts-Technologien, füllt Ehrenämter, sucht nach neuen Mobilitäts-Varianten, etc. Toll!

„Enge der Denkräume“:

Das ist ja interessant: Denkräume, so die moderne Neuro-Wissenschaft, schafft sich jedes Individuum selber (liegt an der Neuro-Plastizität unseres einzigartigen Gehirns). Also, falls Sie eine Enge verspüren, dann – lösen Sie sich doch einfach, und befreien sich davon. Kann nur jeder Mensch selbst.

„Europäischer Gerichtshof“:

Kleine Erinnerung: alle EU-Mitgliedsländer haben sich dafür entschieden. Und den Vertrag unterschrieben. Warum? Es wird immer Meinungsverschiedenheiten zwischen Nationen und nationalen Verfassungsgerichten geben. Damit dann entstehende Konflikte friedlich gelöst werden können, haben sich 480 Mio. Europäer einen Europäischen Gerichtshof gegeben. Ein unfassbar toller Schritt zu einem friedlichen Europa. Die Entscheidungen schmecken natürlich nicht jedem Europäer. Aber das tun die Entscheidungen des Amtsgerichtes Hamburg-Wandsbek auch nicht.

„Gleiche Gesichter erklären die Politik“:

Erstaunlich, ich sehe in den „gebührenfinanzierten Medien“ (Tagesthemen, Tagesschau, heute, heute journal) immer unterschiedliche Gesichter, immer wieder neue Politiker, die ihre Meinung sagen dürfen (auch wenn die mir nicht unbedingt gefällt). Dutzende, ja Hunderte von Politikern, Wissenschaftlern und Journalisten aller Richtungen. Das ist Demokratie.

„Spaltung des Landes“:

Fast jede Gesellschaft ist – aus meiner Sicht – gespalten. Das ist normal. Früher sogar noch mehr als heute: da gab es 43% für die eine Volkspartei, und 46% für die andere Volkspartei. Eine größere Spaltung kann man sich gar nicht vorstellen. Dagegen ist heute eine tolle Einigkeit in lebenswichtigen Entwicklungen. Gemeinwohl-Denken vorausgesetzt.

„Steuer-Souveränität“:

Da gebe ich Ihnen vollkommen recht. Das ist skandalös.

„16 verlorene Merkel-Jahre“:

Sehe ich immer noch anders als Sie. Siehe meine E-Mail vom 06.05.2021, will ich nicht wiederholen.

Beste Grüße an Sie Herr Buss, und ich freue mich auf regen, Denkraum-Enge-freien Austausch.

Herzlichst

Ihr Joachim Prah

Sehr geehrter Herr Buss,
mit großem Interesse lese ich regelmäßig Ihr Alstertal Magazin, seit wir vor mehr als 6 Jahren nach Ohlstedt gezogen sind und in einem Mollwitz-Haus wohnen. Ihre Kommentare finden regelmäßig meine große Zustimmung. Ich arbeite als Universitätsprofessor für Theoretische Physik an der Universität Hamburg. Daher interessiere ich mich quasi berufsbedingt seit langem für die sog. Energiewende, bzw. für ihr Versagen. Regelmäßig gebe ich Vorträge zu diesem Thema, jüngst z.B. einen in meiner Heimat in Süddeutschland bei einem Rotary Club. Ich könnte mir vorstellen, dass Sie und Ihre Leser das Thema ebenfalls interessiert, da die sog. Energiewende dramatische und zurzeit noch nicht absehbare Folgen für unsere freiheitlich-demokratische Bürgergesellschaft haben wird. Insbesondere bin ich der Ansicht, dass Klimaschutz nur mit der modernsten Form der Kernenergie funktionieren kann, nämlich mit dem sog. Dual Fluid Reaktor (DFR). Wohlgermerkt müssen in der Tat alle laufenden Leichtwasserreaktoren ersetzt werden im Zeitraum von 8-10 Jahren. Der DFR vereint alle Vorzüge der modernsten Kernenergie, er ist inhärent sicher (kann nicht überkritisch werden), ist proliferationssicher, löst unser „Atommüllproblem“, indem er unseren aktuellen Atommüll zu Energie verarbeitet, und liefert Strom für 0,6 ct pro kWh (heute bezahlen wir 5-8 ct pro kWh in der Herstellung). Ich bin mir sicher, dass dieser Form der Energieerzeugung die Zukunft gehören wird.

Wäre das nicht auch eine Story im Alstertal Magazin? Klimaschutz, aber echt!

Freundliche Grüße,

Prof. Dr. Michael Thorwart

Lieber Herr Buss,

leider bin ich erst am Wochenende dazu gekommen, mich Ihrem Alstertal-Magazin zu widmen, was ich ansonsten regelmäßig tue. Ich bin zwar nicht immer Ihrer Meinung, aber diesmal fand ich Ihren Leitartikel so gut, dass ich darauf antworten muss:

Auch ich habe vier Enkel im Fast-Erwachsenen-Alter, mit denen ich früher recht gut diskutieren konnte. Aber seit sie der Umwelt-Gedanke – und nur noch der! – umtreibt, ist eine fruchtbare Diskussion unmöglich, und meine Meinung gilt als antiquiert und egoistisch. Um aber die Zukunft zu retten, kann die Jugend nicht die Verantwortung für alles „Unheil“ auf ihre Vorfäter und -mütter abwälzen, sie muss auch Verantwortung selbst übernehmen wollen. Auf der Straße mit Pappschildern umherlaufen – das kann jeder. Dazu gehört auch kein Mut, wie er in totalitären Staaten sehr wohl nötig ist, – es spielt ja hier sogar noch eine Disco dazu. – Ich hörte neulich jemanden skeptisch fragen, ob auch so viele zu Fridays for Future kommen würden, wenn die Demos an einem - schulfreien - Sonnabend stattfinden würden.

Natürlich sind wir Alten ja selten dafür, wenn es um starke Erneuerungen geht. Ich bin auch bereit, mich den Wünschen meiner Enkel nach Veränderung anzuschließen, aber ich lasse mich nicht in ein bestimmtes Denkmuster pressen, um jeden Preis „in“ zu sein.

Ich wünsche Ihnen weiter so viel Erfolg mit Ihrem Journal, mit freundlichen Grüßen

Sabine Philippsen

Karl-Heinz Matthies



M Ü H L I G
I M M O B I L I E N

Kompetenz trifft Leidenschaft.

Ihr Spezialist für
Wohnimmobilien.



Hilmar Mühlig
Geschäftsführer

Ihre Weiterempfehlung ist unser Antrieb

Google Rezension ★★★★★

„Ich habe den besten Makler kennengelernt, der wahnsinnig kompetent, freundlich, verbindlich und zuverlässig ist. Ganz toll!!!“

Tanja Renner

Google Rezension ★★★★★

„Herr Mühlig hat mich bereits bei zwei Immobilienverkäufen betreut und ich kann ihn und seine Arbeit nur weiterempfehlen.“

Tanja von Bargaen

Google Rezension ★★★★★

„Herr Mühlig bietet einen fantastischen Service, was Immobilienberatung und Besichtigung anbetrifft.“

Thomas Steinberg

Google Rezension ★★★★★

„Professionalität und Ehrlichkeit, ... zeigten uns, dass es immer noch Menschen gibt, welche das Wort Beruf auch wirklich mit Berufung verbinden.“

Andre Herzog

Wir sind für Sie jederzeit an allen Tagen erreichbar.

T 040 - 889 44 6 44

M 0170 - 318 94 16

K kontakt@muehlig-immobilien.com

W www.muehlig-immobilien.com

MÜHLIG IMMOBILIEN GMBH & CO.KG

Duvenstedter Damm 39

22397 Hamburg



Sehr geehrter Herr Buss,
in Ihren Anmerkungen zur aktuellen politischen Lage und den zu lösenden gesellschaftlichen Fragen in Deutschland bearbeiten Sie leider in recht populistischer Weise ein viel zu breites Feld viel zu oberflächlich. Die Forderung „Vielfalt statt Einfach“ ist gut und richtig und ich bin auch mit Ihnen der Meinung, dass man auch nationalistische und inhumane Gedanken ansprechen darf. Doch von einem Journalisten erwarte ich, dass er solche Äußerungen klar kennzeichnet und einer solchen These eine Antithese entgegen stellt. Wer die Souveränität nationalstaatlichen Handelns fordert, muss auch darauf hin weisen, welches Gewicht dieser Nationalstaat in der heutigen Welt hat und dass Europa und Deutschland als Teil davon, nur in seiner Gesamtheit auf der Weltbühne wirklich mitspielen können. Dass es in der Verwaltung Europas keinen Fortschritt gibt und vieles falsch läuft, liegt doch am nationalistischen Denken, mit dem demokratiefeindliche Politiker die unkritische Masse für sich gewinnen.

Es ist erfreulich, dass Sie sich mit Herrn Prof. Dr. Glaubrecht den Auswirkungen des Fehlverhaltens der Menschen und ihrer grenzenlosen Ausbreitung annehmen. Es kann überhaupt nicht genug darauf hin gewiesen werden, dass die Erde die einzige Heimat des Menschen ist und es dazu keine Alternative gibt. Ein Umzug auf den Mars oder sonst wohin liegt jenseits jeglicher Realität. Derartiges als Möglichkeit zu erwähnen ist schon unverantwortlich, weil der Teil der Gesellschaft, der nur an der Maximierung von Konsum und Profit interessiert ist, nur zu gerne die Augen davor verschließt, dass wir Menschen mit der Vergewaltigung unserer Mutter Erde und dem Missbrauch ihrer Güter den Ast absägen, auf dem wir sitzen.

Übrigens wird in den Kreisen der „Klimaaktivisten“ diese Problematik sehr wohl wahr genommen
Mit freundlichen Grüßen
Wolf Schillinger

Lieber Herr Buss,
zunächst einmal herzlichen Glückwunsch zum Inhalt im o.g. Editorial und Ihr Essay auf S. 27. und vielen Dank für die wohlthuenden Ausführungen.

Ich erinnere mich noch sehr genau daran, was in 2015 (!) eingefleischte CDU-Wähler zu mir sagten:

„Die Merkel muss weg!“ Da war ich doch fast sprachlos, aber natürlich angenehm überrascht. Leider hat es niemand geschafft, diese unfähige Bundeskanzlerin in den vorzeitigen Ruhestand zu schicken; der Grund hierfür liegt „auf der Hand.....“

Lieber Herr Buss, machen Sie bitte weiter so, auch wenn die Reaktionen sicherlich nicht immer alle sanft ausfallen, aber das kennen Sie ja schon....

Ich wünsche Ihnen alles Gute sowie beste Gesundheit und verbleibe
Mit herzlichen Grüßen

Peter R.O.Johnke

Etnia Barcelona,
CK, KOMONO,
Marc O'Polo
munic,
Nike,
Porsche,
Ray Ban

Beate Rudloff
OPTIK

SEHENSWERT

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025

Wir bitten um
Terminvereinbarung

5 Jahre Vollsperrung!



Wellingsbüttler Weg
- Wellingsbüttler
Landstraße /
Verkehrssenator
schneidet Alstertal ab
/ Initiative gegründet
/ Klein Borstel und
Wellingsbüttel werden
Geisterquartiere

Die Hauptverkehrsader aus Hamburgs Norden in die City – die Wellingsbüttler Landstraße / -Weg – nutzen täglich mehr als 20.000 Pendler. Sollte sich der Verkehrssenator mit seinen Plänen durchsetzen, läuft hier aber bald nichts mehr. Eine als „Grundinstandsetzung“ bezeichnete Vollsperrung mit Radweg-Ausbau wird nicht nur das Leben im Alstertal für mindestens fünf Jahre komplett zum Erliegen bringen! Ein verantwortungsloses Handeln, das nicht nur Insolvenzen und viele Arbeitsplätze kosten wird. Auch

Vollsperrung ebenso abgeschnitten wie Post oder Lieferverkehr. Wohnstraßen wären verstopft. Feuerwehr, Polizei und Rettungsfahrzeuge kämen nicht mehr rechtzeitig zu den Einsatzorten. „Bis heute hat uns noch niemand im Detail informiert, was hier passieren soll“, so ein Feuerwehrmann aus dem Quartier. „Nach den derzeitigen Informationen können wir nicht sicherstellen, dass wir acht Minuten nach Alarmierung vor Ort sind, wie in ganz Hamburg festgelegt.“



Gründungstreffen der Initiative in den Räumen von Juwelier Willer: „Gemeinsam wollen wir stark sein. Fünf Jahre Sperrung würde für einige Unternehmen das Ende bedeuten - nach Corona und jahrelangem Umbau der Rolfinckstraße.“

Kindergärten, Schulen, Altersheime, Ärzte und Anwohner werden abgeschnitten sein.

Unzumutbare Behinderungen drohen nicht nur den Bewohnern von Klein Borstel und Wellingsbüttel. Auch Pendler, Geschäfte, Ärzte, Handwerker u.a. Gewerbetreibende werden durch die



Verantwortungslose Einschränkungen

„Mit einer Vollsperrung bin ich eigentlich gezwungen meinen Arbeitsplatz zu wechseln“, so eine besorgte Mutter, die ihre beiden kleinen Kinder hier zur Kita bzw. in die Schule bringen muss. „Man fühlt sich ein bisschen ohnmächtig und von der Politik schikaniert.“ Behörden und verantwortliche Politiker zeigen sich gegenüber den Betroffenen bisher ebenso respekt- und verantwortungslos wie der grüne Verkehrssenator. Auf eine Anfrage in der Bürgerschaft antwortete der Senat lediglich lapidar „die große Unruhe, die in der Bevölkerung der betroffenen Stadtteile herrscht,

habe man zur Kenntnis genommen.“ Mehr nicht. Gewerbetreibende und Bürger haben sich kürzlich zur Initiative „5Jahre Vollsperrung – Nein, danke!“ zusammenschlossen. „Wenn die Hauptverkehrsader in Wellingsbüttel für 5 Jahre gesperrt wird, wird es danach nur noch leerstehende Läden und Praxen geben, das wäre der Exitus des Wellingsbüttler Ortskerns wie wir alle ihn heute kennen“, erklärt Guido von

Weitere Infos:
www.5Jahre-Vollsperrung-nein-danke.de

Scheffer, REWE-Geschäftsführer und Sprecher der betroffenen Geschäftsleute. „Durch eine wechselseitige Einbahnstraßen-Regelung hätten wir eine Chance, trotz der Behinderungen zu überleben.“

Initiative aktiv – Behörden mauern

Gleichzeitig rief die Initiative alle Alstertaler zur tatkräftigen Unterstützung auf. Informieren Sie sich über die gravierenden Folgen für Sie, Ihre Familie, Freunde und Bekannte, war das Motto. So besuchten viele den ersten Info-Abend am 15. November in die Albert-Schweitzer-Schule. Die geplante Online-Übertragung musste an technischen Problemen scheitern. Da Behörden es bisher nicht für notwendig hielten, richtig zu informieren, sind Nachfrage und Aufklärungsbedarf der betroffenen Bevölkerung groß. Die Schul-Aula reichte nicht, um alle unterzubringen. Ohne der wichtigen Gründung der Bürgerinitiative wäre es nicht möglich, endlich Licht ins Dunkel zu bringen, denn die detaillierte Verkehrsplanung ist bis heute unter Verschluss. Es zeigte auch mehr als deutlich, dass Planungen solchen Ausmaßes OHNE BÜRGER-BETEILIGUNG nicht im Ansatz realistisch umsetzbar sind.

Zwischenzeitlich hat die Initiative auch die bisherigen Behördenunterlagen durch Experten prüfen lassen und dabei diverse Planungsfehler festgestellt. Nach Aussage der Experten ist die geplante, mindestens 5jährige Vollsperrung nicht notwendig, sondern reine Schikane und eine unglaubliche Verschwendung von Steuergeldern. Aktuell hat der Verkehrssenator eine Überarbeitung der „Verkehrsplanung“ angeordnet. Schon bis zum 24.11. soll diese

wieder vorgelegt werden. Was vorher vier Monate brauchte, geht jetzt in 10 Tagen. Grund: Am 25.11. soll ein Spitzengespräch von Behördenvertretern und stark betroffenen Unternehmen stattfinden.

Peter Becker

Zur Zeit läuft eine Petition im Internet, an der jeder teilnehmen kann:
<https://chn.g.it/nqcFQHn5>
Oder einfach den QR-Code scannen.



Schleim im Rachen und Räusperzwang

Wiederkehrendes Räuspern, Verschleimung im Rachen und Druckgefühl am Kehlkopf - viele Menschen leiden seit Jahren unter diesen Beschwerden. Da die Ursache häufig nicht gefunden wird, laufen die Therapieversuche mit schleimlösenden Medikamenten und Kortisonsprays häufig ins Leere.

Seit wenigen Jahren ist bekannt, dass die Ursache dieser Beschwerden im Bereich der Speiseröhre und der Magenklappe liegt. Mithilfe der Befragung des Patienten und der Untersuchung des Kehlkopfs kann der HNO-Arzt erste Hinweise für die Erkrankung finden. Die 24-Stunden Messung des pH-Wertes im Rachen führt zu weiteren Erkenntnissen. Typischerweise kommt es bei diesen Patienten nachts zu einem starken pH-Wert-Abfall.

Vom HNO-Arzt wird folgend eine funktionelle Endoskopie der Speiseröhre und der Magenklappe durchgeführt. Im Gegensatz zur Magenspiegelung, ist der Patient bei der Untersuchung wach. Der Vorteil liegt darin, dass die Funktion der Magenklappe und der umgebenden Strukturen beurteilt werden kann. Ist die Ursache der Beschwerden gefunden, kann nach einem ausführlichen Gespräch die richtige, meist medikamentöse Therapie, durch den HNO-Arzt eingeleitet werden.



Expertentipp von

Dr. med. R. Dannesberger

HNO
in Wellingsbüttel

Dr. med. Rainer Dannesberger
Facharzt für HNO-Heilkunde

Praxis für Privatpatienten und Selbstzahler

Wellingsbüttler Weg 119
22391 Hamburg
Telefon: 040 - 46 65 37 28
www.hnopraxis.hamburg

faller

NEU

Ihr tragbarer
Sprachverstärker
für unbeschwerte
TV-Momente



Mit OSKAR
endlich wieder
den Fernseher
verstehen.

**JETZT
BEI UNS
ERLEBEN**

OTON Die Hörakustiker
Wellingsbüttel GmbH
Rolfinckstraße 15 - 17a | 22391 Hamburg
☎ 040 - 539 088 70
www.oton-hoerakustik.de

oton
DIE HÖRAKUSTIKER



SC POPPENBÜTTEL
von 1930 e.V.

Verstärkung für unsere Sportgruppen gesucht

Sitzgymnastik	Mittwoch 13:15 Uhr, Bültenhalle, Bültenkoppel 1
Rücken-Reha	Mittwoch 18:30 Uhr, Bültenhalle, Bültenkoppel 1
Herzsport	Mittwoch 18:30 Uhr, OTB-Halle, Eichenredder 8
Langhantel-Training	Freitag 17:15 Uhr, OTB-Halle, Eichenredder 8
Pilates	Montag 18:15 Uhr Anfänger und 19:20 Uhr Fortgeschrittene, Bültenhalle, Bültenkoppel 1
Jazz- & Modern Dance - ab 12 Jahre	Montag 17:10 Uhr, Bültenhalle, Bültenkoppel 1
Zumba®	mit Ana Rois, Donnerstag 19:00 Uhr, Bültenhalle

Gesundheit fördern und dabei Spaß haben – Dafür steht der SCP!

Geschäftsstelle Sport-Club Poppenbüttel
Mo. + Do. 14-18 Uhr, Di. + Mi. 09-12 Uhr
Bültenkoppel 1 – 22399 Hamburg – **Tel. 606 14 14**
E-Mail: geschaeftsstelle@scpoppenbuettel.de
www.scpoppenbuettel.de



Bernh. Han & Sohn e.K.
Beerdigungsinstitut St. Anschar von 1880

Eilbek | 040 25 41 51 61
Alstertal | 040 600 18 20

www.han-bestatter.de
info@han-bestatter.de

Naturschutz ist uns wichtig.

Wir bevorzugen den Einsatz umweltverträglicher Materialien.



Ihr Fachgeschäft im Alstertal

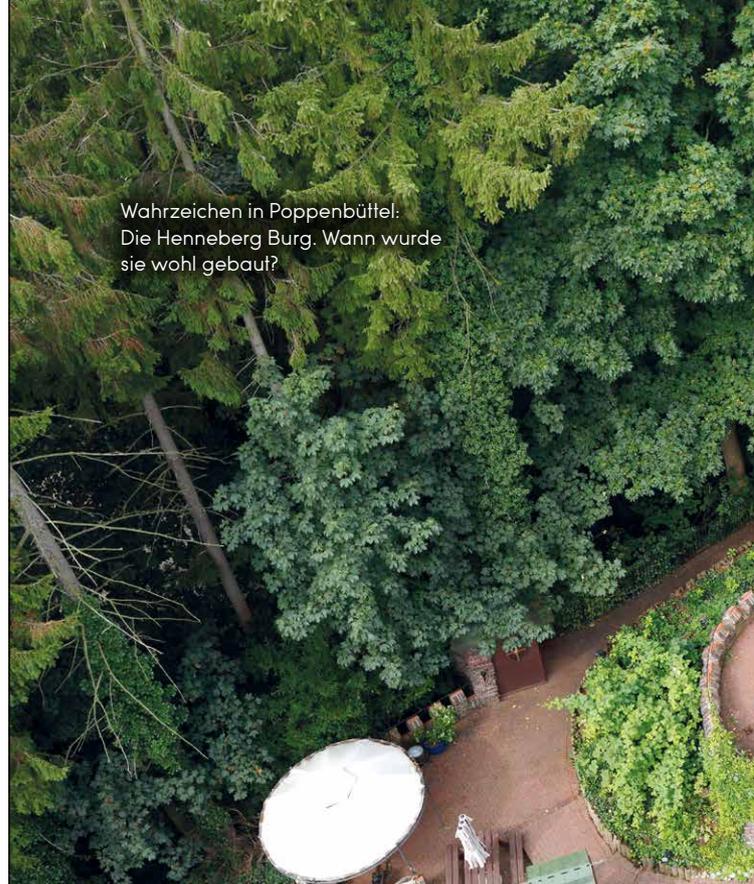
LOEWE. Metz Panasonic Block DENON YAMAHA Gigaset

Elektrohaus FernsehMelle

LIEBHERR Miele SIEMENS BRAUN KRUPS

Verkauf, Installation, Reparatur
Elektrogeräte, Leuchten, Elektroinstallation
TV, HiFi, Multiroom, Kabel-TV, DVB-T2HD, SAT
DSL, Netzwerk, WLAN, Telefone, Telefonanlagen

Tel: 602 22 41 + 60 82 13 80
Poppenbüttler Hauptstraße 11 * 22399 Hamburg
Mo-Fr 9:00 - 13:00 Uhr + 14:00 - 18:00 Uhr, Sa 10:00 - 13:00 Uhr
An den Adverts-Samstagen von 10 - 13 Uhr geöffnet!



Wahrzeichen in Poppenbüttel:
Die Henneberg Burg. Wann wurde sie wohl gebaut?

Kleines Stad

Jeden Tag bewegen wir uns in unserem **geliebten Alstertal**. Auch durch Poppenbüttel, ohne groß nachzudenken. Dabei hat der Stadtteil **vieles zu bieten**. Hier einige **Fakten** als Quiz. Hätten Sie es gewusst?

1. Cooles Wahrzeichen: die Henneberg Burg. Wann wurde sie noch mal gebaut?

- A** 1720-1726
- B** 1810-1814
- C** 1884-1887
- D** 1904-1907

2. Es gibt drei Kirchen in Poppenbüttel. Ihre Namen lauten ...

- A** Vicelinkirche, Marktkirche, Philemon-Kirche
- B** Simon-Petrus-Kirche, Marktkirche, Philemon-Kirche
- C** Vicelinkirche, Marktkirche, Lutherkirche
- D** Vicelinkirche, Marktkirche, Cantatekirche

Kennen Sie Ihren STADTTEIL?



© Cowmalt

tteil-Quiz

3. Welches Tier zeigt der Brunnen am AEZ des Bildhauers Friedrich Müller-Belecke?

- A** Walroß
- B** Eisbär
- C** Seekuh
- D** Elefant

4. Laut Archäologen gab es bronzezeitliche Handelsbeziehungen zwischen ...

- A** dem Alstertal und Flandern in Belgien
- B** dem Alstertal und Seeland in Dänemark
- C** dem Alstertal und Bayern in Deutschland
- D** dem Alstertal und Kaschubei in Polen

5. Der Lehrer und Dichter Ludwig Frahm gründete folgende Institution mit ...

- A** den SC Poppenbüttel
- B** den Alsterverein
- C** den Alster Wanderweg
- D** die Liedertafel Harmonia

Lösungen: 1c, 2b, 3a, 4b, 5b

MVZ Alstermed Poppenbüttel sucht zum Februar 2022 eine/n **Auszubildende/n (m/w/d) im Bereich Medizinische/r-Fachangestellte/r**

Realschul- oder gleichwertiger Abschluss.
Umfangreiche sehr gute Ausbildung im freundlichen Team. Gutes Azubi-Gehalt.
Bewerbung an praxisheegberg@alstermed.de



Poppenbüttler Getränke-Fachmarkt
Moorhof 2 • ☎ 606 60 33

Lieferservice frei Haus: Jetzt bequem online bestellen, dafür einfach den QR-Code scannen.



Online-Aktion bis 30. Dez. '21: **Getränke 10% Rabatt**
(ab 40,-€ Bestellwert exkl. Pfand, innerhalb unserer Liefergebiete.)

GOEBEL HIRSCH
BRINKE
RECHTSANWÄLTE

Recht anspruchsvoll.

FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de

www.magazine.hamburg

Bestattungen

Telefon: 040/602 23 81

Eggers



Ohlendieck 10 & Harksheider Straße 6 · 22399 Hamburg
www.bestattungen-eggers.de · info@bestattungen-eggers.de



Werden Tragespuren durch Schleifen und Polieren entfernt, kann Schmuck wieder wie neu aussehen.

Alten Schmuck

neu aufarbeiten

Sicher liegt auch in Ihren Schränken Schmuck, der irgendwann mal gekauft, zu bestimmten Anlässen geschenkt, oder geerbt wurde. Oft hängen Erinnerungen daran und man mag sich nicht von den Stücken trennen, obwohl sie einem nicht mehr gefallen. Abhilfe in diesem Dilemma schafft die fachkundige Beratung und geschickte Arbeit des Goldschmieds. Mit ein paar kreativen Ideen und gekonnten Veränderungen können ganz neue tragbare Lieblingsstücke entstehen, die den ideellen Wert weiter in sich tragen. Manchmal benötigt eine zerrissene Perl- oder Steinkette nur ein neues Schloss und ein paar auflockernde Ergänzungen, um zu einem völlig neuen Schmuckstück zu werden. Auch Edelsteine alter Schmuckstücke können häufig zu ganz neuen, individuellen Kreationen Ihres Geschmacks umgearbeitet werden. Lassen Sie sich doch einfach einmal von einem Fachmann beraten.



Expertentipp von Rita Niewitz, Niewitz Goldschmiede

Für ein starkes Immunsystem

Mit Eintreten der dunklen und kalten Jahreszeit steigt auch die Anzahl der krankmachenden Viren, Bakterien und Mikroorganismen. Ein starkes und flexibles Immunsystem ist daher der beste Schutz, um "Fit durch den Winter" zu kommen. Damit dies gelingt ist vor allem die Darmgesundheit entscheidend, schließlich sitzen 80% der Immunzellen im Verdauungstrakt. In der chinesischen Medizin spricht man vom Lungen/Dickdarm Funktionskreis, da die Schleimhäute der Lunge und des Verdauungstraktes dem gleichen Keimblatt entspringen. Achten Sie deshalb auf eine variantenreiche und vitaminreiche Kost. Besonders gut sind probiotische Lebensmittel wie z.B. Sauerkraut, Kefir oder fermentierter Tee "Kombucha". Vor allem fermentierte Lebensmittel enthalten lebende Mikroorganismen, die das Immunsystem stärken. Weitere Tipps erhalten sie in dem kostenlosen E-Book auf der Webseite: www.immun-balance.de



Probiotische Lebensmittel wie Sauerkraut können das Immunsystem stärken.



Expertentipp von Markus Grimm, Naturheilzentrum Alstertal, Heilpraktiker

Wir haben immer eine besondere Idee für Sie...



Frahmredder 14 • Tel.: 601 60 10
Dienstag - Freitag
10:00-13:00 & 15:00-18:00 Uhr
sowie nach Vereinbarung



Für ein gutes Bauchgefühl und ein starkes Immunsystem



Die „Darmregulations Kur“ im Naturheilzentrum Alstertal

Nähere Infos im:
Naturheilzentrum Alstertal
Telefon: 040-60012280
Heegbarg 16 • 22391 Hamburg
www.naturheilzentrum-alstertal.de

Tipps

rund um
Gesundheit,
Hörakustik und
Schmuck

Lichtsignalanlagen

für Schwerhörige

Manchmal reichen Hörgeräte alleine nicht aus, um alle wichtigen Signale in Ihrem Zuhause wahrzunehmen. Besonders nachts, wenn Sie Ihre Hörgeräte nicht tragen, fehlt Ihnen hier ein großes Stück an Sicherheit. Hier können Lichtsignalanlagen helfen. Wenn geklingelt wird oder das Telefon klingelt, wird dies in Küche, Schlaf-, Wohn- und Arbeitszimmer mit Lichtblitzen angezeigt. Besonders praktisch ist auch ein mobiler Empfänger, der sich immer in der Hosentasche mit durchs Haus nehmen lässt. Egal in welchem Raum Sie sich befinden, gibt er mit einem Vibrationsalarm Bescheid. Über die Funk-Lichtsignalanlage lassen sich auch diverse Geräte anschließen, die für ein sicheres Gefühl in Sachen Einbruchschutz sorgen. Ein gut kombinierbares Element ist die Alarmtrittmatte. Wird sie betreten, löst sie die Lichtsignalanlage aus. Eine weitere Möglichkeit ist das Anbringen von Tür- und Fenster-Sicherheitskontakten. Sie können ebenfalls mit den Lichtsignalen gekoppelt werden. Würde eine Tür oder ein Fenster gewaltsam geöffnet werden, zeigen es die Lichtsignale an. Die abschreckende Wirkung der Lichtsignale auf die Einbrecher dürfte auch nicht zu unterschätzen sein. Teilweise können sogar vorhandene Alarmanlagen in das Lichtsignalsystem integriert werden

Lichtsignalanlagen zeigen Gehörlosen an, wenn das Telefon klingelt.



Expertentipp von Thomas Röper
Hörakustik-Meister bei Ackermann Akustikum,
eine Marke der Amplifon Deutschland GmbH

© Bellmann & Symfon®

Be Brilliant™

Jetzt testen und erleben!

Großartiges kann so klein sein.

Insio Charge&Go AX Hörgeräte von Signia sind kleine Wunderwerke – die ersten ihrer Art mit leistungsstarker Akkupower und modernster Bluetooth-Konnektivität. Hörtechnologie der Spitzenklasse und individuell maßgefertigtes Design für ein kontrastreiches Hörerlebnis mit klarem Sprachverstehen in Alltag und Beruf.

**JETZT UNVERBINDLICH
IN IHRER UMGEBUNG
TESTEN UND ERLEBEN!**



FREUDE AM HÖREN

ACKERMANN AKUSTIKUM

Eine Marke der Amplifon Deutschland Gruppe

**Hotline für Ihren Test-Termin:
Tel. 040/608 24 724**

in Hamburg-Poppenbüttel, Heegbarg 6, gegenüber AEZ, neben der Post,
Tel. 040/608 24 724, www.amplifon.de

Ein starkes **TEAM**



Dr. med. dent.
Katja Jürgens,
Dr. Sabine Kuhn
und Dr. med. dent.
Stefan Harder (v.l.)

„Ich möchte Ihnen heute meine neue Kollegin **Dr. med. dent. Katja Jürgens** und meinen neuen Kollegen **Dr. med. dent. Stefan Harder** vorstellen, die meine Praxis mit ihrem Wissen und ihrer Erfahrung bereichern“, sagt **Dr. Sabine Kuhn** (Mitte), Inhaberin der gleichnamigen Praxis für Zahnheilkunde und Prophylaxe im Heegbar 10. In zentraler Lage, im Ärztehaus gegenüber dem AEZ, bietet das Ärztetrio in einer modernen Praxis mit eigenem Dentallabor zusammen mit einem großen Team ein umfassendes Leistungsspektrum rund um die Zähne an – ästhetische Zahnheilkunde, Endodontie, Parodontologie, Implantatprothetik und Prophylaxe bei Erwachsenen und Kindern. Denn mit konsequenter Hygiene im Mund sollte früh begonnen werden: „Regelmäßige Prophylaxe kann Erkrankungen und Gesundheitsrisiken vorbeugen“, erklärt Dr. Sabine Kuhn. Mehr Infos unter **Tel. 040 606 99 51** und **www.alstertal.de**.

Apps können gegen **MIGRÄNE** helfen

Migräne trifft vor allem Frauen. Das spiegelt sich auch in den Verschreibungen von Medikamenten wider. So bekamen erwerbstätige Frauen im vergangenen Jahr im Vergleich zu erwerbstätigen Männern fast fünfmal so häufig Medikamente gegen Migräne – sogenannte Triptane – verordnet. Das zeigt der aktuelle Gesundheitsreport 2021 der Techniker Krankenkasse (TK). Während bei den Männern im Schnitt 5,5 von 1.000 Versicherten betroffen sind, sind es bei den Frauen fast fünfmal so viele (26,8 von 1.000). Digitale Anwendungen können dabei helfen, chronischen Kopfschmerzen und Migräne langfristig entgegenzuwirken. Beispielsweise die TK-Migräne-App. Sie ist von Fachleuten der Schmerzambulanz Kiel gemeinsam mit Expert:innen der TK sowie Selbsthilfegruppen entwickelt worden. Sie sammelt nützliche Daten zur Behandlung und enthält Entspannungsübungen und Coachings zur ersten Hilfe bei akuten Kopfschmerzen und Migräneanfällen.



Mund-, Kiefer-,
Gesichtschirurgie
Dr. Dr. Sebastian Flinzberg
Dr. Dr. Markus Lénard
Kritenbar 7
Telefon: 040 - 6 06 60 14



Internistisch-neurologische Praxis
PD Dr. Martin Bökmann
Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue
Dr. Marion Anne Vössing
Heegbar 10
Telefon: 040 - 6 02 40 66



Physiotherapeutin
Marett Carstensen
Heegbar 2
Telefon: 040 - 6 06 97 79



Kinderzahnärztin
Dr. Katharina Dorandt
Heegbar 16
Telefon: 040 - 6 13 60 70



Facharzt für Kinder- und
Jugendmedizin
Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle
Heegbar 9
Telefon: 040 - 6 02 47 51



Zahnärzte und Prophylaxepraxis
Dr. Matthias Engeln
Dr. Sven Schomaker
Heegbar 13
Telefon: 040 - 6 02 39 49



Fachärztin für Innere Medizin
und Naturheilverfahren
Dr. Apama Haskan
Heegbar 14
Telefon: 040 - 64 42 42 26



Zahnärztin
Dr. Sabine Kuhn
Heegbar 10
Telefon: 040 - 6 06 99 51



Facharzt für Urologie
Dr. Stefan Lohmann
Heegbar 14
Telefon: 040 - 6 02 28 00



Logopädin
Merja Mikkola
Heegbar 16
Telefon: 040 - 78 89 60 06



Facharzt für Augenheilkunde
AOZ Augenoperationszentrum
Andreas Otto
Heegbar 2
Telefon: 040 - 53 04 88 77



Fachärzte für HNO
Dr. Fabian Reitmeier,
Claudia Pyttlik, Dr. Volker Rennert
Heegbar 2
Telefon: 040 - 6 02 33 37



Fachärzte für Orthopädie
Dr. Jörg Wagner
Dr. Jürgen Schneeberger
Heegbar 8
Telefon: 040 - 6 02 19 40



Ergotherapeutinnen
Anke Schledz-Waldeck
Angela Lein
Heegbar 2
Telefon: 040 - 64 53 22 72

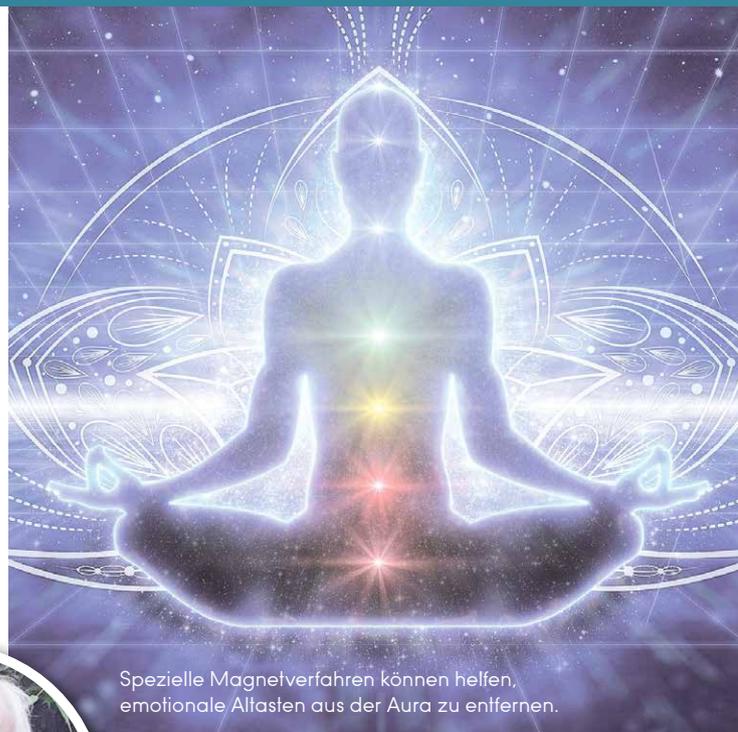


Fachärzte für Frauenheilkunde
Andreas Lesny
Dr. Sandra Nachtigäller
Heegbar 10
Telefon: 040 - 6 02 15 15

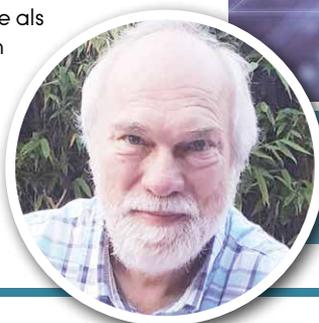
Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder auf Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.

Sich glücklicher und befreiter fühlen

Das kann mit dem Emotion Code nach Dr. Bradley Nelson funktionieren, bei dem emotionale Altlasten mit Hilfe des kinesiologischen Verfahrens identifiziert und mittels eines speziellen Magnetverfahrens aus der Aura ausgestrichen und entfernt werden können. Diese emotionalen Altlasten können die Ursache von körperlichen oder psychischen Schwierigkeiten sein. Vor der Anwendung des Emotion Code testet der Behandler mit Hilfe des kinesiologischen Muskeltests aus, ob und welche „festsitzenden Emotionen“ als Ursache in Frage kommen. Mithilfe eines Magneten werden diese Emotionen aufgelöst. Dabei können die Emotionen aktueller Natur, aber auch pränatal oder durch Vererbung entstanden sein. Emotionen, die als besonders belastend empfunden worden sind, haben sich häufig in einer sog. Herzmauer lokalisiert und bedürfen einer besonderen Auflösungstechnik. Ziel dieses Verfahrens ist es, alte Verletzungen und Traumata aufzulösen und somit dem Patienten zu mehr Wohlbefinden, Leichtigkeit und Glücksgefühlen zu verhelfen.



Spezielle Magnetverfahren können helfen, emotionale Altlasten aus der Aura zu entfernen.



Expertentipp von Hilmer Fuhrmann
Emotion Code Therapeut und
Gründer von healing express

Neu im Team
Mirja Soost,
Zahnärztin





Dr. Schomaker Mirja Soost Dr. Engeln



Dr. Engeln & Dr. Schomaker
we care for your smile

Praxis für Zahnheilkunde

- Zahnfarbene Kronen in einer Sitzung / Cerec
- Parodontose / Zahnerhaltungstherapie
- Endodontie / Wurzelbehandlung
- Funktions- und Schienentherapie
- Behandlung von Kindern/Senioren und
- Angstpatienten
- Vollnarkose / Sedierung
- Individual-Prophylaxe / Zahnreinigung



Offizielles Mitglied
ALSTERTAL
MED
www.alstertalmed.de

Heegberg 13 • am AEZ in Poppenbüttel
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	





Energetische Heilverfahren

Hilmer Fuhrmann
Wölckenstr. 39a • HH-Sasel
Tel.: 0178 807 93 71

- Termine nur nach Vereinbarung
- Hausbesuch möglich

www.healing-express.de



**COIFFEUR-TOPADRESSE
IN HAMBURG** WWW.SYLVIA-SCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- TECHNIK DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



**SYLVIA
SCHACHT**

HEEGBARG 6
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 611 929 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-14:00 UHR

Gerichtspost prüfen lassen!

Wenn es zum Unfall kommt, geraten ältere Autofahrer teils schon aufgrund ihres Alters gegenüber Polizei und Behörden in die Defensive. Dass Menschen unterschiedlich altern und die Gründe für Unfälle im dichten Stadtverkehr vielfältig sind, fällt beim Stichwort „Senioren am Steuer“ oft unter den Tisch. Nicht selten verlangen Polizisten dann plötzlich das Absolvieren von „Seniorentests“, fordert die Führerscheinstelle medizinische Unterlagen an und entziehen Gerichte den Führerschein. Wer solche Post bekommt, sollte sie deshalb genau prüfen lassen und vor Gesprächen mit Polizei und Führerscheinstelle anwaltlichen Rat einholen. Denn für einmal erteilte Fahrerlaubnisse gilt Bestandsschutz, und die Maßnahmen der Führerscheinstelle müssen zudem verhältnismäßig sein.



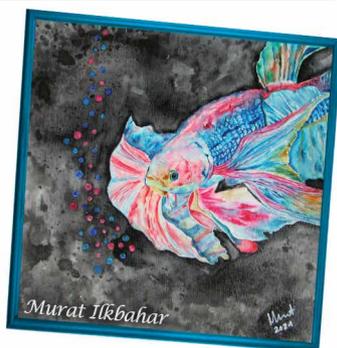
Älteren Menschen wird nach Unfällen teilweise zügig nach Aktenlage der Führerschein entzogen. Deshalb den Vorgang prüfen lassen.



Expertentipp von Christian Wiese
Fachanwalt für Verkehrsrecht

Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft – individuelle Beratung und große Auswahl!



M. Stooß • Frahmredder 10 • S-Bahn Poppenbüttel
Tel. 601 49 43 • Di. - Fr. 10.00 - 17.00 Uhr, Sa. nach Vereinbarung

Auto und Recht: Fachanwalt hilft.

Fachanwalt für Verkehrsrecht
Christian Wiese
Heegbarg 4 (am AEZ) • 22391 Hamburg
040 611 69 040
www.ChristianWiese.de



Haben Sie Interesse an einer **Anzeigen-Werbung?**
Gerne berate ich Sie!

Gabriele Bergerhausen,
Mediaberatung
Tel.: 538 930 55
Mobil: 0179 / 788 57 71
g.bergerhausen@alster-net.de



PHYSIOTHERAPIE

HEILPRAKTIKER PHYSIOTHERAPIE
WELLNESSMASSAGEN

NEU * MODERNES ZIRKELTRAINING *** NEU**
#WORKOUT #BLEIBFIT

INSHAPE APP
GRATIS IM APP STORE

Mo - Do 07:30 - 20:00 | Fr 07:30 - 16:00
Termine nach Vereinbarung
HH-Poppenbüttel - Harksheider Straße 10 - Tel: 671 074 10 - www.inshape.hamburg

AEZ INSIDE

ALSTERTAL
EINKAUFSZENTRUM



**VIEL LOS
IM AEZ**

BLACK PRICE DAYS,
WEIHNACHTSMARKT &
WEIHNACHTSPARADE

Shades of
Nature

BRAUN, BEIGE ODER CAMEL KOMBINIERT MIT ANTIQUE ROSE. ENTDECKEN SIE FASHION IN TRAUMHAFTEN ERDTÖNEN, DIE SIE STILVOLL DURCH DIE HERBST- UND WINTERSAISON BEGLEITEN.

Danke AEZ:
Wer früh Geschenke
für die Liebsten
besorgt, kann
entspannt die
Weihnachtszeit
genießen!



Foto: anna-lena-ehlers.de

Liebe Leserinnen, liebe Leser,

auch in diesem Jahr möchten wir Sie bei uns im Shopping-Center in eine **besondere schöne Weihnachtsstimmung** versetzen. Unser Team hat die Mall aus diesem Grund wieder festlich und feierlich geschmückt. Rechtzeitig zum 1. Advent am 28. November. Kurz davor können Sie sich zum Auftakt der Vorweihnachtszeit auf ein echtes Shopping-Highlight freuen: die **Black Price Days** am 26. und 27. November. Neben vielen tollen Mieterangeboten werden wir am Freitag und Samstag für unsere Besucherinnen und Besucher zusätzlich ein **digitales Glücksrad** vor Ort haben, bei dem sie (kontaktlos) Preise aus dem AEZ gewinnen können. Ebenfalls in diesem Jahr wieder für sie aufgebaut, unser **Weihnachts-Fachmarkt**. Er läuft vom 22. November bis zum 24. Dezember, so dass auch Spätentschlossene sich bis zum Schluss von Geschenkideen inspirieren lassen können. Und wenn dann das richtige Präsent gefunden wurde, geht Ihnen gerne unser „**Himmlischer Service**“ zur Hand, der das Weihnachts-Shopping in vielerlei Form erleichtert. Aber nicht nur Service wird bei uns groß geschrieben, sondern auch Sicherheit, daher legen wir in diesen Zeiten besonderen Wert auf die Hygiene- und Sicherheitsmaßnahmen in unserem Center – damit Sie wie gewohnt entspannt im AEZ shoppen können.

Herzliche Grüße

Ihre Center-Managerin Ludmila Brendel



X-MAS feeling!

Die Mall ist festlich
geschmückt und der
Weihnachtsmarkt startet am
22.11. Freuen Sie sich auf die
Vorweihnachtszeit **im AEZ.**

BLACK PRICE DAYS



Eine gute Nachricht für Freunde des Shoppens zu günstigeren Konditionen: Am **26. und 27. November** gibt es im AEZ wieder die **Black Price Days** mit **Rabatten, gesonderten Angeboten und Glücksrad**. Infos zu den Teilnehmern demnächst auf www.alstertal-einkaufszentrum.de



HIMMLISCHER SERVICE FÜR'S X-MAS-SHOPPEN

Auch in diesem Jahr möchte das AEZ das Weihnachtsshopping so angenehm wie möglich gestalten! Deswegen bietet es erneut seinen „Himmlichen Service“ an, mit **Weihnachts-Engel und -Pagen**, die gerne helfend zur Hand gehen und bei Fragen freundlich behilflich sind. Die Pagen begrüßen Sie im bereits – genau wie die Engel coronakonform – im Eingangsbereich.

Auch in diesem Dezember gibt es wieder den **Geschenkeverpackungs-Service** von 11 – 20 Uhr. „Verpacken lassen und dabei Gutes tun“, lautet die Devise, denn alle Einnahmen gehen wie in den vergangenen Jahren auch an karitative Institutionen der Stadt.



WEIHNACHTS-MARKT

Vom **22. November** bis zum **24. Dezember** gibt es wieder einen Weihnachtsmarkt mit **festlichen Deko- und Geschenkeideen** in der Mall. Viele Geschäfte bieten dort zusätzlich zu ihrem Sortiment an festlich dekorierten Ständen wunderschöne Dinge zum Fest der Liebe an – vom leckeren Dominostein bis hin zur edlen Tannenbaumkugel. Lassen Sie sich inspirieren! In diesem Jahr ist **auch ein Außenweihnachtsmarkt** geplant. Wie, wann und wo siehe www.alstertal-einkaufszentrum.de

WEIHNACHTS-PARADE

Sie darf im AEZ-Weihnachtsprogramm natürlich nicht fehlen: die beliebte **Weihnachtsparade**. Die liebevoll hergestellten und festlich glitzernden Kostüme sind corona-sicher sechs Mal zu bestaunen. Am **21. und 22. Dezember** jeweils um 14, 16 und 18 Uhr in der Mall. Aufgepasst in diesem Jahr gibt es zuvor sogar eine Schneeflöckchen-Parade. Am **10. Dezember** um 14,16 und 18 Uhr. Beide Events stimmen Groß und Klein perfekt auf die kommenden Festtage ein.





© Aline Liefeld

Rechtzeitig zum Fest: Dank der großen Weinauswahl und perfekter Beratung ist der passende Tropfen zu Gans & Co. bei REWE im AEZ schnell gefunden.

Modernisiert!

FRISCHEKUR IM AEZ:

REWE-Markt ist wieder am Start

Das **Warten** hat ein **Ende**: Seit Mitte November hat der **REWE Markt** im Alstertaler Einkaufszentrum nach fast sechs-wöchiger Umbauphase wieder seine **Türen geöffnet**. Der Markt wurde umfassend nach dem neuesten REWE-Konzept modernisiert.



Praktisch und
zeitsparend:
REWE Scan&Go

„Wir haben nun noch mehr Sortimente, besonders in den Bereichen Bio und Regionalität. Außerdem gibt es ab sofort eine Salatbar in der erweiterten Obst- und Gemüseabteilung und vieles mehr“, erklärt Marktmanager Thomas Schulz.

Mehr Auswahl und Frische

Auf 1.900 Quadratmetern bietet der REWE-Markt mit über 20.000 Artikeln eine umfassende Auswahl. An der neuen Salatbar in der großzügigen Obst- und Gemüseabteilung können sich die Kunden individuell eine eigene Mahlzeit aus den verschiedenen Zutaten und angemachten Salaten zusammenstellen. Ebenso bietet der Convenience-Bereich ein breites Sortiment an frischen „Snacks to go“ aus der Eigenproduktion. Fleisch-, Wurst- und Käsespezialitäten finden die Kund:innen nicht nur an der Frischetheke, sondern auch im erweiterten SB-Bereich. Darüber hinaus bietet der Markt mit der Heißen Theke und Suhsi von

EatHappy auch etwas Schnelles für die Mittagspause. Ein weiterer Fokus liegt auf den Themen Bio und Regionalität. So finden sich in den Regalen noch mehr regionale Lieferanten wie etwa Bio Eistee von Löblich oder Produkte der Hamburger Firma „Der Keksbäcker.“ Die neue Weinabteilung besticht nicht nur durch die erlesene Auswahl – von Tropfen des Badischen Winzerkellers über das Fränkische Weinkontor bis zu Exklusiv-Anbietern wie den Weinfreunden – sondern auch durch eine einzigartige Gestaltung in Gewölbe- und Steinoptik.

Darf es ein bisschen mehr sein?

Neben den großzügigen Öffnungszeiten von 8 bis 21 Uhr von Montag bis Samstag ermöglicht der Markt weitere Annehmlichkeiten: Fünf Kassen sowie weitere vier SB-Kassen sorgen für einen zügigen Bezahlvorgang. Payback-Kunden können nicht nur punkten, sondern dank Scan&Go auch viel Zeit beim Einkauf sparen.

REWE
Dein Markt

REWE

Vielen Dank!

Die Wiedereröffnung
in Hamburg, Heegbarg 31
(AEZ) war ein voller Erfolg
– vor allem Dank dir.



Thomas Schulz
Marktmanager

REWE
DEIN MARKT

Herzlich
willkommen

• Öffnungszeiten:
montags bis samstags
von 7.00 bis 20.00

• Wir akzeptieren:

www.rewe.de

REWE
DEIN MARKT

Herzlich
willkommen

• Öffnungszeiten:
montags bis samstags
von 7.00 bis 20.00

• Wir akzeptieren:

www.rewe.de

REWE
DEIN MARKT

Herzlich
willkommen

• Öffnungszeiten:
montags bis samstags
von 7.00 bis 20.00

• Wir akzeptieren:

www.rewe.de

REWE
DEIN MARKT

Herzlich
willkommen

• Öffnungszeiten:
montags bis samstags
von 7.00 bis 20.00

• Wir akzeptieren:

www.rewe.de

REWE
DEIN MARKT

Herzlich
willkommen

• Öffnungszeiten:
montags bis samstags
von 7.00 bis 20.00

• Wir akzeptieren:

www.rewe.de

REWE
DEIN MARKT

Herzlich
willkommen

• Öffnungszeiten:
montags bis samstags
von 7.00 bis 20.00

• Wir akzeptieren:

www.rewe.de

REWE
DEIN MARKT

Herzlich
willkommen

• Öffnungszeiten:
montags bis samstags
von 7.00 bis 20.00

• Wir akzeptieren:

www.rewe.de

REWE
DEIN MARKT

Herzlich
willkommen

• Öffnungszeiten:
montags bis samstags
von 7.00 bis 20.00

• Wir akzeptieren:

www.rewe.de

REWE
DEIN MARKT

Herzlich
willkommen

• Öffnungszeiten:
montags bis samstags
von 7.00 bis 20.00

• Wir akzeptieren:

www.rewe.de

REWE
DEIN MARKT

Herzlich
willkommen

• Öffnungszeiten:
montags bis samstags
von 7.00 bis 20.00

• Wir akzeptieren:

www.rewe.de

REWE
DEIN MARKT

Herzlich
willkommen

• Öffnungszeiten:
montags bis samstags
von 7.00 bis 20.00

• Wir akzeptieren:

www.rewe.de

REWE
DEIN MARKT

Herzlich
willkommen

• Öffnungszeiten:
montags bis samstags
von 7.00 bis 20.00

• Wir akzeptieren:

www.rewe.de

REWE
DEIN MARKT

Herzlich
willkommen

• Öffnungszeiten:
montags bis samstags
von 7.00 bis 20.00

• Wir akzeptieren:

www.rewe.de



REWE Scan&Go

Schneller am Ziel: selbst
scannen & fix zahlen

Schnapp dir einen unserer REWE Scan&Go Handsca-
nner, scanne deine Produkte während deines Einkaufs
selbst und zahle einfach, schnell & ohne Auspacken an
der Express-Kasse.

EXKLUSIV
FÜR PAYBACK
KUNDEN!



EAT HAPPY

Entdecke die bunte Angebotsvielfalt von
EatHappy.



Unsere Weinwelt

Rotwein zum Steak, frischer Weißwein am lauen
Sommerabend oder Champagner zum Anstoßen?
Was auch immer ansteht, wir haben für jeden
Anlass den passenden Tropfen.

15FACH °P
auf Obst & Gemüse!*

Einlösbar im
REWE Markt
Heegbarg 31 (AEZ)
22391 Hamburg

So funktioniert's: Coupon zusammen mit (mobiler)
PAYBACK Karte an der Kasse vorlegen.

* Bedingungen der Einlösbarkeit und weitere Informationen unter:
rewe.de/coupons

REWE



2277000000000233296

Gültig vom 19.11.2021 bis 04.12.2021

PAPIERCoupon NUTZEN

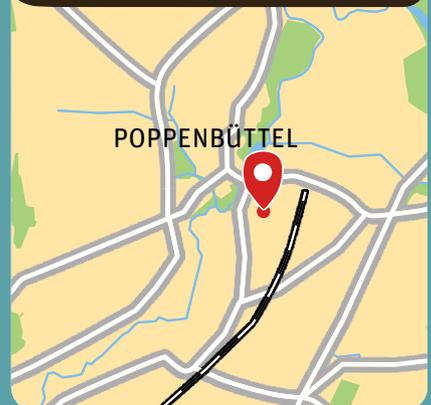
PAYBACK



Aus deiner Region

Viele unserer Produkte kommen **direkt von nebenan**. Wir arbeiten mit regionalen Landwirten zusammen – für Frische ohne Umwege.

So findest du uns:



Heegbarg 31 (AEZ) • 22391 Hamburg

Für dich geöffnet: Montag – Samstag von 8 bis 21 Uhr



Die REWE-App

Alle Angebote immer dabei.



rewe.de



Ring, Chopard, 8900€
(Juwelier Cabochon)



Pullover in Camel, Max Mara Weekend 205€



Pullover S.Oliver, 79,99€ (Appelrath Cüpper)

Damenuhr Constellation, Omega, 11.100€ (Juwelier Cabochon)



Wollmantel Max Mara Weekend, 685€

Stiefelette, Riani, 379€ (Appelrath Cüpper)



Zeitlos Schön!

Mit der kühlen **Herbstluft** ist die Zeit gekommen, sich in weiche, **luxuriöse Stoffe** zu hüllen. Mit einem perfekt abgestimmten **Accessoire** können Sie ihren legeren Look für fast jeden Anlass **veredeln**.



Cordhose, S.Oliver, 69,99€ (Appelrath Cüpper)



Handtasche Max Mara Weekend, 375€

Lederrock, Riani, 399€ (Appelrath Cüpper)



„Camel is the
new Black“.
Die Trendfarbe
funktioniert als
Komplettlook oder
in Kombination mit
anderen Farben.



Neu
im AEZ

Perfekt und rechtzeitig vor Weihnachten: Manufactum bietet langlebige und nachhaltige Produkte an.

Manufactum jetzt 2x in Hamburg

Neben dem Standort im Chilehaus gibt es mit der **Eröffnung im Alstertal-Einkaufszentrum** seit kurzem erstmals ein **zweites Manufactum Warenhaus in einer Stadt**.

Das neue Warenhaus bietet auf 360 Quadratmetern Verkaufsfläche im Erdgeschoss des Einkaufszentrums im Hamburger Norden ein ausgewähltes Sortiment an Produkten des täglichen Bedarfs – von Bekleidung und Heimtextilien über Küchen- und Gartenausstattung bis hin zu Körperpflege und Bürobedarf. Manufactum reiht sich im Alstertal-Einkaufszentrum, in ein Umfeld von bekannten Handelsmarken ein und ergänzt das Portfolio dort mit seinen langlebigen, nachhaltigen Produkten.

„Gerade erst haben wir den 20. Geburtstag unseres Warenhauses im Chilehaus gefeiert und heute können wir mit der Eröffnung unseres zweiten Hauses in Hamburg den nächsten wichtigen Meilenstein feiern“, freut sich Max Heimann, Geschäftsführer der Manufactum-Gruppe. Nach mehrwöchiger Bauphase eröffnet der zweite Hamburger Standort pünktlich zum Weihnachtsgeschäft. „In den letzten Wochen sehen wir, dass die Besuchsfrequenz in den Innenstädten und Geschäften wieder zunimmt. Unsere Kundinnen und Kunden nutzen die Begegnungsmöglichkeiten vor Ort. Besonders beim

Geschenkekauf lassen sich viele gerne inspirieren und bei uns gibt es einiges zu entdecken“, so Heimann.

Über Manufactum: Das Warenhaus fördert seit mehr als 30 Jahren den bewussten Konsum im Alltag und hilft dabei, aus der alltäglichen Routine etwas Besonderes zu machen. Hierfür bietet Manufactum seinen Kunden ein außergewöhnliches Angebot an sorgfältig

ausgewählten und langlebigen Produkten. Das Angebot reicht von der Armbanduhr bis zur Aufschnittmaschine, von der Gartenschere bis zur Gesichtsseife, vom Notizbuch bis zur Nachttischleuchte oder von der Daunenjacke aus Recyclingfaser bis zum Reparaturservice. Manufactum setzt auf hochwertig verarbeitete, reparierbare Produkte sowie eine zeitlose Gestaltung. Die guten Dinge bietet Manufactum auf vielen Wegen an: im Versand per Katalog, Online-Shop und App sowie stationär in nun 13 deutschen Städten und in Wien. Das Manufactum Warenhaus im Alstertal Ein-



Manufactum steht für nachhaltigen Konsum und ein ausgewähltes Sortiment.

kaufszentrum öffnet montags bis samstags von 9.30 bis 20 Uhr. Mehr Infos auf www.manufactum.de

Nachhaltig überraschend.

Geschenkideen von Manufactum.

NEU

SEIT NOVEMBER
FÜR SIE IM
ERDGESCHOSS

MANUFACTUM.

manufactum.de





Leckereres mit der Königin der

Knollen

Sie wirken unscheinbar im Gemüseregal, sind aber wahre Vielfältigkeits-Weltmeister: Kartoffeln. Außerdem passen sie in die Haute Cuisine genauso gut wie auf den heimischen Küchentisch. Genial! Hier mal zwei „leckere“ Rezepte für eine Haupt- und Nachspeise.

TORTILLA MIT CHORIZO, GERÖSTETER PAPRIKA UND MANCHEGO

ZUTATEN FÜR 4 PERSONEN

- 3 vorwiegend festkochende Kartoffeln
- Salz
- 1 Zwiebel
- 1 Knoblauchzehe
- 5 Zweige Thymian
- 2 geröstete Paprikaschoten, abgetropft (Antipasti)
- 100 g Chorizo (spanische Paprikawurst, mild oder scharf)
- 8 Eier
- frisch gemahlener schwarzer Pfeffer
- 2 EL Olivenöl
- 75 g Manchego
- 2 EL Kresse oder Micro Greens (sehr schön sind verschiedenfarbige Sorten, wie Rote Bete, Brokkoli, Bockshornklee)

ZUBEREITUNG:

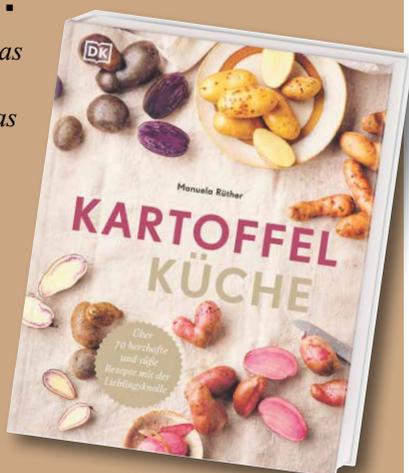
Die Kartoffeln schälen, in Scheiben schneiden und 10 Minuten in leicht gesalzenem Wasser vorkochen; abgießen. Zwiebel und Knoblauch abziehen und würfeln. Den Thymian waschen, trocken tupfen, die Blättchen abzupfen. Die Paprika in Stücke schneiden. Die Chorizo pellen und in Scheiben schneiden. Die Eier in einer Schüssel mit ½ TL Salz und etwas Pfeffer verquirlen.

Den Backofen auf 180 °C vorheizen. Das Öl in einer ofenfesten Pfanne erhitzen, Zwiebel, Knoblauch und Thymian darin anschwitzen. Die Wurst zugeben und anbraten. Kartoffeln und Paprika zugeben und die Eier darüber gießen. Den Manchego über die Tortilla raspeln und diese im Ofen in 10–15 Minuten fertig garen. Die Tortilla in Stücke schneiden, mit Micro Greens bestreuen und servieren.

Tipp: Die Tortilla lässt sich auch gut mit übrig gebliebenen Kartoffeln zubereiten. Die anderen Zutaten lassen sich gut variieren. Probieren Sie die Frühlingsvariante mit Spargel und Erbsen oder die würzige mit Roter Bete und Rucola.

BUCHTIPP:

Die Kartoffel ist das Lieblingsgemüse der Deutschen. Was alles geht, zeigen schon mal diese zwei Beispiele. In dem neuen Buch *Kartoffelküche* gibt es über 70 weitere – von deftig bis süß, Klassiker und innovativ Neues. Gelungene Fotos erhöhen die Nachkochlust!



Manuela Rüther, *Kartoffelküche*, Dorling Kindersley Verlag, fester Einband, 192 Seiten, 22 Euro

Fortsetzung auf Seite 66



ADVENTS- BRUNCH

An allen vier Adventssonntagen von 12 Uhr bis 15 Uhr offerieren wir ein festliches Brunchbuffet inklusive Begrüßungssekt, Säften, Kaffee- und Teespezialitäten. Bedienen Sie sich nach Herzenslust vom kalt-warmem Buffet mit weihnachtlichen Speisen wie Vierländer Ente und Wildgulasch.

€ 35,00 pro Person

Restaurant HORIZON
im Courtyard by Marriott Hamburg Airport
Flughafenstraße 47 - 22415 Hamburg
T 040 53102 357 - www.restauranthorizon.de

Hier ißt Hamburg in Österreich!




WATZMANN WIRTSHAUS

Saseler Chaussee 166 * 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 35 89
Mo. - Sa. 17-23 Uhr, So. u. Feiertags 12-22 Uhr
Wir freuen uns auf Sie!
(Es gelten die aktuellen Coronaregeln)

www.wirtshaus-watzmann.de



Jetzt Ihre Weihnachtsfeier buchen

Reichhaltiges Buffet • mongolischer Grill
separate Räume • variable Platzmöglichkeiten
ausreichend Parkplätze • bis zu 300 Personen

Mo. bis Fr.: 12 bis 15 Uhr & 17:30 bis 22 Uhr, Sa./So./Feiertag: 12 bis 22 Uhr. Wir freuen uns auf ein baldiges Wiedersehen!

KHAN MONGOLEI

Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 Hamburg
Tel.: 040 / 6367 9073 • www.khan-mongolei.de

Wir verkaufen GUTSCHEINE !



Die Produkte der Fleischerei Fricke gibt es auf 28 Wochenmärkten im Großraum Hamburg, in der Osterstraße und in Ellerbek.

SEIT JAHREN **BIO!**

Als einer der ersten in Hamburg stellte die **Fleischerei Fricke** 1989 ihren Betrieb vollständig auf die strengen Richtlinien des Bioland Verbandes um. Seitdem wird nur noch biologisch erzeugtes Fleisch von Höfen rund um Hamburg verarbeitet. Bei der Produktion von Fleisch und Wurstwaren wird auf Zusatzstoffe wie Nitritpökelsalz, Geschmacksverstärker und Bindemittel verzichtet. Die Fleischereimeister setzen stattdessen auf handwerkliche Tradition, wenn sie die Fleisch und Wurstwaren mit Biogewürzen veredeln, um den natürlichen Geschmack optimal zu unterstützen. Erhältlich sind die Produkte auf 28 Wochenmärkten im Großraum Hamburg und in Ellerbek im Fabrikverkauf nach telefonischer Vorbestellung. Vom 29.11. bis 12.12.2021 werden wieder Vorbestellungen für Weihnachtsen an genommen, z.B. leckere Bio-Enten, -Gänse, -Puten und natürlich auch Fleisch von Bioland Rindern, Schwein und Lamm. Mehr Infos unter **Tel. 04101 78 05 47** www.biofricke.de



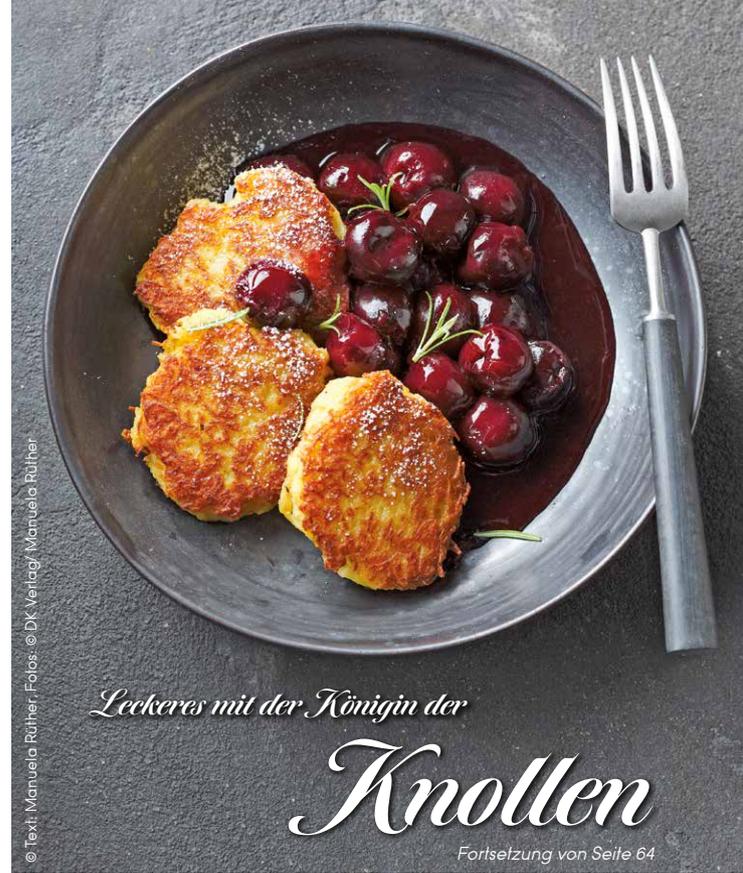
**Für das Weihnachtsfest
Bio Enten, Gänse und Puten
Vorbestellung vom
29.11.-12.12.2021 unter:
www.biofricke.de**

**Wir sehen auf Märkten
in Ihrer Nähe:
Volksdorf • Rahlstedt
Sasel • Norderstedt**

**BIO-FLEISCHEREI
FRICKE**

Bioland

**BIO-FLEISCHEREI FRICKE GmbH • Tel. 04101 780 547
Waldhof 8 • 25474 Ellerbek • www.biofricke.de**



© Text: Manuela Rührer, Fotos: © DK Verlag, Manuela Rührer

Leckeres mit der Königin der
Knollen
Fortsetzung von Seite 64

SÜSSE KARTOFFELPUFFER MIT ROSMARINKIRSCHEN

FÜR 4 PERSONEN (VEGETARISCH)

ZUTATEN FÜR DAS KIRSCHKOMPOTT

- ½ Bio-Zitrone
- 2 Zweige Rosmarin
- 3 EL Zucker
- 300 g Kirschen (TK), aufgetaut
- 1 geh. TL Speisestärke
- Für die Puffer
- 600 g mehligkochende Kartoffeln
- 2 EL Mehl
- 1 Ei
- Salz
- 4 EL neutrales Speiseöl zum Ausbacken
- Puderzucker (nach Belieben)

Für das Kompott die Zitrone waschen, trocken tupfen und zwei Streifen Schale abziehen. Den Rosmarin ebenfalls waschen und trocken schütteln.

Den Zucker in einem Topf bei mittlerer Hitze leicht karamellisieren lassen. Rosmarin und Zitronenschale zugeben und kurz erhitzen. Die Kirschen samt dem aufgetauten Saft und 100 ml Wasser zugeben und 5 Minuten köcheln lassen. Die Speisestärke mit 2 EL Wasser anrühren, zu den Kirschen geben und das Kompott noch 1 Minute unter Rühren kochen lassen; zum Abkühlen beiseitestellen.

Die Kartoffeln schälen, fein reiben und gut ausdrücken. Kartoffeln, Mehl, Ei und 1 Prise Salz verrühren. Das Öl in einer Pfanne erhitzen. Den Kartoffelteig portionsweise mithilfe eines Esslöffels ins heiße Fett geben und von beiden Seiten goldbraun ausbacken. Die Puffer auf Küchenpapier abtropfen lassen, nach Belieben mit Puderzucker bestäuben und mit den Kirschen servieren.

Tipp: Wer die Puffer süßer mag, kann zusätzlich Puderzucker unter den Reibekuchenteig rühren. Auch Gewürze wie Zimt, Abrieb von Zitrone oder Orange oder Vanille schmecken im Teig.

KLASSISCHER GLÜHWEIN

Nichts **hilft** besser gegen **Winterblues** als ein dampfend heißer Becher **Glühwein**. Das mit **Gewürzen** aromatisierte Heißgetränk lässt sich zu Hause ganz einfach selber machen – und schmeckt so **noch besser** als auf dem **Weihnachtsmarkt!**

FÜR 4 GLÄSER (À 250 ML)

- 1 Bio-Orange, 1 l trockener Rotwein
- 30 g Zucker, 2 Zimtstangen
- 4 Sternanis, 6 Gewürznelken, 4 Kardamomkapseln

1. Orange waschen, trocken reiben und die Schale mit einem Sparschäler abschälen. Orange halbieren, Saft auspressen.

2. Orangenschale und -saft sowie alle restlichen Zutaten in einen großen Topf geben und langsam erhitzen. Bildet der Wein einen leichten Schaum an der Oberfläche, ist die Temperatur ideal. Der Wein darf nicht kochen, da der Alkohol ab einer Temperatur von ca. 78 °C zu verdampfen beginnt. Glühwein mit geschlossenem Deckel ca. 1 Stunde ziehen lassen.

3. Glühwein durch ein feines Sieb gießen. Heiß und nach Belieben mit Orangenscheiben servieren.



Neueröffnung

WILHELM'S
SPEIS & TRANK

Für Weinfreunde und Geniesser!

Freuen Sie sich auf 25 offene Weine, so klassisch wie eine Brise, so kräftig wie ein Wind, so aussergewöhnlich wie ein Sturm und auf unsere regionalen & saisonalen Gerichte - die handwerklich perfekt zubereitet sind.



Hotel Wilhelm Busch
Segeberger Chaussee 45
22850 Norderstedt
www.hotel-wilhelm-busch.com

Montag bis Samstag 17:00 bis 23:00 Uhr
Montag, Dienstag Bistrotkarte
Immer mittwochs:
Wiener Schnitzel & Kaiserschmarrn
Wir freuen uns auf Ihre Reservierung
unter 040/5299000.

Restaurant Zur Kastanie



Gänsebraten

Am **24.12.** können Sie in der Zeit von **9 bis 15 Uhr** einen vorbestellten Gänsebraten abholen! Sie bringen 3 Töpfe für Sauce, Rotkohl und Klöße – den Gänsebraten verpacken wir – sowie **132,50 €** mit und ca. 5 Personen können ganz entspannt den Weihnachtsbraten ohne Stress genießen!

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81
Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt
www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

GRIECHISCHES RESTAURANT

LEANDROS

Di-Fr ab 16 Uhr - Sa/So/feiertags ab 12 Uhr
-3G- Heiligabend geschlossen

Meiendorfer Mühlenweg 35

22393 Hamburg

Tel. 040 - 49 20 76 16

www.restaurant-leandros.de

kontakt@restaurant-leandros.de



ZWEI TERRASSEN | MEDITERRANE KÜCHE
DEUTSCHE UND GRIECHISCHE BIERE

Endlich wieder

WEIHNACHTEN feiern!

Reservieren Sie **JETZT** Ihre Weihnachtsfeier mit Familie, Verein oder Firma.

- **KEGELBAHNEN** wieder geöffnet -

Alle Gasträume sind mit modernster UV-C-Filtertechnik -zur Sicherheit **ALLER-**ausgestattet!

Ihr **LEANDROS-Team**

INNOVATION IN DER ORTHOPÄDIETECHNIK

Revolutionär:
Hand-Daumen-
orthese aus dem
3D Drucker.

Das **Sanitätshaus Rosenau**, Haldesdorfer Straße 58, hat für an Arthrose oder rheumatischen Erkrankungen leidenden Menschen maßgeschneiderte Hilfsmittel. Mit Hilfe der passgenauen RhizSpiral-Orthese aus dem 3D-Drucker werden Schmerzen reduziert, Gelenke entlastet und ein hoher Tragekomfort

für den täglichen Gebrauch geboten.

Aufgrund des großen Bewegungsradius des Daumens und seiner damit einhergehenden Beanspruchung bildet sich im Daumensattelgelenk häufig eine Arthrose. Bei dieser sogenannten Rhizarthrose nutzt der Knorpel, der als Puffer zwischen den Gelenkflächen dient, in kürzerer Zeit ab. Dies führt dazu, dass die Knochen aufeinander reiben und es letzten Endes zu starken Bewegungseinschränkungen und Schmerzen in den betroffenen Gelenken kommt. Herkömmliche Orthesen haben seit jeher den Zweck, diese Schmerzen zu lindern, indem sie stabilisieren, entlasten, korrigieren und ruhigstellen. Dafür müssen die Träger jedoch oftmals in Kauf nehmen, dass sie in ihrer Bewegung eingeschränkt sind. Dank des technischen Fortschrittes und des Engagements von Ergotherapeuten, Ärzten, Orthopädietechnikern und Sanitätshäusern gibt es nun eine vielversprechende Versorgungsalternative zur klassischen Orthese.

Hierbei ist der spiralförmige Aufbau der Orthese das Besondere. Durch ihn entsteht eine Federwirkung, die genutzt wird, um die Flächen des betroffenen Gelenkes leicht auseinander zu ziehen. Folglich kommt es zu einer Entlastung des Gelenkes und der Knorpel kann sich erholen. Zudem wird die Stellung des Daumens in eine angenehme und schonende Haltung gebracht. Ähnliches wurde für Krankheitsbilder

an Finger-, Daumen- und Handgelenken wurden bereits entwickelt. Möglich machen diese neuen Orthesen modernste Scan- und 3D-Drucktechnologien. Mit einer speziell für diesen Zweck entwickelten App und einem 3D-Scanner werden die Hände mit hoher Präzision erfasst. Der 3D-Scan fungiert als Vorlage für die Modellierung einer passgenauen virtuellen Orthese, die anschließend von einem 3D-Drucker realisiert wird. Das Ergebnis ist ein orthopädisches Hilfsmittel aus lebensmittelechtem, mit Silikon beschichteten Kunststoff. Eine Übernahme der Kosten ist in der Regel über die Krankenkasse möglich. Mit dem neu entwickelten orthopädischen Hilfsmittel aus dem 3D-Drucker bietet das Team vom Sanitätshaus Rosenau Betroffenen und Fachärzten eine moderne Orthese mit interessanten Vorzügen an. Mehr Infos und Terminabsprache unter **Tel. 040 692 06 794** und auf **www.san-rosenau.de**.

Herrlich einfach:
Ein 3D-Scan fun-
giert als Vorlage
für eine passge-
naue Orthese.



Sanitätshaus Rosenau GmbH
Orthopädie-Technik • Rollstühle • Reha-Artikel • Medizintechnik



RhizSpiralOrthese nach 3D-Druckverfahren
Passgenaue Orthese bei Schmerzen im Daumensattelgelenk

+++ save the date +++ save the date +++ save the date +++

26.01.2022 ARTHROSE-INFO-TAG

Ort: prophetisches Kompetenzzentrum in der Haldesdorfer Str. 58
Hamburg Bramfeld, Terminvereinbarung unter 040-69206794

- Maßanfertigung, 3D-Scan
- 3D-Druck (additive Fertigung)
- aktiv schmerzlindernd,
- funktionsverbessernd
- wasserfeste Ausführung
- Auswahl aus 13 Farben

Haldesdorfer Str. 58
22179 Hamburg
040 46899390
www-san-rosenau.de

Ostpreußenplatz 20
22049 Hamburg
040 6933335

Hamburg Horn EKZ M
Manshardtstraße 113
22119 Hamburg
040 6501739



Männer neigen dazu eher den Rettungsdienst zu kontaktieren, dabei kennt die große Mehrheit der Deutschen inzwischen die Nummer 116 117, die bei leichteren Beschwerden einem Notruf vorgezogen werden sollte.



Frauen oder Männer: Wer geht eher in die Notaufnahme?

Was Routinebesuche beim Arzt und Vorsorgeuntersuchungen betrifft, **sind Männer häufig nachlässiger als Frauen**. Bei akuten Beschwerden gehen sie aber gern auf Nummer sicher, wie eine forsa-Umfrage im Auftrag der KKH Kaufmännische Krankenkasse zeigt.

So würde fast ein Drittel von ihnen (29 Prozent) zuerst eine Notfallambulanz aufsuchen, wenn sie bei nicht lebensbedrohlichen Beschwerden außerhalb der Öffnungszeiten von Arztpraxen medizinische Hilfe benötigen. Hingegen wäre die Notaufnahme in einem solchen Fall nur für 15 Prozent der Frauen die erste Wahl. Jede zweite Befragte würde stattdessen zuerst den ärztlichen Bereitschaftsdienst anrufen. Den Rettungsdienst über die Notrufnummer 112 zu kontaktieren ist ebenfalls für mehr Männer die erste Option: Jeder Achte würde dies im Krankheitsfall außerhalb der Praxiszeiten tun, unter den Frauen nur etwa jede Dreizehnte.

Fast die Hälfte der Männer würde darüber hinaus auch tagsüber in die Notaufnahme gehen, wenn die Arztpraxen geöffnet sind. Zum Vergleich: Unter den Frauen würde dies nur gut ein Drittel in Erwägung ziehen. Grund dafür ist für jeden vierten Mann, der schon einmal in der Notaufnahme war, die vermeintlich bessere medizinische Versorgung (im Vergleich zu rund jeder sechsten Frau). Als weitere Gründe für den Besuch in der Notfallambulanz geben ebenfalls mehr Männer als Frauen an, dass sie dort sofort und ohne Terminvereinbarung behandelt würden (13 zu 8 Prozent) beziehungsweise dass sie so kurzfristig keinen Termin in einer Arztpraxis bekommen hätten (14 zu 6 Prozent). Deutlich mehr Frauen als Männer sind hingegen mit ihren Beschwerden zunächst in eine Praxis gegangen und landeten letztendlich in der Notaufnahme, weil sie der niedergelassene Arzt dorthin verwies (20 zu 7 Prozent).

Die Notrufnummer wählen oder die Notfallambulanz aufsuchen sollten Patienten nur bei Lebensgefahr, sehr starken Schmerzen, Herzbeschwerden sowie schweren Verletzungen und Atemnot. Bei gesundheitlichen Beschwerden sind viele Menschen allerdings auch häufig verunsichert, denn für Laien ist es schwer einzuschätzen, ob es sich um einen Notfall handelt oder nicht. Erster Ansprechpartner bei leichteren Beschwerden zu Zeiten geschlossener Praxen ist der ärztliche Bereitschaftsdienst 116 117. Wenn die Behandlung nicht bis zum nächsten Tag oder bis nach dem Wochenende warten kann, berät das Personal am Telefon und vermittelt die nächstgelegene ambulante Notfall- bzw. Bereitschaftspraxis. Der Bereitschaftsdienst ist durch die Corona-Krise deutlich bekannter geworden

Seit 2007 gemeinsam für die Gesundheit

- Radiochirurgie - CyberKnife
- Hochpräzise Strahlentherapie (IMRT/VMAT)
- Behandlung von chronischen Gelenkbeschwerden (z.B. Tennis-/Golferarm, Arthrose, Fersensporn - als Kassenleistung)



STRALENCENTRUM HAMBURG MVZ cyberknife center hamburg

Langenhorner Chaussee 369 • 22419 Hamburg

Tel: 040 - 244 245 8-0 • mail@szhh.de

Agnes-Karll-Allee 21 • 25337 Elmshorn

Tel: 04121 103 15-0 • info@stelm.info

www.strahlencentrum-hamburg.de





Der neue Vorstand der Seniorendelegiertenversammlung Wandsbek: Der Vorsitzende Norbert Gabbert aus Bergstedt (r.) mit seiner Stellvertretung Ilse Blacha aus Rahlstedt und Uwe Fricke aus Marienthal.

Einen Bergstedter an die Spitze gewählt

Mitte Oktober hat die **Seniorendelegiertenversammlung** Wandsbek einen neuen Vorstand gewählt. **Vorsitzender** wurde der **Bergstedter Norbert Gabbert**, der bereits in den letzten viereinhalb Jahren stellvertretender Vorsitzender war. Ihm an der Seite stehen Ilse Blacha und Uwe Fricke.

AlsterMagazin: **Glückwunsch zur Wahl. Was hat Sie bewogen, diesen Schritt zu gehen?**

Norbert Gabbert: Danke für Ihren Glückwunsch! Ich habe mich mein Leben lang darum bemüht, anderen Menschen zu helfen (Krankenpfleger, Sanitätsdienstgrad bei der Bundesluftwaffe, nach meinem Studium als Soz.Päd. Leiter eines Bildungszentrums für Benachteiligte, nach dem Tod meiner Frau als Rentner ehrenamtliche Hilfen für Familien – auch syrische Kriegsflüchtlinge usw.) Über meine aktive Stadteilarbeit kam ich in die Wandsbeker Seniorenvertretung, in der ich als stellv. Vorsitzender der SDV (Seniorendelegiertenversammlung) mitgearbeitet habe. Zuletzt wurde ich gebeten/bedrängt als 1. Vorsitzender zu kandidieren; da der bisherige 1. Vors. nicht mehr zur Verfügung stand. Mich reizt in der Aufgabe, weitere Verbesserungen anzugehen und möglichst erfolgreich umzusetzen.

Was genau ist die Aufgabe des Vorsitzenden der Seniorendelegiertenversammlung?

Der Vorsitzende der SDV vertritt die SDV gegenüber dem Bezirksamt. Er lädt die Delegierten zu den Sitzungen der SDV ein; mindestens zweimal jährlich. Er nimmt außerdem mit beratender Stimme an den Sitzungen des Bezirks-Seniorenbeirats (BSB) teil.

Die Versammlungen finden zweimal jährlich statt. Welche Aufgabenfelder gibt es in der Zwischenzeit?

Die Aufgabenfelder sind mannigfaltig; hier einige aktuelle Themen: Postzustellungen sind absolut unzureichend, Postagenturen werden mehr und mehr geschlossen, ÖPNV vernachlässigt die Bewohner der äußeren Stadtteile, Schließungen der Bankfilialen bringt viele Senioren in Nöte, Digitalisierung der älteren Menschen muss

verbessert werden usw. Manchmal führt dieses Ehrenamt auch zu einem sehr zeitaufwendigen Job.

Was sind die Hauptthemen, Hauptsorgen der Senioren im Bezirk Wandsbek, mit denen Sie konfrontiert werden?

Die eben benannten Themen lassen sich noch ergänzen.. „bezahlbarer Wohnraum“, „Vermeidung von Altersarmut“, „Infrastruktur, Verkehrssituation“, „innere Sicherheit“, „Teilhabe Behinderter“, „gutes Zusammenleben der Generationen“ usw.

Geht es mehr um ein Zuhören, oder um konkrete Hilfe. Wie ist der weitere Weg und was kann in der Regel umgesetzt werden?

Auch das Zuhören ist notwendig! Zur Umsetzung konkreter Hilfen weise ich auf die enge gute Zusammenarbeit mit dem BSB hin, der in seiner exekutiven Eigenschaft Hilfsmöglichkeiten erarbeitet.

Welche Möglichkeiten haben und an wen können sich interessierte SeniorInnen wenden, wenn Sie Anregungen oder Fragen oder Probleme haben?

Die Senioren können sich mit ihren Fragen, Anregungen und Problemen an den Vorstand der SDV wenden (auch öffentlich in der Versammlung) oder auch direkt an den BSB.

Wie groß ist eine Seniorendelegiertenversammlung? Wie viele Menschen nehmen daran teil?

Je nachdem, wieviele Organisationen ihre Delegierten entsenden, bzw. wieviele sich selbst über eine Unterstützerliste anmelden, sind es bis zu knapp 100 Delegierte. Nach Einladung kann jeder an den Versammlungen teilnehmen; auch Gäste sind immer herzlich willkommen!

Zehn Jahre Hörakustik in Ammersbek:

Besser hören, optimal verstehen mit **HörComfort-Meistern**

HörComfort ist ein engagiertes, inhabergeführtes Hörakustik-Unternehmen mit Sitz in Ammersbek – ganz in der Nähe vom U-Bahnhof Hoisbüttel – und das bereits seit zehn Jahren.

In den über die geltenden Hygienemaßnahmen hinaus mit aktiver Luft- & Oberflächendesinfektion „Wellisair“ desinfizierten Räumlichkeiten gehen die Hörakustikmeister Yana Jepsen, Alexander Preuss und Andrzej Dydula sowie Hörakustiker Marcus Szydzik freundlich und einfühlend auf die Wünsche ihrer Kunden ein und beraten sie umfassend. Die Experten versorgen sie mit modernsten Hörsystemen, die auf ihre individuellen Bedürfnisse angepasst werden und begleiten sie auf dem Weg zum guten Hören und Verstehen.

Der „HörComfort“ steht immer an erster Stelle: Jede Hörsystemanpassung wird mit Hilfe der Perzentilanalyse zusätzlich optimiert, die die anatomische Hör-Individualität berücksichtigt. Die lasergefertigten Ohrpassstücke garantieren zudem den höchsten Tragekomfort. Weitere Leistungen umfassen die Pflege und Wartung von Hörsystemen in der hauseigenen Werkstatt sowie Hausbesuche, falls der Gang ins Geschäft nicht möglich ist.

Für das Jubiläumsjahr hat HörComfort verschiedene Angebote vorbereitet. Vereinbaren Sie telefonisch einen unverbindlichen Beratungstermin – für Ihre persönliche Hörerfolgsgeschichte.

**HörComfort, Georg-Sasse-Straße 3, Ammersbek,
Telefon 040 / 238 004 770, www.hoercomfort.de**




**Innovative Hörlösungen & vertrauensvolle
Beratung aus Meisterhand**

Besuchen Sie uns. Wir freuen uns auf Sie!

Ihr Fachgeschäft für besseres Hören.

Georg-Sasse-Straße 3 • 22949 Ammersbek • U-Bahn Hoisbüttel
Mo. – Fr. 9:00 – 18:00 Uhr & Sa. 9:00 – 13:00 Uhr
040 / 238 004 770 • www.hoercomfort.de

Jetzt zahlt Ihre Immobilie für Sie

Ihre Immobilie. Ihr Zuhause. Ihre Rente.



NEU!
Beratertage
in der
Niederlassung
Hamburg

Unverbindlich und kostenlos unsere
BERATERTAGE nutzen: Immer mittwochs
ab 14:00 Uhr in unserer Niederlassung
Ratsmühlendamm 25 in 22335 Hamburg

☎ 040.22 85 10 10

✉ hamburg@deutsche-leibrenten.de



Sandra Tesch und Alexander Gehrman

www.deutsche-leibrenten.de/hamburg

FORUM ALSTERTAL

Wir bieten Ihnen Service-Wohnen, Tagungen & Events direkt neben dem AEZ



Service-Wohnen im schönen Alstertal



Das FORUM ALSTERTAL bietet Ihnen 88 exklusive 2 - 3 Zimmer Service-Wohnungen von 43 bis 105 m² für ein selbstbestimmtes Leben in einem hochwertigen und modernen Ambiente.

- Familiäres Serviceteam
- Hausmeisterservice
- 24h Hausnotrufsystem
- Umfangreiches Kultur- und Kursprogramm
- Sozialpädagogische Beratung & Betreuung

Wir bieten Ihnen eine unvergleichliche Lage zwischen Alsterlauf und Alstertaler Einkaufszentrum mit erstklassiger Infrastruktur für alle Ihre Aktivitäten und eine individuelle Freizeitgestaltung.

Wir freuen uns auf Sie!

www.Forum-Alstertal.de

K10, K10a+10b, V, 61 RWB, Gas, Bj. 1999; K10c, B, 42,2 RWB, Gas, Bj. 2014

Kritzenburg 18 · 22391 Hamburg

040 - 60 68 68

Wohnen im Alter

Aktuelle Umfragen unter Senioren zeigen, dass sich viele **ältere Menschen wünschen, im Alter in den eigenen vier Wänden zu bleiben.** Die Realität sieht jedoch oft anders aus.

Häufig machen nachlassende körperliche und geistige Fähigkeiten oder eine Krankheit einen Umzug oder einen Umbau der Wohnung oder des Hauses notwendig, so z. B. wenn es dort viele Treppen gibt oder wenn man seinen Haushalt nicht mehr alleine führen kann oder gar pflegebedürftig wird. Das richtige Wohnmodell für die dritte Lebensphase zu finden, hängt jedoch nicht nur von Notwendigkeiten und der finanziellen Situation, sondern auch der Persönlichkeit ab. Im Fokus sollten daher bei der Wahl des neuen Zuhauses immer die eigenen Bedürfnisse stehen. Diese sollte das neue Wohnumfeld adäquat abdecken. Ob betreutes Wohnen, Wohnprojekt, Umbau des Eigenheims, Mehrgenerationenhaus, Altersheim oder Pflegeheim: Es gibt viele Möglichkeiten altersgerecht zu wohnen. Viele Senioren wünschen sich, in einer Umgebung zu leben, die ihnen Selbstständigkeit und soziale Teilhabe am gesellschaftlichen Leben ermöglicht, auch wenn Krankheit, Hilfe- und Pflegebedürftigkeit eintreten. Wie man im Alter wohnt und lebt, hängt also vom Grad der Pflegebedürftigkeit, den Finanzen und auch von den persönlichen Vorlieben ab. Folgende alternativen Wohnformen gibt es. Die Vor- und Nachteile im Überblick:

Altersgerechter/ Barrierefreier Umbau

Wenn man das gewohnte Umfeld nicht verlassen möchte, kann man es mit einigen Umbaumaßnahmen so umbauen, dass es die Ansprüche eines altersgerechten Zuhauses erfüllt, beispielsweise durch den Einbau eines Treppenlifts, eines Hausnotrufes, einer ebenerdigen Dusche, Haltegriffe an den Wänden oder auch abgesenkte Arbeitsflächen in der Küche.

Betreutes Wohnen bzw. Service-Wohnen

Betreutes Wohnen eignet sich besonders für Senioren, die nach wie vor selbstständig in einer eigenen Wohnung leben, aber im Notfall schnell und zuverlässig Hilfe zur Verfügung haben möchten. Je nach Bedarf kann man an einer betreuten Wohnanlage verschiedene Hilfsleistungen in Anspruch nehmen, um den Alltag zu erleichtern. Dazu zählen beispielsweise eine Haushaltshilfe, Essenlieferungen oder ein Pflegedienst, der rund um die Uhr verfügbar ist. Häufig werden auch Freizeitaktivitäten angeboten, bei denen man in Kontakt mit anderen Bewohnern treten kann. Betreut, aber selbstbestimmt Wohnen im Alter lautet daher das Motto. Das bietet das Betreute Wohnen.

Altenheim bzw. Pflegeheim

Manchmal jedoch ist ein Umzug in ein Pflegeheim bzw. Altenheim aufgrund von Krankheit, einem Unfall oder Pflegebedürftigkeit unvermeidlich. Hier wird man rund um die Uhr versorgt und erhält im Notfall sofortige Hilfe. Sollte ein Umzug in ein Pflegeheim notwendig sein, ist es besonders wichtig, sich im Vorfeld gründlich über verschiedene Einrichtungen und ihre Leistungen zu informieren und so das Haus zu finden, das am besten passt. Ist eine Entscheidung gefallen, sollte eine ausführliche Absprache mit dem zukünftigen Pflegeheim erfolgen. Dies erleichtert den Umzug für alle Beteiligten. Naht der Umzug, sollten dem Pflegepersonal vor Ort alle wichtigen Informationen (Krankheiten, Fähigkeiten und besondere Bedürfnisse) über den neuen Bewohner vorliegen.

Ihr Senioren- und Pflegeheim in den Walddörfern



Senioren- & Pflegeheim Margarethenhof

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt
Tel.: 040 - 604 87 42
E-Mail: info@margarethenhof-hamburg.de

In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtig
- Eigene Möblierung konzeptionell erwünscht
- Individuelle Pflege für alle Pflegegrade
- Umfangreiche Dementenbetreuung
- Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad



Wir sind Partner vom Hygiene-Circle! Eine Initiative für innovative Hygienestandards.

www.margarethenhof-hamburg.de

EDELMETALLKONTOR
HAMBURG

WAS SIND IHRE SCHATZE WIRKLICH WERT?

Ihre Experten für An- und Verkauf:
Gold, Silber
Schmuck, Uhren
Zahngold
Besteck
Münzen
Nachlass-Bewertung

Beratung kostenlos - Bargeld sofort
☎ 040/219 72 804

www.wir-kaufen-ihr-gold.de
Am Markt: Wellingsbüttler Weg 123
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-18 Uhr • Sa. n. Vereinbarung



WIR KAUFEN GRUNDSTÜCKE



Was dürfen Sie erwarten:

- Eine diskrete Beratung
- Übernahme der gesamten Organisation
- Ermittlung des maximalen Erlöses
- Anzahlungsvarianten möglich
- Übergabe zu Ihrem Wunschtermin
- Eine sichere Abwicklung durch unsere über 30-jährige Erfahrung im Immobiliengeschäft

040 645 395-0 info@mollwitz.de



Für viele Senioren ist der Weg aus dem Krankenhaus schwer. Gut, wenn dann Experten mit Rat und Tat und schnell besorgten Hilfsmitteln zur Seite stehen.

SCHNELLE HILFE BEI KRANKENHAUSENTLASSUNGEN

Die Krankenhausentlassung steht unmittelbar bevor und es ist nur wenig Zeit, die Rückkehr in die eigenen vier Wände sicher zu machen... Betroffene und ihre Angehörigen stehen oft vor dieser schwierigen Situation. Bei **Krauth+Timmermann Rehatechnik** erhalten Sie zuverlässig und schnellstmöglich die Hilfsmittel, die eine sichere Heimkehr ermöglichen. Gehhilfen, Pflegebetten, Badhilfsmittel, Rollstühle, Lifter, Sauerstoffgeräte, Spezialmattressen, Greifhilfen, und und und..... das Sortiment ist umfangreich und eine Lieferung erfolgt in besonderen Situationen auch mal vor

der Genehmigung der Krankenkasse. „Sollten Sie ein Rezept haben, kümmern wir uns auch um die Beantragung und Abrechnung. Ist Ihr gewünschtes Modell nicht spontan verfügbar, erhalten Sie von uns wenn möglich eine kostenlose Übergangsversorgung zur Sicherstellung Ihrer Mobilität und Sicherheit. Rufen Sie uns an und machen einen Termin in unserer Ausstellung, bei Ihnen zu Hause oder im Krankenhaus“, so die Experten von Krauth + Timmermann Rehatechnik. Mehr Infos und Terminvereinbarung unter **Tel. 040 606 04 50**.



Individuelle Hilfsmittelberatung für Schlaganfall-Betroffene. Vereinbaren Sie einen Termin für unsere Schlaganfall-Sprechstunde. Immer montags von 13-17 Uhr in unserer Reha-Ausstellung in HH-Poppenbüttel.

040/606 04-945

kontakt@schlaganfall-versorger.de

K+T
KRAUTH + TIMMERMANN
Rehatechnik GmbH + Co. KG



Jetzt mit neuem Homecare-Partner

Medilog
Hamburg · Teinert

Austräger
ab 13 Jahre
gesucht!



Magazin Verlag
Hamburg Vertrieb
Sandra Schmelter-
Haun: 538 34 52
Vertrieb@alster-net.de

Sicherheit im Dunklen

Die **täglichen Spaziergänge in Herbst und Winter mit dem Hund** finden häufig im Dunklen statt, wenigstens die späte Abendrunde muss ohne Tageslicht auskommen. Was für Radfahrer selbstverständlich ist, sollte auch für Hunde und ihre menschlichen Begleiter zum Alltag gehören – eine **reflektierende, leuchtende Ausrüstung**, um sicher durch die kalten Monate zu kommen.

Auf die richtige Ausrüstung kommt es an

Besonders schwer zu sehen sind Hunde mit schwarzem Fell. Sie tauchen praktisch in der Dunkelheit unter und bleiben von Autofahrern und anderen Verkehrsteilnehmern unentdeckt. Zudem haben es ihre Frauchen oder Herrchen schwer, ihre schwarzfelligen Hunde in dunklen Ecken fernab von Straßenlaternen und anderen Lichtquellen beim Freilauf zu erkennen. Das gilt übrigens auch für hellere Hunde. Dennoch braucht jeder Vierbeiner ausreichende Möglichkeiten, um in den dunklen Jahreszeiten genügend Bewegung und Sozialkontakte pflegen zu können.

Die Lösung ist eine gute Ausstattung für den Hund und seinen Begleiter, die dafür sorgt, von anderen Verkehrsteilnehmern wahrgenommen zu werden und ein sicheres Gassi gehen in der Dunkelheit ermöglicht. Die wichtigsten Methoden für mehr Sicherheit in den früh hereinbrechenden Nächten von Herbst und Winter haben wir für Sie zusammengefasst. Besonders gut gerüstet sind Sie, wenn Sie verschiedene der folgenden Optionen sinnvoll kombinieren.

Reflektierende Halsbänder: Reflektierende Halsbänder bestehen aus einem Material, das darauf fallendes Licht zurückwirft und so auf den Hund aufmerksam macht. Hier haben langhaarige Hunde oft das Problem, dass ihr Fell das Halsband zu sehr bedeckt, also ist ein reflektierendes Halsband eher für kurzhaarige Hunde geeignet.

Reflektierende Hundegeschirre: Das Material von reflektierenden Hundegeschirren wirft ebenfalls Licht zurück. Im Gegensatz zum reflektierenden Halsband ist die Fläche größer und befindet sich auf beiden Seiten des Hundes und nicht nur am Hals.



Perfekt und sicher ausgestattet. Da macht der Spaziergang gleich noch mehr Spaß.

Reflektierende Hundewesten: Eine Schutzweste, die dem Hund über den Rücken gebunden wird, ist sehr großflächig und daher eine der sichersten, reflektierenden Schutzlösungen. Zudem bewahrt sie den Hund bei starkem Regen vor zu viel Nässe und spart dem Halter langes Abtrocknen.

Reflektierendes Halstuch für Hunde: Eine sinnvolle Ergänzung zu allen genannten Variationen ist ein reflektierendes Halstuch, das dem Hund umgebunden wird und ihn gut für andere erkennbar macht, selbst wenn er geradewegs auf jemanden zuläuft.

Sichtbare Verbindung durch eine reflektierende Leine: Hund und Halter sind mit einer reflektierenden Hundeleine als Team erkennbar. Jeder sieht: „Hier geht jemand mit seinem Hund spazieren!“

Ausrüstung für Hundebesitzer
Viele Hundebesitzer denken zuerst an die Sicherheit ihres geliebten Tieres. Doch auch der Halter sollte sich vor den Gefahren der Dunkelheit schützen. Helle Kleidung mit reflektierenden Elementen und auch blinkende Anhänger machen ihn im Dunkeln für dritte sichtbar.

Schmetterlinge schützen

Ein Sommer ohne Schmetterlinge? Undenkbar!
Doch 80 % aller Schmetterlingsarten, die es in Deutschland gibt, sind gefährdet.
Helfen Sie uns, die „Gaukler der Lüfte“ zu retten!
Machen Sie mit beim „Abenteuer Faltertage“.
Mehr erfahren Sie unter:
www.abenteuer-faltertage.de

Oder bestellen Sie die kostenlose Broschüre „Schmetterlinge schützen“:
www.bund.net

Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland e.V.

Am Köllnischen Park 1
10179 Berlin
Fax 030 275 86-440
info@bund.net

Tierarztpraxis in Bergstedt

10 Jahre Tierärztliche Praxis für Kleintiere – Chirurgie und Innere Medizin

Dr. Christina Ullmann M.Sc.
Bergstedter Chaussee 92
22395 Hamburg

Online Termine über PetLEO

Mo.-Do. 9-12 Uhr und 16-19 Uhr, Fr. 9-12 Uhr

Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de

Aktuelle Infos bei Instagram




**Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schornsteinverkleidungen**
Mende & Landes
 Dachdeckermeister
 Bedachung – Fassade
 Bauklempnerei
 Reparaturen

1970
50
2020

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38


 Seit 1965
 in Hummelsbüttel
Achim Meier
 Bauunternehmen

- Schimmel / Feuchtigkeitssanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung • Altbausanierung

Hummelsbütteler Weg 50 • 22339 Hamburg
 Tel.: 040-538 34 16
 Fax: 040-538 28 92 • Mobil: 0171-4151744
 E-Mail: technik@ameier-bau.de



Sanitär - Heizung - Klempnerei - Bedachung - Kundendienst


GmbH
 Inh. Carsten Peters

Zertifizierter Fachbetrieb
 für senioren- u. behinderten-
 gerechte Bäder/Installation

STELTZER Sanitär
 WILHELM-STEIN-WEG 8 - 22339 Hamburg
 Telefon 538 43 00 - www.steltzer-sanitaer.de

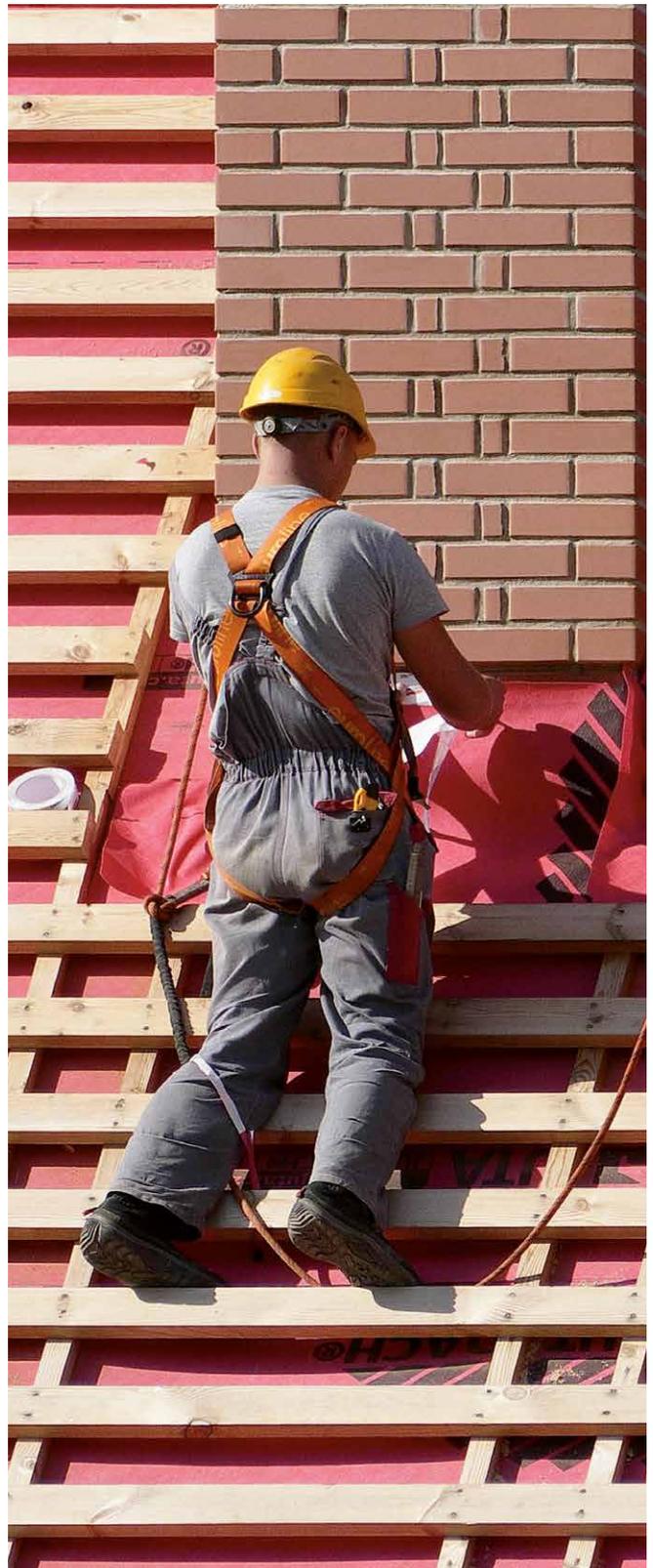

 www.prunsharms.de
NEUE HEIZUNG

Das garantieren wir:

- Planung und Beratung**
Individuell und persönlich
- Komplett-Leistung**
Alles aus einer Hand
- Fördermittel-Service**
JETZT bis zu 45% FÖRDERUNG für Ihre neue Heizung sichern!
- System-Garantie**
Bis zu 7 Jahre System-Garantie je nach Hersteller
- Festpreis-Garantie**

PRUNS HARMSS BERGMANN
 DIE HEIZUNGSGESTALTER

Alte Landstraße 71 • 22941 Bargtheide • 045 32 - 62 72
 Georg-Sasse-Str. 22 • 22949 Ammersbek • 040 - 605 50 206



VERZEIHUNG, HABEN SIE 'NEN DACHSCHADEN?

Fehlt Ihnen etwa ein Dachziegel, oder haben Sturm, Frost und Regen Ihr Dach undicht werden lassen? Rufen Sie unseren Notdienst bis 22.00 Uhr, wenn's sein muss.

MACKENS+SOHN GMBH
 KUNDENDIENST / NOTDIENST TEL. 608 72 50
 SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
 POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG

Für einen fröhlichen Frühling:

Jetzt noch schnell Narzissen pflanzen!

Nach einem langen, grauen Winter ist unsere Sehnsucht nach Farben besonders groß. Kein Wunder, dass frühe Zwiebelpflanzen in fast jedem Garten einen präsenen Platz bekommen. Neben Tulpen geben im Frühling vor allem Narzissen den Ton an.

„Viele Gartenbesitzer verbinden Narzissen vor allem mit der Farbe Gelb und einer typischen Trompetenform - das ist nicht falsch, wird den fröhlichen Zwiebelblumen aber nicht ganz gerecht“, betont Blumenzwiebelexperte Carlos van der Veek von Fluwel. „Die Welt der Narzissen ist erstaunlich abwechslungsreich und bietet für jeden Gartenstil und Geschmack eine breite Auswahl.“ Angefangen bei der Größe über die Farbe bis hin zur Form punkten Narzissen mit Vielfalt. Die botanische Jonquilla-Variante *Narcissus willkommii* wächst gerade einmal 15 Zentimeter hoch, duftet zart und verwildert wie kaum eine andere. Die Blüten der ‚Falmouth Bay‘ thronen dagegen auf 50 Zentimeter hohen Stielen und verblühen mit einem strahlenden Weiß. Die spätblühende Engelstränen-Narzisse ‚Woodstar‘ überzeugt mit einem hellen Pastellgelb, während die gefüllt blühende weiß-orangefarbene ‚Gay Kybo‘ für romantisches Flair im Beet sorgt.

Gelbe Trompetennarzissen in Szene gesetzt

„Aber auch die gelben Trompetennarzissen müssen sich neben ihren Schwestern keineswegs verstecken“, hebt der Spezialist van der Veek hervor. „Ich kenne keine andere Zwiebelpflanze, die so viel Fröhlichkeit im Garten verbreitet - und das sowohl großflächig gepflanzt, als auch in Kombination mit anderen Frühblühern.“ So haben gelbe Narzissen beispielsweise im Zusammenspiel mit weißen und lilafarbenen Krokussen einen eindrucksvollen Auftritt, machen im

Die botanische Jonquilla-Variante *Narcissus willkommii* wächst gerade einmal 15 Zentimeter hoch, duftet zart und verwildert wie kaum eine andere.

Frühling aber auch gemeinsam mit violetten Hyazinthen und weißen Strahlenanemonen viel her. Das Spiel mit der Komplementärfarbe Blau erzeugt einen besonders eindrucksvollen Effekt - dann leuchten die sonnigen Blüten umso intensiver. Schön sind Narzissen beispielsweise zusammen mit hellblauen Sternhyazinthen oder azurblauen Traubenhyazinthen.

Bis in den Dezember kann gepflanzt werden

Bis Ende November, je nach Witterung sogar bis in den Dezember, können die Blumenzwiebeln der Narzissen noch in den Boden gebracht werden - aber auch Tulpen, Krokusse, Muscari und viele weitere Frühlingsblüher sind hart im Nehmen. Sie alle brauchen die Kälte des Winters sogar für ihre Entwicklung. Nur dann treiben sie im nächsten Jahr aus und bilden Blüten. Es bleibt also noch ausreichend Zeit, sich etwas näher mit dem großen Sortiment der Narzissen und ihrer frühen Geschwister zu beschäftigen und einen farbenstarken Start ins Jahr 2022 zu pflanzen.



© fluwel.de

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
Baumpflege • Gehölzschnitt • Stubbenfräsen • Teichbau
Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Winterdienst

Winterzeit

Wir stellen
Fachkräfte
ein

RGW Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Gödersenweg 4, 22399 Hamburg, Tel.: 606 64 94, www.rgw-winckler.de



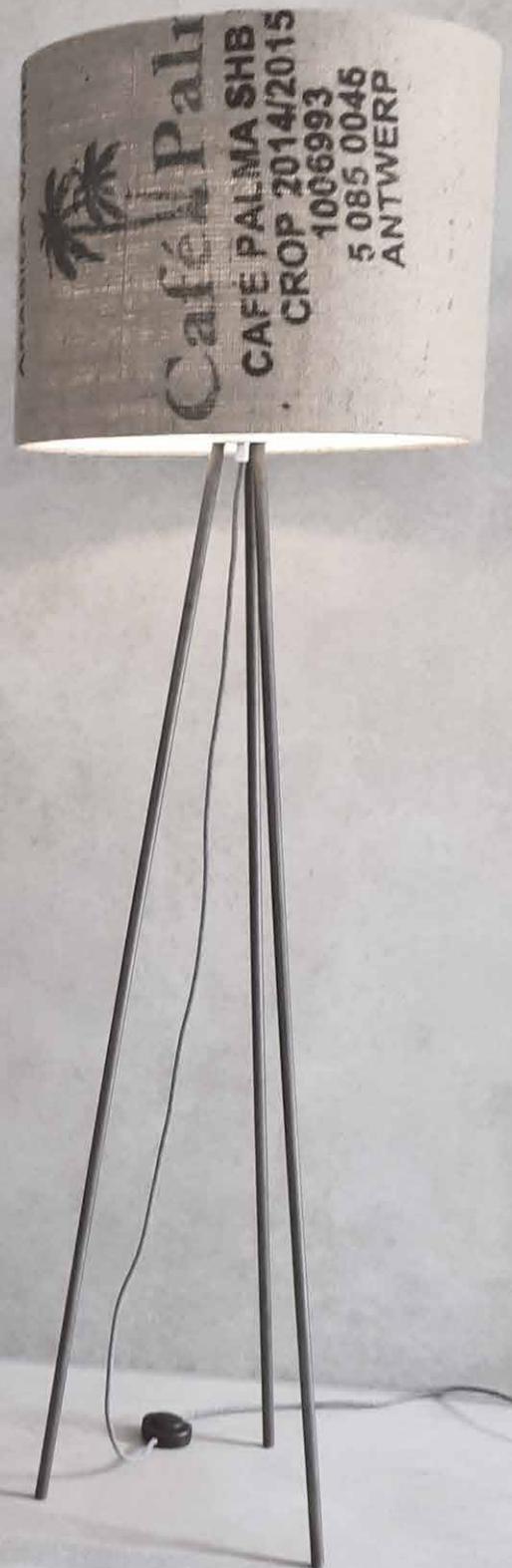
**Meyer's
Mühle
GARTEN
MÖBEL**

Ohechause 20 • 22848 Norderstedt
www.meyers-muehle.de
3000 m² Ausstellung.
Sofort vorrätig!

Sich gut beleuchtet

wohlfühlen

Die **Sonne verabschiedet sich** immer früher und nach einem langen Arbeitstag geht einer der ersten Griffe in den eigenen vier Wänden zum **Lichtschalter**. Damit wir uns anschließend gut fühlen, sollte die angeschaltete Leuchte **das gewisse Etwas** haben. Wir zeigen Steh- und Tischleuchten, die es besitzen ...



1

Die Stehleuchte **Perlbohne** von lumbono wird durch gebrauchte Kaffeesäcke, die die ganze Welt bereist haben, zum Unikat. Denn der Lampenschirm ist bei jedem Modell anders. Nicht nur für Kaffeefans geeignet. Gesehen bei www.lumbono.com, Preis ca. 529€

2

Timon und Melchior Grau, die neuen CEOs des Unternehmens ihres Vaters Tobias Grau, haben mit der Stehleuchte **PARROT** eine neue Freiheit im Umgang mit Licht geschaffen. Sie funktioniert kabellos und verfügt über eine intuitive Lichtsteuerung. Gesehen bei www.tobiasgrau.com, Preis ca. 980€



3

Die schlichte **6556 T Tischleuchte KAISER idell** von Fritz Hansen aus Stahl und Messing sind zeitlos. Geschaffen einst vom Designer Christian Dell (1893-1974) mit weltweit patentierter Drehlager-Verbindung. Gesehen bei www.einrichten-design.de, Preis ca. 511€



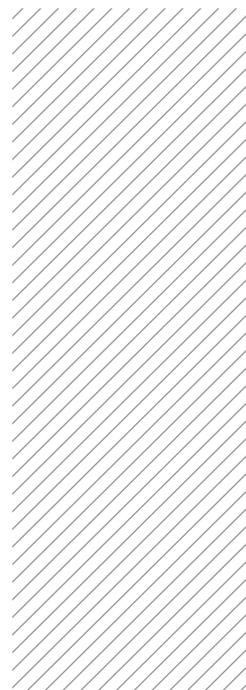
4

Mit der modernen Industrie Stehlampe **CARRONADE LOW** interpretiert das dänische Traditionsunternehmens LE KLINT die klassische Leselampe neu. Der Schirm ist justierbar. Gesehen bei www.holzdesignpur.de, Preis ca. 1460€



Fortsetzung auf Seite 80

SACHTLEBEN
Ästhetik des Brauchbaren
sachtleben-creativefactory.com



TÜMLER & PEIL

ROLLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE Seit 1865

6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek
www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung

Dirk Brose
Meisterbetrieb • Innungsmitglied

Wir freuen uns, Sie in unserer Ausstellung zu begrüßen!

Ulzburger Str. 358 • 22846 Norderstedt
Große Auswahl! Viele Angebote und Aktionen!

Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04

www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

Sich gut beleuchtet

wohl fühlen

© Tecta

Fortsetzung von Seite 28

5

Anlässlich des Bauhausjubiläums 2019 hat die Firma TECTA Bauhaus-Klassiker und Unbekannteres neu aufgelegt. So etwa eine 1925 von Gerrit Thomas Rietveld gestaltete Tischleuchte: die **L25 Tafellampje LED Tischleuchte Reedition**. Gesehen bei www.einrichten-design.de, Preis ca. 835€

Perfekt für romantische Herbstabende: die Tischleuchte **SALT&PEPPER** von Designer Tobias Grau, der sie „unsere Kerze des 21. Jahrhunderts“ nennt. Kabellos, mobil und praktisch, denn der Leuchtenkopf dient als großer Touchdimmer. Gesehen bei www.tobiasgrau.com, Preis ca. 398€

6



7

Die **Ghost Tischleuchte** von Woud aus Dänemark ist eine moderne Interpretation der antiken tragbaren Öllampe. Die Leuchte besteht aus Opalglas, das wie durchsichtiger weißer Stoff wirkt und einem Gestell aus lackiertem Metall. Gesehen bei www.einrichten-design.de, Preis ca. 279€



8

Das zeitlose Design der **Tischleuchte Loft C6000** von Jieldé, sie basiert auf Entwürfen von Jean-Louis Domecq aus den 1950ern, wird am besten durch ein klassisches Grau unterstützt, Preis ca. 700€



© Lampenwelt

Straußeneileuchte mit Mopsmotiv und handgefärbten Lampenschirm in angesagter Farbe.



IM TREND: BEERENTÖNE

Es wird herbstlicher und herbstlicher und immer früher dunkel – die perfekte Zeit für eine neue schöne Leuchte, die eine wohnliche Atmosphäre in die eigenen vier Wände zaubert. Und wer es dabei richtig machen möchte, der greift auf Beerentöne zurück. „Zurzeit eine der angesagtesten Farben im Interiordesign“, erklärt Sabine Menk, Inhaberin von **Stilleuchten Götzl** im Fasanenweg 2-4. Der aus einer kleinen Gürtlerwerkstatt entstandene Familienbetrieb hat sich durch über 40 Jahre erfolgreiche Arbeit zu einem Fachgeschäft der besonderen Art entwickelt. So gibt es eine große Auswahl an Leuchten und individuelle Lampenschirmanfertigung aus eigener Werkstatt. Bei einem Besuch wird jeder fündig, versprochen. Mehr Infos unter **Tel. 040 644 85 79** und auf **www.stilleuchten-goetzl.de**.

„ÄSTHETIK DES BRAUCHBAREN“

Lautet die Philosophie der Hamburger **Designagentur Sachtleben Creative Factory**, bestehend aus Jens Sachtleben und Hebke Hinz. Das Designer-Duo setzt auf zeitloses Design und höchste Handwerkskunst. Bestes Beispiel dafür ist ihre in Deutschland in limitierter Auflage gefertigte Tischleuchte **AtonRe®**. Sie kann so gelenkt und so gedimmt werden, dass sie entweder warmes Raumlicht verbreitet oder fokussiertes Leselicht. Dank des im Fuß versteckten Akkus kann die Leuchte auch an Orten ohne Steckdose sowie im Freien verwendet werden. Damit bedient sie nicht nur Ästhetik, sondern auch Funktion. Mehr Infos unter: **Tel. 040 88 88 39 88** und **www.sachtleben-creativefactory.com**

Kann dank verstecktem Akku überall eingesetzt werden: **AtonRe®**, Preis 3.800€ (inkl. MwSt.).



raum²



Immobilienmakler & Innenarchitektur



Sie möchten verkaufen oder vermieten?

Um den Verkauf oder die Vermietung Ihrer Immobilie kümmern wir uns! Wir erzielen Ihren Preis oder finden den solventen und passenden Mieter, natürlich mit Diskretion und Respekt.

Das Aufmaß für den Grundriss, professionelle Fotos und eine Wertanalyse sind der Start für die Vermarktung. Wir begleiten die Parteien vertrauensvoll bis zum Notar oder Mietvertrag.

„Schöner Wohnen“ gesucht?

Sie möchten sich verändern, aber nicht umziehen? Kein Problem, wir haben eine Idee.

Ganz im Sinne des „Upcyclings“ gestalten wir mit Ihnen, nach Ihren Wünschen um. Begleiten Ihren Umbau von der Planung, über die Umsetzung bis zur Fertigstellung und Einrichtung zu Ihrem persönlichen „Schöner Wohnen“.



Petra Christine Trautmann

Tel.: (040) - 897 27 357
Mobil: 0170 - 73 99 6 99

info@raumquadrat.hamburg
raumquadrat.hamburg

Instagram: raumquadrat_hamburg
Facebook: Bestlagen

Der Vielfalt bei der Gestaltung der Sofalandschaft sind keine Grenzen gesetzt, am besten lässt man sich mal im Fachhandel oder online, z.B. auf www.covethouse.eu, inspirieren.

Für das richtige

Couchfeeling

Sich auf dem Sofa auszuruhen, ist pure Erholung. Schön, wenn auch die Qualität stimmt und die Möbel zur Wohnung und zu einem selbst passen. Moderne Sofas können so viel mehr als einfach nur schön auszusehen. Sie bieten höchsten Sitzkomfort, sind anschiessam und variabel für unterschiedliche Bedürfnisse.

Woher kommt das Sofa? Komfort für den Adel! Das Wort

"Sofa" kommt vom arabischen "Suffa", was so viel wie "Ruhebank" bedeutet.

Das Bedürfnis nach einer bequemen Ruhestätte ist sicher so alt wie die Menschheit. Um diese so komfortabel wie möglich zu gestalten, verflochten die alten Ägypter schon im 2. Jahrhundert v. Chr. Schnüre und Riemen, um darauf Felle, Decken und Kissen zu legen. Das Sofa im Sinne eines Gestells, das mit weichen Materialien umwickelt und mit Stoff bespannt wird, entstand erst im späten 16. Jahrhundert.

In Deutschland und England begannen Tischler und Sattler damit, Holzgestelle zu bauen, die sie mit Rosshaar, getrockneten Pflanzenteilen und Wolle umwickelten oder Feder-Kissen daran befestigten und das Ganze am Schluss mit Stoff überzogen. Diese Sofas waren sehr teuer und sie zu besitzen ein Privileg, das dem Adel vorbehalten war. Andere Gesellschaftsschichten mussten sich mit Bänken, Stühlen und Hockern begnügen – falls sie überhaupt Sitzmöbel besaßen. Das Familien-Sofa

Fortsetzung auf Seite 84

f Teppich Galerie Poppenbüttel



- An- & Verkauf
- Inzahlungnahme
- Reinigung / Handwäsche
- Reparatur
- Abholung- und Lieferservice

Harksheider Str. 3 | 22399 HH
☎ 040 / 30 30 97 60

www.orientteppichshop24.de

Sanitärtechnik Lind

Sanitär - Heizung - Bäder

Alter Teichweg 63 • 22049 Hamburg
Tel.: 040 - 611 820 78 • Mobil: 0171 / 20 24 670
www.sanitaertechnik-lind.de • info@sanitaertechnik-lind.de



ipb-malermeister.de

Wir führen sämtliche Malerarbeiten aus, beraten Sie bei der Raumgestaltung und helfen beim Möbelrücken

Ingo & Patrick Berndt Malermeister GbR
Krischan-Kreibohm-Weg 14
22399 Hamburg-Poppenbüttel
Tel: 606 29 44 Mobil: 0172 400 60 18

Erstklassiges Handwerk für

Heizung · Sanitär · Bad · Dachsysteme



Jens Gottschalk GmbH
Niewisch 2 · 22848 Norderstedt
Tel. 040 528 28 68 · www.jensgottschalk.de





Für gemütliche Momente zu Hause sorgt das Stressless® Stella Sofa als 2,5 Sitzler, hier in der Ausführung Leder ‚Paloma‘ Copper. Preis ca. 4.700€, gesehen bei www.stressless.com

Für das richtige
Couchfeeling

Fortsetzung von Seite 82

Wir sind umgezogen!

Über 20 Jahre waren wir in Hamburgs Innenstadt im Bleichenhof und in der Hamburger Hof Passage, nun finden Sie uns in unserem großen Lager auf 2000 qm in Meiendorf oder bequem von Zuhause in unserem Onlineshop www.oskuicarpets.de.

STÖBERN SIE IN UNSEREM BREITEN SORTIMENT. WIR FREUEN UNS AUF IHREN BESUCH.

**TEPPICH
LAGERVERKAUF**

Teppiche & Kelims bis zu

50%
REDUZIERT!

**GROSSE AUSWAHL: HOCHWERTIGE ZIEGLER, PERSER UND
MODERNE TEPPICHE SOWIE KELIMS!**



LAGERVERKAUF



BARGKOPPELWEG 64 . HAUS C . 22145 HAMBURG-MEIENDORF
www.oskuicarpets.de . info@oskui.com . Telefon 040 / 63 60 79 40 . Mo. – Fr. 10-17 Uhr





Kissen gehören zum Sofa dazu: „Lord Moose Cushion“, Preis ca. 60€, gesehen bei www.mint-andmay.co.uk



Auch cool, H.O.C.K. Harry Hirsch für ca. 35€, gesehen bei www.hock-dich-hin.de

Werterhaltung anstatt Neukauf. Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik



Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst • Meendorfer Mühlenweg 21
info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95



DRÄGERT
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb
in Poppenbüttel

Kundendienst:
Tel.: 040/606 16 60
buero@draegert.de
www.draegert.de



Bad

Heizung

Sanitär

Dach

Solar

GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
glaserei-im-alstertal@t-online.de



Edel, das Jonathan Adler Ether Sofa - Bergamo Ice. Preis ca. 4.600€, gesehen bei www.sweetpeaandwillow.com

Zum Mittelpunkt des familiären Lebens wurde das Sofa erst im 20. Jahrhundert, als die Preise von Polstermöbeln relativ zum Einkommen noch einmal deutlich sanken. Vom Boudoir zur guten Stube. Ein wesentlicher Schritt in Sachen Komfort wurde im frühen 19. Jahrhundert getan: 1822 erhielt der Wiener Polstermöbelfabrikant Georg Junigl ein Patent auf die Sprungfeder. Damit veränderte sich auch das Aussehen der Polstermöbel, denn die Polsterungen mussten wesentlich dicker werden, um genügend Platz für die Sprungfedern und das erforderliche Abdeckmaterial zu schaffen.

Schlosserei - Metallbau

Alufenster & -Türen • Kunststofffenster & -Türen
Aluminium-Fassaden • Edelstahlverarbeitung
Wintergärten • Geländer • Blechverarbeitung

M.KUMMERFELD  INH. A.HARTFIEL

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg • Tel.: 54 57 92
Fax: 54 57 51 • www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de



Ein Schritt auf dem Weg zur Verbrennerfreiheit: In Gent hat im Oktober die Produktion des Volvo C40 Recharge Pure Electric begonnen.

Erklärung zum emissionsfreien Straßenverkehr

Volvo Cars treibt die Mobilitätswende voran: Im Rahmen der UN-Klimakonferenz COP26 unterzeichnete Volvo Präsident und CEO **Håkan Samuelsson** gemeinsam mit führenden Vertretern aus Industrie und der Staatengemeinschaft die **Erklärung von Glasgow über emissionsfreie Autos und Transporter**.

Um den eigenen CO₂-Ausstoß noch schneller zu verringern, kündigt der schwedische Premium-Automobilhersteller gleichzeitig einen internen CO₂-Preis in Höhe von 1.000 Schwedischen Kronen (rund 101 Euro) pro Tonne CO₂ über alle Geschäftsbereiche hinweg an. Bis 2040 will Volvo ein klimaneutrales Unternehmen sein.

In der pünktlich zum Weltverkehrstag vorgestellten Erklärung von Glasgow verpflichten sich Branchenführer und Regierungen, konventionell angetriebene Fahrzeuge schrittweise auszumustern – bis 2035 in führenden Märkten und bis 2040 sogar weltweit. Volvo Cars verfolgt eigene Klimaschutzziele, die über diese Verpflichtungen hinausgehen: Schon 2025 soll mehr als die Hälfte des weltweiten Volvo Absatzes auf vollelektrische Fahrzeuge entfallen, bevor das Unternehmen ab 2030 ausschließlich reine Elektroautos anbieten will. Mit der Unterzeichnung der Erklärung unterstützt der schwedische Premium-Automobilhersteller auch die „Race to Zero“ Ziele.

Das Unternehmen hofft, dass Industrie und Regierungen gemeinsam einen beschleunigten Ausstieg aus der Nutzung fossiler Brennstoffe erreichen können, der sich enger am eigenen Zeitplan orientiert. „Unser Plan, bis 2030 ein reiner Elektroautohersteller zu werden, ist einer der ehrgeizigsten in der Branche, aber wir können den emissionsfreien Verkehr nicht allein realisieren“, sagt Håkan Samuelsson, Präsident und CEO von Volvo Cars. „Ich freue mich daher, hier in Glasgow an der Seite von Branchenkollegen und Regierungsvertretern diese Erklärung zu unterzeichnen. Die Zeit für Maßnahmen für den Klimaschutz ist jetzt.“

Nachhaltigkeitsprüfung durch CO₂-Preis

Beim internen CO₂-Preissystem ist der Preis dabei absichtlich deutlich höher angesetzt als von Organisationen wie der Internationalen Energieagentur empfohlen. Damit stellt sich Volvo Cars zukunftssicher auf und kommt möglichen Regulierungen zuvor, da in den kommenden

Jahren voraussichtlich immer mehr Regierungen eine CO₂-Bepreisung einführen werden. Im Rahmen der internen Regelung wird jedes künftige Automobilprojekt einer „Nachhaltigkeitsprüfung“ unterzogen. Für jede erwartete Tonne CO₂ während des gesamten Fahrzeuglebenszyklus fällt der Preis an. Das Ziel: Jedes Automodell muss auch bei einer strengen CO₂-Bepreisung rentabel sein, weshalb bei projekt-, beschaffungs- und fertigungsbezogenen Entscheidungen jeweils die nachhaltigste Option zu wählen ist. „Ein globaler und fairer CO₂-Preis ist entscheidend, damit die Welt ihre Klimaziele erreichen kann. Wir alle müssen mehr tun“, fordert Björn Anwall, Chief Financial Officer (CFO) bei Volvo Cars. „Fortschrittliche Unternehmen sollten vorangehen, indem sie einen internen CO₂-Preis festlegen. Indem wir künftige Autos nach ihrer CO₂-bereinigten Rentabilität bewerten, erwarten wir eine Beschleunigung der Maßnahmen, die uns dabei helfen werden, CO₂-Emissionen schon heute zu erkennen und zu reduzieren.“

Mehr Transparenz

Das Unternehmen hat außerdem beschlossen, die finanzielle Transparenz deutlich zu erhöhen. Die Finanzwelt erhält weitere Einblicke in den Erfolg der Elektrifizierungsstrategie und der allgemeinen Transformation des Unternehmens. Hierfür werden ab dem Jahr 2022 mit jedem Quartalsbericht individuelle Finanzkennzahlen zum elektrischen und nicht-elektrischen Geschäft offengelegt.



Håkan Samuelsson, Präsident und CEO von Volvo Cars.



UN CLIMATE CHANGE CONFERENCE UK 2021

IN PARTNERSHIP WITH ITALY

V O L V O



Unser Krüll Premium Angebot.

Volvo XC60 B4 Benzin Mild Hybrid¹

KEYLESS START UND KEYLESS DRIVE | HECKKLAPPENAUTOMATIK | NAVIGATION |
2-ZONEN KLIMAAUTOMATIK | BLUETOOTH | INDUKTIVE SMARTPHONE LADESCHALE |
LED-SCHEINWERFER | 18 ZOLL ALUFELGEN | VOLLGRAFISCHES 12,3 ZOLL DISPLAY |
CLEANZONE-LUFTQUALITÄTSSYSTEM | UVM

BEI UNS AB

€ 249/MONAT¹
NETTO

OHNE ANZAHLUNG

Geschäftskunden-Leasing der VCFS für gewerb. Einzelabnehmer, ein Service der Santander Consumer Leasing GmbH, Santander-Platz 1, 41061 M'gladbach. 1) Volvo XC60 B4 Benzin Mild Hybrid Geartronic Momentum Pro (8-Gang Automatikgetriebe), 145 kW (197 PS). Bei 30.000 km Gesamtfahrleistung, 36 Monate Laufzeit, € 0,- Anzahlung. Zzgl. Bereitstellungskosten i.H.v. € 1.000,-. Bonität vorausgesetzt. Weitere Motorenvarianten und Ausstattungen gegen Aufpreis möglich. Angebot zzgl. MwSt. Wir sind für mehrere bestimmte Darlehensgeber tätig und handeln nicht als unabhängiger Darlehensvermittler. Nur solange der Vorrat reicht. Abb. zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

Volvo XC60 B4 Benzin, 145 kW (197 PS), Hubraum 1.969 cm³, Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerstädtisch 11,3, Stadtrand 7,1, Landstraße 6,3, Autobahn 7,5, kombiniert 7,5, CO₂-Emissionen kombiniert 171 g/km, Werte gem. WLTP-Testzyklus, CO₂-Effizienzklasse B.

KRÜLL

VOLVO
ZENTRUM

Krüll in Sasel | Meiendorfer Mühlenweg 29

Tel.: 040/ 60 17 19-42 | kruell.com

Hauptsitz: AMC Krüll GmbH | Ruhrstr. 100 | 22761 Hamburg

Sonntags Schautag von 11.00 - 17.00 Uhr.

Keine Beratung, Verkauf, Probefahrten.

Erfolg: Der Der e-tron GT setzte sich gegen 69 andere Fahrzeugmodelle durch.



© AUDI AG

Audi e-tron GT zum „Schönsten Auto des Jahres“ gewählt

Und zwar von den Leserinnen und Lesern der „Auto Bild“, ihrer europäischen Schwestertitel sowie der „Bild am Sonntag“ im Rahmen der 45. **Wahl zum „Goldenen Lenkrad“**. Anfang November bekam Markus Duesmann, Vorsitzender des Vorstands der AUDI AG, bei der von Barbara Schöneberger moderierten Festgala die bekannte **Skulptur für das „Schönste Auto des Jahres“** überreicht.

KLARER FALL.
So wird die Kiste richtig sauber.

BEST Komplettpflege-Wäsche
BEST Exklusiv Schutz | BEST Super Glanz

-41%
Ermäßigung

18,00
statt 30,50

Angebot nicht mit anderen Rabatt-Aktionen kombinierbar bzw. verrechenbar.

BEST CARWASH NORD
Poppenbütteler Weg 94
Mo-Fr 8:00-19:00 Uhr | Sa 8:00-18:00 Uhr
So 13:00-18:00 Uhr
best-hh.de

ERFAHR DEN UNTERSCHIED

„Der e-tron GT unterstreicht mit seinem Design unseren Anspruch als automobile Designmarke. Er bietet mit seinen beeindruckenden Fahrleistungen die emotionalste Art der Elektromobilität. Und er bringt mit seinem nachhaltigen Konzept eine Haltung zum Ausdruck. Das Fahrzeug ist unser Leuchtturmmodell“, sagte Duesmann. Das „Goldene Lenkrad“ zählt nicht nur zu den renommiertesten, sondern auch zu den ältesten Automobil-Wettbewerben in Deutschland – zum ersten Mal wurde es 1976 vergeben.

Im Wettbewerb um das „Goldene Lenkrad 2021“ standen 70 neue Modelle zur Wahl, die in zwölf Kategorien aufgeteilt waren. Das Besondere: Die Wahl zum „Schönsten Auto des Jahres“ fand kategorieübergreifend statt und konnte von den Leserinnen und Lesern direkt bestimmt werden. Ein echter Publikumspreis also und damit eine Herzensangelegenheit für ein emotionales Automobil.

Progressiver e-tron GT zündet wahres Preise-Feuerwerk
Der e-tron GT gilt als Vorreiter für die elektrische Audi Zukunft, denn ab 2026 wird das Unternehmen nur noch neue Modelle mit Elektroantrieb auf den Weltmarkt bringen. Im e-tron GT manifestieren sich emotionales Design, dynamische Fahrleistungen und ein nachhaltiges Konzept – Attribute, die den Sportwagen schon jetzt zu einer Ikone der Marke Audi machen.

Diesen Anspruch untermauern neben dem „Goldenen Lenkrad“ auch mehrere andere Preise. So gewann der Gran Turismo den „Autonis“-Preis der Fachzeitschrift „auto motor und sport“ für die beste Designneuheit 2021 in der Kategorie „Oberklasse“. Auch beim „German Car of the Year 2022“ entschied der e-tron GT die Kategorie „Luxury“ für sich.



Audi Business

Elektrisierende Gelegenheit.

Der Audi e-tron 50 quattro¹ – jetzt die attraktive Leasingrate von € 333,- für Businesskunden² sichern.
www.hamburg.audi



Sichern Sie sich den Umweltbonus inklusive Innovationsprämie³.

Ein attraktives Leasingangebot für Businesskunden²: z. B. **Audi e-tron 50 quattro***

Stromverbrauch kombiniert in kWh/100 km: 21,4 (NEZF); 21,7 (WLTP); CO₂-Emissionen kombiniert in g/km: 0;

* CO₂-Effizienzklasse: A+. Angaben zu den Kraftstoff-/Stromverbräuchen und CO₂-Emissionen bei Spannbreiten in Abhängigkeit von der gewählten Ausstattung des Fahrzeugs.

Audi adaptiv air suspension, Audi Soundsystem, Audi virtual cockpit, Einparkhilfe plus, Spurverlassenswarnung, MMI Navigation plus, LED Hauptscheinwerfer, Geschwindigkeitsregelanlage mit Geschwindigkeitsbegrenzer u.v.m.

Leistung:	71 kWh/230 kW
Vertragslaufzeit:	24 Monate
Jährliche Fahrleistung:	10.000 km
Sonderzahlung:	€ 5.000,-

Monatliche Leasingrate **€ 333,-**

Ein Angebot der Audi Leasing, Zweigniederlassung der Volkswagen Leasing GmbH, Cifhorner Straße 57, 38112 Braunschweig. Zzgl. Überführungskosten und MwSt. Bonität vorausgesetzt. Etwaige Rabatte bzw. Prämien sind im Angebot bereits berücksichtigt.

¹ Stromverbrauch kombiniert in kWh/100 km: 23,8–21,4 (NEZF); 25,8–21,7 (WLTP); CO₂-Emissionen kombiniert in g/km: 0. Angaben zu den Kraftstoff-/Stromverbräuchen und CO₂-Emissionen bei Spannbreiten in Abhängigkeit von der gewählten Ausstattung des Fahrzeugs.

² Zum Zeitpunkt der Leasingbestellung muss der Kunde der berechtigten Zielgruppe angehören und unter der genannten Tätigkeit aktiv sein. Zur berechtigten Zielgruppe zählen: Gewerbetreibende Einzelkunden inkl. Handelsvertreter und Handelsmakler nach § 84 HGB bzw. § 93 HGB, selbstständige Freiberufler / Land- und Forstwirte, eingetragene Vereine / Genossenschaften / Verbände / Stiftungen (ohne deren Mitglieder und Organe). Wenn und soweit der Kunde sein(e) Fahrzeug(e) über einen gültigen Konzern-Großkundenvertrag bestellt, ist er im Rahmen des Angebots für Audi Businesskunden nicht förderberechtigt.

³ Etwaige Rabatte bzw. Prämien sowie der Herstelleranteil am Umweltbonus sind im Angebot bereits berücksichtigt. Der Erwerb (Kauf oder Leasing) eines neuen Audi e-tron 50 quattro¹ durch Privatpersonen, Unternehmen, Stiftungen, Körperschaften und Vereine nach dem 18.05.2016 wird mit dem Umweltbonus inklusive Innovationsprämie gefördert, sofern das Fahrzeug nach dem 03.06.2020 und bis zum 31.12.2021 zugelassen und der Erwerb nicht zugleich mit anderen öffentlichen Mitteln gefördert wird. Ausnahme: der jeweilige Fördermittelgeber hat eine Verwaltungsvereinbarung mit dem Bundesministerium für Wirtschaft und Energie geschlossen, wobei es aber zum Zeitpunkt der Antragstellung beim Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) noch zu keiner Auszahlung gekommen sein darf. Das Fahrzeug muss im Inland auf den/die Antragstellerin zugelassen werden (Erstzulassung) und mindestens 6 Monate zugelassen bleiben. Sofern das Fahrzeug nach dem 04.11.2019 erstmalig zum Straßenverkehr zugelassen wird, beträgt die Höhe des Umweltbonus inklusive Innovationsprämie für den Audi e-tron 50 quattro¹ insgesamt 7.500 Euro. Ein Drittel des Umweltbonus wird seitens der AUDI AG direkt auf den Nettokaufpreis gewährt, zwei Drittel des Umweltbonus (Bundesanteil am Umweltbonus inklusive Innovationsprämie) werden nach positivem Zuwendungsbescheid auf Antrag beim Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) unter www.bafa.de ausbezahlt. Der Antrag auf Gewährung des Bundesanteils am Umweltbonus muss bei Zulassung nach 04.11.2019 spätestens ein Jahr nach Zulassung über das elektronische Antragsformular unter www.bafa.de eingereicht werden. Auf die Gewährung des Umweltbonus besteht kein Rechtsanspruch und die Förderung endet mit Erschöpfung der bereitgestellten Fördermittel, spätestens jedoch zum 31.12.2025. Nähere Informationen zum Umweltbonus sind auf den Internetseiten des BaFa https://www.bafa.de/DE/Energie/Energieeffizienz/Elektromobilitaet/Neuen_Antrag_stellen/neuen_antrag_stellen.html abrufbar.

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

Audi Hamburg

Audi Hamburg GmbH

Audi Hamburg Mitte, Kollaustraße 41– 63
22529 Hamburg, Tel: 040 / 54800 1111

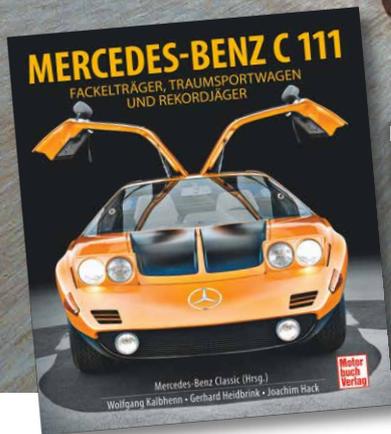
Audi Hamburg West, Rugenbarg 248,
22549 Hamburg, Tel: 040 / 8797446 1111

VGRHH GmbH

Audi Hamburg Süd, Ausschläger Weg 74,
20537 Hamburg, Tel: 040 / 251516 1211

Audi Hamburg Nord, Langenhorner Chaussee 666,
22419 Hamburg, Tel: 040 / 600030 11111

Der C 111-III auf der Teststrecke „Pista di Nardò“ in Süditalien. Im April 1978 erzielt das Fahrzeug neun Weltrekorde und zwei internationale Klassenrekorde – darunter die 1.000 Meilen mit 319,09 km/h.

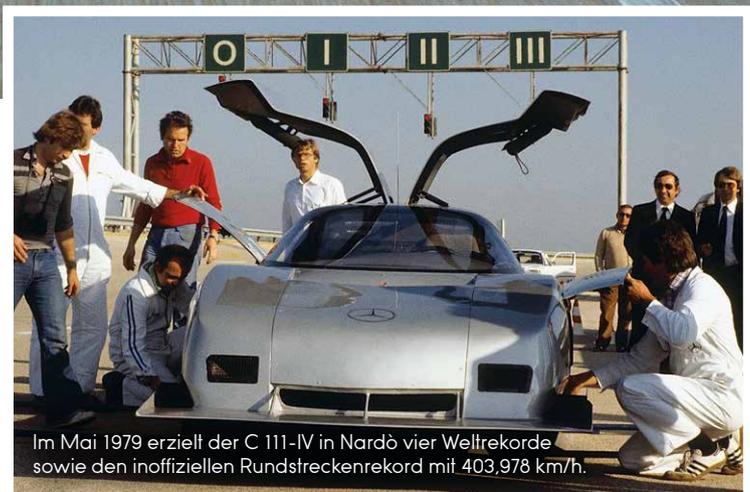


Mercedes-Benz Classic (Hrsg.), Wolfgang Kalbhenn, Gerhard Heidbrink und Joachim Hack: Mercedes-Benz C 111 – Fackelträger, Traumsportwagen und Rekordjäger, Stuttgarter Motorbuch Verlag, 432 Seiten, 940 Abb., 69,- Euro.

© Mercedes-Benz Classic Archive

ÜBER EINE IKONE DES AUTOBAUS

Mehr als **50 Jahre** nach der Premiere begeistert der **Mercedes-Benz C 111** noch immer mit seiner **Geschichte**. Diese Story zwischen technologischer Vision und ästhetischer Faszination gibt es jetzt in dem **Buch** „Mercedes-Benz C 111 – Fackelträger, Traumsportwagen und Rekordjäger“.



Im Mai 1979 erzielt der C 111-IV in Nardò vier Weltrekorde sowie den inoffiziellen Rundstreckenrekord mit 403,978 km/h.

Mercedes-Benz zeigte den C 111 erstmals auf der Internationalen Automobil-Ausstellung (IAA) in Frankfurt am Main im September 1969 der Öffentlichkeit. Das Experimentalfahrzeug schlug neue Wege ein, unter anderem mit Wankelmotor, futuristischer Formgebung und dem Einsatz innovativer Werkstoffe. So wird der C 111 (der intern unter der Baureihenbezeichnung C 101 geführt wird) zum Symbol des Pioniergeists der Marke Mercedes-Benz.

Die Biografie des C 111 beginnt natürlich deutlich vor der Messepremiere 1969. Nach ersten Überlegungen zu einem neuen Hochleistungssportwagen als Nachfolger des 300 SL (W 198) in den 1950er-Jahren beginnt die direkt zum C 111 führende Entwicklung Mitte der 1960er-Jahre, als erste Mittelmotorsportwagen bei Mercedes-Benz konzipiert werden. Die Autoren Wolfgang Kalbhenn, Gerhard Heidbrink und Joachim Hack beleuchten in ihrem Buch diese komplexe Vorgeschichte, inklusive der packenden Historie des damals als vielversprechender Automobilantrieb eingeschätzten Wankelmotors.

Die Begeisterung in der Öffentlichkeit ist enorm – auch das neue Buch greift beispielsweise die Geschichte der Blankoschecks auf, welche von vermögenden Liebhabern sportlicher Automobile an Mercedes-Benz gesandt wurden.

Der Band, dessen Entstehung von Mercedes-Benz Classic umfassend unterstützt wurde, gibt es u.a. unter www.mercedes-benz-classic-store.com und im Fachhandel.

Das riginal 4x in Hamburg

@FED | @KOL | @HKW | @BKW

EQS

THIS IS FOR YOU, HAMBURG.

Entwickelt, um Maßstäbe neu zu setzen: der vollelektrische EQS mit elegantem One-Bow-Design und kraftvoll fließendem Coupéheck, luxuriösem Innenraum und zukunftsweisender Technologie.

Jetzt Beratung vereinbaren: 040 6941-2932



EQS 450+: Stromverbrauch kombiniert: 18,9–16,2 kWh/100 km; CO₂-Emissionen kombiniert: 0 g/km.¹

¹ Der Stromverbrauch wurde auf der Grundlage der VO 692/2008/EG ermittelt. Der Stromverbrauch ist abhängig von der Fahrzeugkonfiguration.
Die Reichweite wurde auf der Grundlage der VO 2017/1151/EU ermittelt. Die Reichweite ist abhängig von der Fahrzeugkonfiguration.

Anbieter: Mercedes-Benz AG, Mercedesstraße 120, 70372 Stuttgart, Niederlassung Hamburg

FED: Friedrich-Ebert-Damm 115 · KOL: Kollaustraße 171 · HKW: Heidenkampsweg 96 · Transporter- & Van Center: BKW: Bornkampsweg 146

www.mercedes-benz-hamburg-luebeck.de/eqs

Größere Gebäude lassen sich mittels skulpturaler Gestaltung geschickt in die Umgebung einfügen.



Prämiert wohnen

Vor drei Jahren wurde der **Award Deutscher Wohnungsbau** erstmals ausgelobt. Dieses Jahr hat eine Jury Preise in dreizehn Kategorien ausgesprochen. In einem den Wettbewerb begleitenden Buch hat der Callwey Verlag die **besten 50 Projekte** dokumentiert. Wir **nennen eines aus Hamburg**, die „Stadthäuser Finkenau“.

Fortsetzung S. 94

TUDSEN IMMOBILIEN



VOLKSDORF – ETW ZUR KAPITALANLAGE .

Vermietete 3-Zimmer ETW mit großzügiger Raumaufteilung in ruhiger und bevorzugter Wohnlage. Nur 3 Wohneinheiten. Etwa 139 m² Wohnfläche zzgl. etwa 47,5 m² im Spitzboden. 1 Aussenstellplatz. V, Gas, 80 kWh, BJ 1993, C. € 560.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

NEUBAUVORHABEN – SCHÖNER WOHNEN .

3 - 4 Zimmer Wohnungen mit Charme. Terrassen + Balkone nach Süden. Ca. 106 m² oder 110 m² Wohnfläche, 2 Bäder, Fahrstuhl. Direkt im Ortskern von Wohldorf-Ohlstedt. KfW 55. Energieausweis bei Fertigstellung. Ab € 759.000,- / TG ab € 22.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

EINFAMILIENHAUS AM ALSTERLAUF .

Etwa 249 m² Wohn- / Nutzfläche zzgl. Keller. Ein wunderschöner Blick über das Hanggrundstück in die Natur. Wohnküche, Kamin, Parkett. 2.466 m² Grundstück am Alsterlauf in Lemsahl-Mellingstedt. Garagenhaus. B, Gas, 96,3 kWh, BJ 1957, C. € 2.195.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

REPRÄSENTATIVE VILLA .

Erbaut 2008 mit hohen Decken. Wohn- / Essbereich und Halle gehen auf etwa 122 m² ineinander über. Etwa 400 m² Wohnfläche. 1.745 m² Grdst. mit Vorfahrt in Hamburg - Duvenstedt. V, Gas, 77,7 kWh, BJ 2008, C. € 2.985.000,-. Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

GESUCHT: GRUNDSTÜCKE !

Für Kunden unserer Firma suchen wir dringend Baugrundstücke:
Für Einfamilienhäuser bis ca. € 1.000.000,-
Für Villen bis ca. € 2.000.000,-
Für Mehrfamilienhäuser ohne Limit
Ihr Ansprechpartner: Jan Tudsen
Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

VOLKSDORF IST GESUCHT !

Für Kunden unserer Firma suchen wir Häuschen, Häuser und Villen in Volksdorf genauso, wie Eigentumswohnungen Penthäuser und Baugrundstücke. Ihr Ansprechpartner: Jan Tudsen
Häuser · Villen · Grundstücke · Wohnungen · Anlageimmobilien

040 / 609 019 30 www.tudsen.de

Jan H. Tudsen GmbH · Kontorhaus Eulenkugstr. 7 · 22359 Hamburg Volksdorf



Porschen
Ihr Finanzierungsexperte im Norden.

**Ungebundene Beratung /
Vermittlung von Baufinanzierung**

Finanzierungsexperte Guido Porschen
Poppenbüttler Hauptstr. 31
22399 Hamburg
Tel. 040 645 05 415

guido@porschenhamburg.de • www.porschenhamburg.de

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke
Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Ihr Ansprechpartner für
GuTe-Immobilienberatung

Tel.: 040/ 61 18 77 01
auch abends und am Wochenende



Wenn Sie
Interesse
an **Immobilienanzeigen**
haben, berate ich Sie gern.

Barbara Suhr, Mediaberatung
Mobil: 0172 / 923 36 82
Mail: b.suhr@alster-net.de

ABEL IMMOBILIEN 

28 JAHRE Makler & Bauträger

Fragen Sie Ihren Makler nach seiner **Erfahrung** und seinen **Referenzen**

Wir suchen für unsere Kunden Häuser und Grundstücke
abel-immo.de
Tel. 6000 91 60

Immobilienverkauf: stressfrei & sicher

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen -
Wir beraten Sie gerne!

BIBOW Immobilien

www.Bibow-Immobilien.de Tel. 040 / 608 75 100



Prämiert **wohnen**

Fortsetzung von S. 93

Der Award WOHNBAUTEN DES JAHRES ist die erste Auszeichnung für Auftraggeber im Bereich Geschosswohnungsbau. Die begleitende Publikation versammelt die von einer Fachjury ausgewählten besten 50 realisierten Wohnungsbau-Projekte, kategorisiert nach relevanten Themen. Ergänzt um zahlreiche innovative Produktlösungen von der Außenwand bis zur Gebäudetechnik ist das opulent gestaltete Jahrbuch zum Award WOHNBAUTEN DES JAHRES 2021 das große Informations- und Inspirationsbuch für alle Entscheidungsträger der Wohnungsbau-Branche. Die ausgewählten Projekte und Lösungen sind ausführlich und anschaulich mit Plänen, Architektur fotografien und beschreibenden Texten erläutert. Interviews und Kurzporträts der Architekten und Bauherren geben Einblicke in die Arbeits- und Herangehensweise der Projektbeteiligten.

Aber auch in Großstädten ist das kleinmaßstäbliche Eigenheim mit Garten realisierbar: In Hamburg lassen die „Stadhäuser Finkenau“ die Tradition der Stadhäuser mit Gärten gekonnt aufleben – und dies nicht nur als Einfamilienhaus, auch als Häuser mit Raum für zwei Familien. Nur ein Beispiel wie es funktionieren kann. Alle gezeigten Beispiele zeigen die Vielseitigkeit aktueller

Trumm IMMOBILIEN GmbH ▶ **Bauplatz dringend gesucht!** ◀  **59 6100**

Wir suchen dringend - ohne Finanzierung - einen ruhigen Bauplatz zur Einzel-, Doppel- oder Mehrfamilienhausbebauung!

www.TrummImmobilien.de ■ Hausbau - Makler - Bewertungen - Coaching ■ seit 1978

Beim Konzept Stadthäuser Finkenau ist alles durchdacht - drinnen und draußen.



Fotos: © Hagen Sier Hamburg, hagensier.com

Baufaufgaben und den Anspruch aller Beteiligten, neue und andere Lösungen zu finden. Dabei ging es nicht um „Fertigstellung 2021“, vielmehr spiegelt die Auswahl die Themen wider, die aktuell den Diskurs bestimmen. Manch ein Projekt mag den impulsgebenden Aspekt vielleicht erst auf den zweiten Blick offenbaren.

Dass vermehrt Projekte mit partizipativen Konzepten unter den Gewinnern sind, war ebenso wenig geplant wie die Vergabe von zwei ersten Plätzen. Die sich als Gewinner herauskristallisierenden Projekte „ortsverbundenheit“ und „Gleis 21“ überzeugten nicht nur aufgrund ihrer beispielhaften Wirkung, sondern gerade auch in dieser unerwarteten Dualität – die urbane Antwort im ländlichen Raum gegenüber der Idee, das „Dorf in die Stadt zu bringen“. Stadt und Land als gemeinsame Zukunft des Wohnungsbaus. Das Buch ist nicht nur für Fachleute spannend, sondern für alle Architekturfans und künftige Bauherren.

Ausgezeichneter Wohnungsbau 2021, von Cornelia Hellstern & Matthias Horx, Callwey Verlag, gebunden, 354 Seiten, 98 Euro





Ihr Immobilienmakler setzt Ihre Pläne um

Gutachten für fundierte Immobilienbewertungen

ZIMMERMANN IMMOBILIEN SERVICE

Britta Zimmermann, Dipl.- Sachverständige (DIA) für die Bewertung von bebauten/ unbebauten Grundstücken und für Mieten/ Pachten

- sichere Entscheidungen bei Verkauf/ Kauf/ Schenkung
- gütliche Einigungen bei Erbgemeinschaften/ Scheidungen
- Sachkundige Arbeit, detaillierte Erläuterungen und nachprüfbare Verkehrswertgutachten sowie praxisnahe Hilfestellungen erwarten Sie.

Lassen Sie uns gemeinsam loslegen!

**Frahnredder 7
22393 Hamburg**

ivd

**Telefon: 040 - 600 10 60
www.zimmermann-ivd.de**



www.magazine.hamburg

IMVEKO
IMMOBILIENVERMARKTUNG

SIE MÖCHTEN IHRE IMMOBILIE VERKAUFEN?

ab
999 €*

Wir bieten Ihnen vollumfängliche Unterstützung ohne Courtageanspruch. Profitieren Sie von unserer langjährigen Erfahrung am Immobilienmarkt!

IHRE GÜNSTIGE ALTERNATIVE AM IMMOBILIENMARKT

IMVEKO E.K. | Gunnar Roesler | Bahngärten 28 | 22041 Hamburg
+4940 74397509 | info@imveko.de | www.imveko.de

*inklusive gesetzlicher Mehrwertsteuer



© Tomicek/LBS

Manchmal kann bestimmtes Verhalten eine Entschädigung für ein ganzes Objekt nach sich ziehen.

Das kann **teuer** werden...

Das **Alstertal Magazin** veröffentlicht in lockerer Reihenfolge **spannende Urteile** rund um die Immobilie.

UNTERMIETER BLIEB

Ein Untermieter, der nach dem Ende des Hauptmietverhältnisses nicht auszieht und schließlich zur Räumung verurteilt wird, kann zu einer Nutzungsentschädigung für die entgangenen Mieteinnahmen des gesamten Objekts verpflichtet werden. So lautet nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS ein höchstrichterliches Grundsatzurteil. (Bundesgerichtshof, Aktenzeichen V ZR 26/20)

Der Fall: Der Hauptmieter einer über 100 Quadratmeter großen Wohnung hatte einen Raum von nur sieben Quadratmetern an einen Untermieter vermietet. Als der Hauptmieter starb, wollte der Unter-

mieter nicht ausziehen. Es folgten eine Verurteilung zur Räumung mit Fristsetzung und schließlich eine Zwangsräumung. Danach forderte der Eigentümer eine Nutzungsentschädigung für die gesamte Wohnung und nicht nur für den kleinen Teilbereich des Untermieters.

Das Urteil: Der BGH sah den Anspruch auf Nutzungsentschädigung als berechtigt an. Mit der Herausgabeforderung von Seiten des Vermieters sei der Untermieter in Verzug geraten. Es sei irrelevant, dass er selbst nur einen verschwindend geringen Teil der Wohnung in seinem Besitz hatte. Durch die Weigerung der Herausgabe habe die Wohnung nicht neu vermietet werden können.

ANZEIGEN-SPEZIAL



Wenn es um Ihre Immobilie geht

Grundeigentümer-Verband Hamburg – die Institution seit 1832



Vorsitzender:
Torsten Flomm
Rechtsanwalt

- | Recht und Steuern
- | Bauen und Renovieren
- | Technik und Energieeinsparung
- | Wertermittlung
- | Kauf und Verkauf
- | Finanzierung und Versicherung
- | Vermietung und Verwaltung

Neutrale Experten-Beratungen rund um Haus, Grundstück oder Ihre Eigentumswohnung. Erfahren Sie mehr über Ihre weiteren Vorteile:

www.grundeigentuemerverband.de



Grundeigentümer-Verband Hamburg von 1832 e.V.
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg · Tel. 040 30 96 72-0 · Fax 040 30 96 72-44

AUFGEPASST BEIM VERKAUF VON EIGENTUMSWOHNUNGEN



Silja Zimmermann,
Immobilienwirtin (DIA)

Wohnungseigentümergeinschaften und ihre Regelungen sind äußerst vielseitig. Soll eine Eigentumswohnung zum Verkauf angeboten werden, bedarf es einer durchdachten Vorgehensweise, denn potentielle Käufer bringen spezielle Fragen und Unsicherheiten mit. Ein kritischer Punkt sind häufig Forderungen gegen Bauträger oder bevorstehende Sanierungsmaßnahmen. Kaum ein Käufer ist bereit, solche Unsicherheiten, die vor seiner Zugehörigkeitszeit in der Gemeinschaft entstanden sind, zu übernehmen. Es sei denn, der Kaufpreis wird unverhältnismäßig weit gesenkt. Daher muss zu schwierigen Punkten sofort ein Konzept angeboten werden, wer welche Kosten und welches Risiko trägt. Entscheidend ist Transparenz, nur so entsteht Vertrauen. Gleichzeitig sind klare und faire Lösungsangebote nötig, damit Verhandlungen später nicht stagnieren oder in Streit ausufern. Es bedarf viel Erfahrung, um gleich im ersten Ansatz eine Immobilie optimal vorbereitet anzubieten und dann zu guten Konditionen zu verkaufen. Professionelle Immobilienmakler kennen die Bedürfnisse und Bedenken beider Seiten und ebenso die rechtlichen Grundlagen. Das umfangreiche Wissen ermöglicht ihnen, sinnvolle Verkaufskonzepte für alle Immobilien zu entwickeln. **Tipp von Silja Zimmermann**, Immobilien Service Zimmermann. Mehr Infos unter **Tel. 040 600 10 60** und auf www.zimmermann-ivd.de

IMPRESSUM

ALSTER MAGAZIN, ALSTERTAL MAGAZIN, MEDIZIN EXKLUSIV, HOME & LIFE, AEZ-INSIDE, HAMBURG WOMAN, alles auch online kostenlos lesbar.

Verlagszentrale:

040 / 538 930-0
Mo.-Fr.: 9.00 bis 17.00 Uhr

Buchhaltung:

040 / 538 930-13
Mo.-Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr

Redaktion:

040 / 538 930-40
Mo.-Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr

Verteilung/Vertrieb:

040 / 538 34 52

E-Mail:

redaktion@alster-net.de
anzeigen@alster-net.de

Fax: 040 / 538 930 11

Internet:

www.magazine.hamburg

Unser kompetentes ANZEIGEN-VERMARKTUNGS-TEAM berät Sie gerne:

Gabriele Bergerhausen, Tel. 538 930-55

Jutta Brandes, Tel. 538 930-50

Julia Carstensen, Tel. 538 930-56

Annegret Linke, Tel. 538 930-67

Sabine Meyerrose, Tel. 538 930-52

Simone Niklaus, Tel. 538 930-14

Luka Plepp, Tel. 538 930-62

Andreas Rohloff, (Autowelt), Tel. 538 930-51

Barbara Suhr, (Makler/Immobilien), Tel. 538 930-54

Helmuth Wegner, Tel. 538 930-12

h.wegner@alster-net.de

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg

Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Verlagsleitung:** Birgit Schümann

Chefredakteur: Kai Wehl | **Redaktion:** Nina Steinhilber | **Produktion/Anz.-Disponentin,**

Buchhaltung: Carmen Garrot | **Grafik:** Juliane Duczmal, Susanne Kaps, Sandra Schorr

Titelgestaltung: Sandra Schorr | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack | **Druck:**

Eurodruck - Poznań Sp. z o.o. | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg,

Eigenvertrieb - © 2021 Magazin Verlag Hamburg

Das Alstertal-Magazin wird kostenlos an ausgewählte Haushalte (Poppenbüttel, Sasel,

Wellingsbüttel, Volksdorf, Langenhorn, Ammersbek, Hoisbüttel) verteilt und liegt zusätzlich

in ausgewählten Unternehmen für Sie bereit: magazine.hamburg/sharepoints/

MAGAZIN VERLAG HAMBURG
DAS MULTIMEDIA-HAUS

Das nächste Alstertal Magazin erscheint am 3. Dezember 2021.

Sylt: Winterschnäppchen
1.11. - 20.12.21 und 5.1. - 15.3.22
Westerland und Wenningstedt
Appartement-Brüinig, Inh. Bärbel Lundershausen
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • www.appartement-bruenig.de • Fax: 0 46 51/ 58 59

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen **Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76

Einzelnachhilfe im Institut & Lerntherapie
 **Lernwerk**
—ALSTERTAL—
Tel. 64 42 30 77
Lehrer, Dozent, Student (m/w/d)
für Mathe, Franz. gesucht

2-Zimmer-Whg., optimal Nähe Hosp. zum Heiligen Geist, von Köchin, freundlich, ruhig und zuverlässig, keine Tiere, festangestellt, bis 900 € WM, inkl. NK, auch renov. bedürft., **gesucht.**
Angebote bitte unter **0173-8651945**

Für unsere beiden Haushalte in Lemsahl-Mellingstedt suchen ein Ehepaar und eine ältere Dame eine gute Fee mit fließend deutschen Sprachkenntnissen, die uns ca. 4-6 Std. wöchentlich unterstützt.
Tel: **0173/72 75 921**

1a REINIGUNG
Textilpflege
maximum
Hemden: vorgeformt & handgebügelt
kein Stück gepresst
auch gelegt, wie Sie es wünschen
Betten - Spezial - Pflege:
herrliche Frische
Erdkampsweg 18 / Ecke
Hummelsbütteler Landstraße
HH-Fuhlsbüttel
Tel.: 040/500 11 27

Wir schaffen Gewerbetreibenden **multimediale Reichweite!** Mit unserer Mediengruppe. Gleich informieren:



Unsere Mediengruppe sucht ab sofort für unser Vermarktungsteam eine/n

Sales-Manager/in in Teilzeit (m/w/d)

als freie/r Handelsvertreter/in mit exzellenten Konditionen.

Unser Angebot:

- Wir bieten Ihnen als Hamburgs Marktführer erstklassige Print- Produkte, teils 30 Jahre erfolgreich im Markt.
- Digitale Publikationen
- Events
- Büroplatz im Verlag oder Möglichkeit des Homeoffice
- Weiterbildung nach persönlichem Wissensstand.

Magazin Verlag Hamburg GmbH | Barkhausenweg 11
22339 Hamburg | Telefon: **538 9 3062** |
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung an:
Luka Plepp, l.plepp@alster-net.de |
Weitere Infos auf www.magazine.hamburg



MAGAZIN VERLAG HAMBURG
DAS MULTIMEDIA-HAUS

What's up in TOWN?



Sebastian Frecke (GF HSV Hamburg) Moderator Hinnerk Baumgart und Gastredner André Wiersig (v.l.)

MEERESTALK

M-POINT Gründer **Thomas Götzing** hatte zum Talk ins Hotel Grand Elysée Hamburg geladen: Speaker war der **Extremschwimmer André Wiersig**. Vor Mitgliedern und Gästen des Unternehmensnetzwerkes sprach der Mann, der kürzlich nach Helgoland geschwommen ist, über seine Passion, eisernen Willen und seine Rolle als Meeresbotschafter. „Wir Menschen haben uns weit entfernt vom Meer. Ich nutze alle Gelegenheiten, dafür zu sensibilisieren, Verantwortung zu übernehmen, **ich spreche für den Ozean!**“



Gastgeber Thomas Götzing und Christina Block, Hotel Grand Elysée

© Jan-Rasmus Lippels

© Stephan Wallocher/Felix Jud



Rixa von Oldenburg und Sarah von Boetticher (r.)



Die Künstler Friedel Anderson und Eiko Borchering (r.)

NORDKUNST

Rund **150 Kunstinteressierte** kamen auf Einladung von **Marina Krauth** und **Robert Eberhardt**, Geschäftsführer der Buch- und Kunsthandlung Felix Jud, zur Vernissage der Gruppenausstellung „**Große Himmel, gekröntes Blau**“ zusammen. Zu sehen sind – noch bis zum 27.11. im Neuen Wall 13 und in der Amelungstraße 5 – 30 Positionen zur norddeutschen Landschaft: Vertraute Motive und Ästhetiken werden mit frischen Positionen von jungen Künstlern kombiniert.

GOLF IN WEISS

TREUDELBERG. Damen golfen in weiss! Genauer gesagt: Die Firma **JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN** lud Golferinnen zu einem Turnier auf Treudenberg ein. Neben der wichtigsten Regel beim Golf, fair und gut zu spielen, gab es eine Sonderregel: „Mit Weiss spielt man in Weiss“, so Susanne, Felix und Jürgen Weiss, die als Gastgeber einluden. Es gab spannende Sonderwertungen: So wurde vom Dach eines Landrovers abgeschlagen, gesponsert von **EDELMETALL Golf**. Sieger waren alle Damen bei diesem toll organisierten Wettspiel. Einige Damen brauchten besonders wenige Schläge für die Runde – und solche Ergebnisse führen zum Turniersieg. Happy waren unter anderem Silke Lange und Silke Last (Schwiegertochter des Poppenbüttlers James Last), sie holten den Brutto-Sieg. Als zusätzliches Highlight wurde eine Reise ins luxuriöse Zala Springs Golf Resort in Ungarn verlost.



Die glückliche Gewinnerin der Golfreise Nicole Seidensticker mit Gastgeberin Susanne Weiss.

Damen auf dem „Sieger-Treppchen“: Silke Last (li.), Doris Kropian, Regina Mulzer und Silke Lange.





Leben Sie den Unterschied!

*Haspa Private Banking –
in Hamburg Nord-Ost
mit Lars Sprenkelmann.*



Von Generationen-Management bis Vermögens-
optimierung – lassen Sie uns gemeinsam Ihre
persönliche **Private Banking ID** entwickeln.

Lars Sprenkelmann
Direktor Private Banking
Telefon 040 3579-7451
lars.sprenkelmann@haspa.de



 **Haspa**
Private Banking